叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《不良少年》（第四卷，第五期），(the Delinquent (vol. Iv, No.) 000001

2. 《不良少年》（第四卷，第五期），(the Delinquent (vol. Iv, No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《不良少年》（第四卷，第五期），(The Delinquent (Vol. IV, No.)

['vɑ:ljəm] [ˌaɪ 'vi:] , [noʊ] . [faɪv] .
VOLUME IV , No . 5 .
体积 第四 , 不 . 5 .

第四卷，第五期。

[meɪ] , -
MAY , 1914
可能 , -

1914年5月

[ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt]
THE DELINQUENT
这 不良少年

不良少年

(['fɔ:rmərli] [ðə; ði] [rɪ'vju:])
(FORMERLY THE REVIEW)
(以前 这 审查)

（原名：评论）

[ə; eɪ] ['mʌnθli] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
A MONTHLY PERIODICAL , PUBLISHED BY THE
一个 月度 期刊 , 已发布 经过 这

由以下机构出版的月刊

['næʃ(ə)nəl] ['prizənəz] - [eɪd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
NATIONAL PRISONERS ' AID ASSOCIATION
国家的 囚犯 - 援助 协会

全国囚犯援助协会

[æt; ət] - [i:st] 15th [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .
AT 135 EAST 15th STREET , NEW YORK CITY .
在 - 东方 15th 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市东15街135号。

[ðɪs] ['kɑ:pi] [ten] [sents] .
THIS COPY TEN CENTS .
这 复制 十 分 .

这份复印件十美分。

[wʌn] ['dɑ:lər] [ə; eɪ] [jɪr]
ONE DOLLAR A YEAR
一 美元 一个 年

每年一美元

[ti:] . [ef] . ['gɑ:rvɚ] , ['prezɪdənt] .
T . F . Garver , President .
T . F . 加弗 , 总统 .

TF Garver，总裁。

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

[em] . [ɑːr] . [frentʃ] , [vaɪs] - ['prezɪdənt] .

M	.	R	.	French	,	Vice	-	President	.
M	.	拉	.	法语	,	副	-	总统	.

弗伦奇先生，副总裁。

[oʊ] . [ef] . ['luːɪs] , ['sekrəteri] , ['treʒərər] [ænd; ənd]['edɪtər][ðə; ðɪ] [dɪ'lɪŋkwənt] .

O	.	F	.	Lewis	,	Secretary	,	Treasurer	and	Editor	The	Delinquent	.
哦	.	F	.	刘易斯	,	秘书	,	财务主管	和	编辑	这	不良少年	.

OF Lewis，秘书、财务主管兼编辑，《不良少年》杂志。

['edwərd] ['fiːldɪŋ] , ['tʃermən] [eks] . [kə'mɪti] .

Edward	Fielding	,	Chairman	Ex	.	Committee	.
爱德华	菲尔丁	,	主席	前任	.	委员会	.

爱德华·菲尔丁，执行委员会主席。

[ef] . ['emərɪ] ['laɪən] , ['membər] [eks] . [kə'mɪti] .

F	.	Emory	Lyon	,	Member	Ex	.	Committee	.
F	.	埃默里大学	里昂	,	成员	前任	.	委员会	.

F. Emory Lyon，执行委员会成员。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [mə'klɛrən] , ['membər] [eks] . [kə'mɪti] .

W	.	G	.	McLaren	,	Member	Ex	.	Committee	.
W	.	G	.	迈凯伦	,	成员	前任	.	委员会	.

WG McLaren，执行委员会成员。

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['voʊtɔ] , ['membər] [eks] . [kə'mɪti] .

A	.	H	.	Votaw	,	Member	Ex	.	Committee	.
一个	.	H	.	沃托族	,	成员	前任	.	委员会	.

AH Votaw，执行委员会成员。

[iː] . [ə; eɪ] . - , ['membər] [eks] . [kə'mɪti] .

E	.	A	.	Fredenhagen	,	Member	Ex	.	Committee	.
E	.	一个	.	-	,	成员	前任	.	委员会	.

EA Fredenhagen，执行委员会成员。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][piː] . ['baɪɝz] , ['membər] [eks] . [kə'mɪti] .

Joseph	P	.	Byers	,	Member	Ex	.	Committee	.
约瑟夫	P	.	拜尔斯	,	成员	前任	.	委员会	.

Joseph P. Byers，执行委员会成员。

[ɑːr] . [biː] . [mə'kɔrd] , ['membər] [eks] . [kə'mɪti] .

R	.	B	.	McCord	,	Member	Ex	.	Committee	.
拉	.	B	.	麦考德	,	成员	前任	.	委员会	.

RB McCord，执行委员会成员。

['entərd] [æz; əz]['sekənd] - [klæs] [meɪl] ['mætər] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] .

Entered	as	second	-	class	mail	matter	at	New	York	.
进入	作为	第二	-	班级	邮件	事情	在	新的	约克	.

在纽约以二等邮件身份登记。

['seɪfgɑːrdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [jʊθs] [frʌm; frəm] ['prɪzn]

SAFEGUARDING	OUR	YOUTHS	FROM	PRISON
保障	我们的	青年	从	监狱

保护我们的青少年免于入狱

[baɪ][ə; eɪ] ['prɪzn] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]

By	A	Prison	Graduate
经过	一个	监狱	毕业

一位监狱毕业生

[['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪ'lɪŋkwənt] [baɪ][ə; eɪ] “ [lɔːŋ] - ['tɜːrmər] . ”]

[	Written	for	The	Delinquent	by	a	“	Long	-	Termer	.	”	]
[	书面	为了	这	不良少年	经过	一个	“	长的	-	术语	.	”	]

[本文由一位长期读者为《不良少年》杂志撰写。]

[wʌn] [dʌl] [greɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [sep'tembər] , - ,

One	dull	grey	morning	during	the	closing	days	of	September	,	1912	,
一	乏味的	灰色的	早晨	期间	这	结束	天	的	九月	,	-	,

1912年9月下旬一个阴沉灰暗的早晨，

[aɪ][sæt] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði] — — [steɪt] ['prɪzn] [æt; ət][ə; eɪ][desk][ɪn][ðə; ði]

I	sat	poring	over	the	records	of	the	—	—	State	Prison	at	a	desk	in	the
我	卫星	泡	超过	这	记录	的	这	—	—	状态	监狱	在	一个	桌子	在	这

[ədˈmɪnɪstreɪtɪv] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] ,

administrative	offices	where	I	was	employed	,
行政	办公室	在哪里	我	曾是	受雇	,

我坐在我工作的行政办公室的办公桌前，仔细查阅着——州立监狱的档案记录。

[wen] [ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [ræŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [də'rektli; daɪ'rektli][ˌaʊt'saɪd]

when	the	shrill	voice	of	a	woman	rang	out	on	the	street	directly	outside
什么时候	这	尖锐	嗓音	的	一个	女士	响铃	出去	在	这	街道	直接地	外部

[maɪ] [bɑːrd] ['wɪndoʊ] ,

my	barred	window	,
我的	禁止	窗户	,

这时，一个女人尖锐的声音从我装有铁栅栏的窗户外的街道上传来。

[ə'træktɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [klɜːrk] , [ðə; ði] ['dɔːrkiːpər] [ænd; ənd][maɪ'self]

attracting	the	startled	attention	of	the	prison	clerk	,	the	doorkeeper	and	myself
吸引	这	惊慌	注意力	的	这	监狱	职员	,	这	门卫	和	我

.

:

.

引起了监狱职员、门卫和我本人的惊讶注意。

[ðeɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [pæst][ˌem 'iː][ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [sæʃ] .

They	rushed	into	the	room	past	me	and	raised	the	sash	.
他们	匆忙	进入	这	房间	过去的	我	和	提高	这	窗扇	.

他们冲进房间，越过我，拉起了门帘。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [met]['aʊər; ɑːr] [aɪz] !

And	what	a	sight	met	our	eyes	!
和	什么	一个	视线	遇见	我们的	眼睛	!

我们眼前所见的景象真是令人惊叹！

[ðer; ðər] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði][stoʊn] [ledʒ] , [stʊd] [ə; eɪ] [pʊr] [waɪld] - [aɪd] [slæv]['wʊmən] ,

There	,	beneath	the	stone	ledge	,	stood	a	poor	wild	-	eyed	Slav	woman	,
那里	,	下面	这	石头	壁架	,	站立	一个	贫穷的	荒野	-	眼睛	斯拉夫	女士	,

在石台下，站着一位眼神狂野的可怜的斯拉夫妇女。

['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [staʊt] [roʊp][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][bəuθ] [rɪsts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] , [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv][ə'baʊt]

tying	a	stout	rope	from	behind	both	wrists	of	her	son	,	a	lad	of	about
捆绑	一个	肥硕	绳索	从	在后面	两个都	手腕	的	她	儿子	,	一个	小伙子	的	关于

[twelv] ['jɪrz] ,

twelve	years	,
十二	年	,

她用一根粗绳从她儿子（大约十二岁）的双手手腕后方绑住他。

['pʌŋktʃuːˌeɪtɪŋ] [iːtʃ] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [kʌfs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][waɪld][dʒɛˌstɪkjʊ'leɪʃənz][ænd; ənd]

punctuating	each	knot	with	cuffs	on	his	ears	and	wild	gesticulations	and
标点符号	每个	结	和	袖口	在	他的	耳朵	和	荒野	手势	和

[ˌædmə'nɪʃənz] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [ænd; ənd][ɪn]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] .

admonitions	in	her	native	tongue	and	in	broken	English	.
告诫	在	她	本国的	舌头	和	在	破碎的	英语	.

她一边用母语和蹩脚的英语，一边用耳光、疯狂的手势和训斥，每打一个结就打一个结。

“ [naʊ] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [hʌ] ?
“ **Now you go to school , huh ?**
“ 现在 你 去 到 学校 , 嗯 ?

“现在你要去上学了，是吗？”

” [ðə; ði]['wʊmən] [kraɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪd][ðə; ði][læst] [nɑːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lædz] [bæk] .
” **the woman cried when she had tied the last knot behind the lad's back .**
” 这 女士 哭 什么时候 她 有 系 这 最后的 结 在后面 这 小伙子的 后退 .

当女人在男孩背后系好最后一个结时，她哭了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [siːmd] [æz; əz] [ˌʌn'muːvd] [ænd; ənd] ['dɔːgɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd]
But the little fellow seemed as unmoved and dogged as she was excited
但 这 小的 同伴 似乎 作为 不动 和 顽强 作为 她 曾是 兴奋的
[ænd; ənd] [pər'sɪstənt] .
and persistent .
和 执着的 .

但这个小家伙似乎和她一样，既无动于衷又执着，就像她一样兴奋和坚持不懈。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [kʌf] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪr] [ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm] ['sprɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
With another cuff behind his ear she sent him sprawling along the sidewalk .
和 其他 袖口 在后面 他的 耳朵 她 发送 他 蔓延 沿着 这 人行道 .

她又一巴掌拍在他的耳朵后面，把他打倒在人行道上。

[bʌt; bət]['nevər][ə; eɪ] ['wɪmpər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [læd] .
But never a whimper from the lad .
但 绝不 一个 呜咽 从 这 小伙子 .

但那孩子一声不吭。

[ðə; ði] ['dɔːrkiːpər] ,
The doorkeeper ,
这 门卫 ,

门卫，

[ə'kʌstəmd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv] ['kærəktərz] [ðæt] [pæs] [ɪn][ænd; ənd]
accustomed as he is to the hardest of characters that pass in and
习惯 作为 他 是 到 这 最难 的 人物 那 经过 在 和
[aʊt][ðə; ði] [greɪ] ['prɪzn] [dɔːz] ,
out the grey prison doors ,
出去 这 灰色的 监狱 门 ,

他早已习惯了进出灰色监狱大门的形形色色、极其难缠的人物。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pə'θetɪk] [siːnz] [ɑːn] ['vɪzɪtɪŋ] [deɪz] , [meltid][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
and to pathetic scenes on visiting days , melted at the sight .
和 到 可怜的 场景 在 访问 天 , 融化 在 这 视线 .

探视日里，我看到了令人心碎的场景，忍不住潸然泪下。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [bɔɪ] ?
“ **What are you doing to that boy ?**
“ 什么 是 你 正在做 到 那 男生 ?

你们对那个男孩做了什么？

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['wʊmən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] ['wɪndoʊ] .
” **he shouted at the woman from the prison window .**
” 他 喊叫 在 这 女士 从 这 监狱 窗户 .

他从监狱的窗户里朝那女人喊道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ə'bleɪz] , [ri'tɔːtid] : “ [dɑːts][nɑːt][juː; jʊ] - ['bɪznəs] !
She turned quickly , and with eyes ablaze , retorted : “ Dot's not you ' business !
她 转向 迅速地 , 和 和 眼睛 燃烧 , 反驳 : “ 点的 不是 你 - 商业 !

她猛地转身，怒目圆睁地反驳道：“多特的事与你无关！”

" [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , ['kʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn]
" and then gave her attention to the boy , cuffing and pushing him on
" 和 然后 给予 她 注意力 到 这 男生 , 袖口 和 推动 他 在
[ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
ahead of her .
前方 的 她 .

然后她把注意力转向那个男孩，给他戴上手铐，把他推到自己前面。

" [juːl] [get] [ə'restɪd] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][stɑːp] ['triːtɪŋ] [jʊr; jər] [bɔɪ] [ðæt] [wei] !
" You'll get arrested , if you don't stop treating your boy that way !
" 你会 得到 被捕 , 如果 你 不 停止 治疗 你的 男生 那 方式 !

"如果你再这样对待你的儿子，你会被逮捕的！"

" [ðə; ði] ['dɔːrkiːpər] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] .
" the doorkeeper warned her .
" 这 门卫 警告 她 .

门卫警告她。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən] [kept] [ɑːn] ['kʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [waɪl] ['ʃaʊtɪŋ] [bæk]
But the woman kept on cuffing and pushing the little fellow while shouting back
但 这 女士 保留 在 袖口 和 推动 这 小的 同伴 尽管 喊叫 后退
['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] :
over her shoulder as she moved away :
超过 她 肩膀 作为 她 已搬 离开 :

但那名女子一边走开，一边继续殴打和推搡着那个小男孩，同时回头大声喊叫：

" [dɑːts] [nɑːt][juː; jʊ] - ['bɪznəs] !
" Dot's not you ' business !
" 点的 不是 你 - 商业 !

"Dot的事与你无关！"

" [ðə; ði] ['dɔːrkiːpər] [ænd; ənd][klɜːrk] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] , [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][left]
" The doorkeeper and clerk shook their heads , looked at each other and left
" 这 门卫 和 职员 摇晃 他们的 头部 , 看起来 在 每个 其他 和 左边
[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn]['saɪləns] .
the office in silence .
这 办公室 在 沉默 .

门卫和办事员摇了摇头，互相看了一眼，然后默默地离开了办公室。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [stʌnd] [baɪ] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] ,
We were stunned by what we had seen ,
我们 是 目瞪口呆 经过 什么 我们 有 已见 ,

我们被眼前所见惊呆了。

[ænd; ənd] ['mɑːvəld] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
and marvelled that such a thing could happen in the capital city of one of
和 惊叹不已 那 这样的 一个 事物 可以 发生 在 这 首都 城市 的 一 的
['aʊər; ɑːr]['fɔːrmoʊst] [steɪts] [ɪn] [ðɪs] ['sɪvəlaɪzd] ['sentʃəri] [wɪtʃ] [boʊsts] [ɪts]['wʌndərf(ə)l] [əd'vænsmənt] [ɪn]
our foremost states in this civilized century which boasts its wonderful advancement in
我们的 首先 各州 在 这 文明 世纪 哪个 吹嘘 它是 精彩的 进步 在
['evri] [brænʧ] [ʌv; əv][laɪf] .
every branch of life .
每一个 分支 的 生活 .

并惊叹于这种事情竟然会发生在我们这个文明世纪最杰出的州的首府，这个州在各个领域都取得了令人瞩目的进步。

" [ɪz] [ðæt] ['mʌðər] [raɪt] ?
" Is that mother right ?
" 是 那 母亲 正确的 ?

"那位母亲说得对吗？"

" [aɪ] [æskt] [maɪ'self] .
" I asked myself .
" 我 问 我 .

我问自己。

" [wɪl] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [bend] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['duːtɪf(ə)l] [sʌn] [ænd; ənd] ['wɜːrði] ['sɪtɪzn] ?
" Will her boy bend and become a dutiful son and worthy citizen ?
" 将要 她 男生 弯曲 和 变得 一个 尽职尽责的 儿子 和 值得 公民 ?

她的儿子会屈服，成为一个孝顺的儿子和合格的公民吗?

[ɔːr] [wɪl] [hiː; hi] [mis'teik] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [gʊd] [ɪn'tenʃən] , [əd'ministəd] [soʊ] ['kruːəli] ,
Or will he mistake his mother's good intentions , administered so cruelly ,
或者 将要 他 错误 他的 母亲的 好的 意图 , 管理 所以 残酷地 ,

或者他会误解母亲的善意，尽管她执行得如此残酷?

[rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [lænd] [hɪr] [ɪn] ['prɪzn] ?
run away from home and finally land here in prison ?
跑步 离开 从 家 和 最后 土地 这里 在 监狱 ?

离家出走，最终却落得坐牢的下场?

" [frʌm; frəm] [wət'evər] [saɪd] [aɪ] [vjuːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pə'θetɪk] .
" From whatever side I viewed it , the situation was pathetic .
" 从 任何 边 我 已查看 它 , 这 情况 曾是 可怜的 .

无论从哪个角度来看，这种情况都令人感到悲哀。

[ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] , [noʊ] [daʊt] , [hæd; həd] [greɪt] [hoʊps] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [θruː] ['gɪvɪŋ]
The poor mother , no doubt , had great hopes for her boy through giving
这 贫穷的 母亲 , 不 怀疑 , 有 伟大的 希望 为了 她 男生 通过 给予
[hɪm; ɪm] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
him an education which ,
他 一个 教育 哪个 ,

这位可怜的母亲无疑对儿子寄予厚望，希望他能接受良好的教育。

[pər'hæps] , [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['leɪbərɪŋ] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər] [dɪ'naɪd] .
perhaps , she and her laboring husband were denied .
也许 , 她 和 她 劳动 丈夫 是 否认 .

或许，她和她辛勤劳作的丈夫被拒绝了。

[bʌt; bət] [wʌt] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌmɪsdɪ'rektid] ['fækltiz] - [fɔːr; fər] [əd'ventʃər] [ænd; ənd]
But what boy , with his misdirected faculties ahunger for adventure and
但 什么 男生 , 和 他的 方向错误 学院 - 为了 冒险 和
['mɪstʃɪf] ,
mischief ,
恶作剧 ,

但是，哪个男孩，天性误入歧途，却渴望冒险和恶作剧呢?

[kæn; kən] [siː] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mə'tʃʊr] [aɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['perənt] ?
can see things with the mature eyes of an ambitious parent ?
能 看 事物 和 这 成熟 眼睛 的 一个 雄心勃勃 父母 ?

能否以一位雄心勃勃的父母的成熟眼光看待事物?

[wʊd] [ðæt] [ðə; ði] [slæv] ['wʊmən] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːd] ([ɪn] [ðɪs] [keɪs]
Would that the Slav woman might have known how much of the rod (in this case
会 那 这 斯拉夫 女士 可能 有 已知 如何 很多 的 这 杆 (在 这 案件
[ðə; ði] [roʊp]) [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sper] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bɔɪz] [keɪs] !
the rope) to administer and how much to spare in her boy's case !
这 绳索) 到 管理 和 如何 很多 到 空闲的 在 她 男孩们 案件 !

但愿这位斯拉夫妇女能够知道该如何管教她的儿子（在这种情况下指的是绳子），以及该如何宽容他!

[bʌt; bət] [wʌt] ['perənt] [noʊz] ?
But what parent knows ?
但 什么 父母 知道 ?

但哪个家长会知道呢?

[aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [slæv] ['mʌðər] ['drægɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] [ɑ:n] [ðə; ði]

I	kept	thinking	of	that	Slav	mother	dragging	her	child	along	the	street	on	the
我	保留	思维	的	那	斯拉夫	母亲	拖拽	她	孩子	沿着	这	街道	在	这

[end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊp] ;

end	of	a	rope	;
结尾	的	一个	绳索	;

我一直想起那个斯拉夫母亲用绳子拖着孩子走在街上的情景;

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stʌbərnnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [soʊ] ['tendər] [ɪn] ['jɪrz] ,

thinking	of	the	stubbornness	of	a	boy	,	so	tender	in	years	,
思维	的	这	固执	的	一个	男生	,	所以	投标	在	年	,

想起那个年纪虽小却无比固执的男孩,

[jet] [soʊ] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['bɑ:rbərəs] ['tri:tmənt] .

yet	so	indifferent	to	such	barbarous	treatment	.
然而	所以	冷漠	到	这样的	野蛮	治疗	.

然而，对于这种野蛮行径，他却如此冷漠。

[aɪ] [θɔ:t] ['ɔ:lsoʊ] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [soʊ] [self] - [wɪld] [ə; eɪ] [læd] [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ɪf]

I	thought	also	of	how	much	good	so	self	-	willed	a	lad	was	capable	if
我	想法	还	的	如何	很多	好的	所以	自己	-	意志	一个	小伙子	曾是	有能力的	如果

['prɑ:pərli] ['gaɪdɪd] ;

properly	guided	;
适当地	引导	;

我还想到，如果引导得当，这样一个任性妄为的男孩能做出多么大的贡献;

[haʊ] [mʌtʃ] [hɑ:rm] , [ɪf] ['nʌrɪʃt] [baɪ] ['i:v(ə)l] ['influənsiz] .

how	much	harm	,	if	nourished	by	evil	influences	.
如何	很多	伤害	,	如果	营养	经过	邪恶的	影响	.

如果受到邪恶势力的滋养，将会造成多么大的危害。

[maɪ] [maɪnd] ['trævld] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪzn] ,

My	mind	travelled	into	the	interior	of	the	prison	,
我的	头脑	旅行	进入	这	内部的	的	这	监狱	,

我的思绪飘到了监狱内部,

['wɪðər] [soʊ] ['meni] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['drɪftɪd] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['drɪftɪŋ] ,

whither	so	many	men	and	women	have	drifted	and	are	still	drifting	,
往哪里去	所以	许多	男人	和	女性	有	漂移	和	是	仍然	漂流	,

许多男男女女已经迷失方向，并且仍在迷失方向。

[frʌm; frəm] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑ:rt] [æz; əz] [ðæt] ['tru:ənt] ['bɔɪz] .

from	just	such	a	start	as	that	truant	boy's	.
从	只是	这样的	一个	开始	作为	那	逃学	男孩们	.

正是从那个逃学男孩的遭遇开始的。

[nɑ:t] [ðæt] [ðer; ðər] ['perənts] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ðer; ðər] [gʊd] [ɪn'tenʃən] ['ɪntu:] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n]

Not	that	their	parents	had	tried	to	put	their	good	intentions	into	execution
不是	那	他们的	父母	有	尝试	到	放	他们的	好的	意图	进入	执行

[soʊ] ['bɑ:rbərəsli] ,

so	barbarously	,
所以	野蛮地	,

并不是说他们的父母曾试图以如此野蛮的方式实现他们的美好愿望,

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] ['perənt] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [dʒʌst]

but	the	fatal	misunderstanding	between	parent	and	child	was	there	just
但	这	致命的	误解	之间	父母	和	孩子	曾是	那里	只是

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

但是，父母与子女之间致命的误会依然存在。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [men] [kʌm] [ɪn] , [sɜːrv] [ðer; ðər] [taɪm] ,
I have seen men come in , serve their time ,
我 有 已见 男人 来 在 , 服务 他们的 时间 ,

我见过一些人进来，服刑完毕，

[goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['sɪmələr] [ə'fensiz] .
go out and then come back again and again for similar offenses .
去 出去 和 然后 来 后退 再次 和 再次 为了 相似的 犯罪 .

出去后，因类似违规行为一次又一次地回来。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌns] [gʊd] ['ɪnəs(ə)nt] [bɔɪz] , [bɔːrn] [ʌv; əv] [gʊd] , [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd]
And yet they were once good innocent boys , born of good , industrious and
和 然而 他们 是 一次 好的 清白的 男孩们 , 出生 的 好的 , 勤劳 和
[wel] - ['miːnɪŋ] ['perənts] ,
well - meaning parents ,
出色地 - 意义 父母 ,

然而，他们曾经都是善良天真的男孩，出生于善良、勤劳、充满爱心的父母。

[huː] [hæd; həd] [greɪt] [hoʊps] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['fjuːtʃər] [kɝ'ɪrz] .
who had great hopes for their future careers .
WHO 有 伟大的 希望 为了 他们的 未来 职业生涯 .

他们对未来的职业生涯抱有美好的憧憬。

[ɪn] [ðə; ði] [end] [sə'saɪəti] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] ['dæmɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,
In the end Society suffered from the repeated damage they had done ,
在 这 结尾 社会 遭受 从 这 重复 损害 他们 有 完毕 ,

最终，社会还是遭受了他们反复造成的损害。

[ðer; ðər] ['perənts] [griːvd] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] [bɔɪz] ['faɪnəli]
their parents grieved in disappointment and sorrow , and the erring boys finally
他们的 父母 伤心 在 失望 和 悲哀 , 和 这 犯错 男孩们 最后
[bɪ'kʌm] ['soʊʃ(ə)l] ['aʊtˌkæsts] [ænd; ənd] ['pɛrəˌsaɪts] ,
become social outcasts and parasites ,
变得 社会的 被排斥者 和 寄生虫 ,

他们的父母失望悲伤，而这些误入歧途的男孩最终沦为社会弃儿和寄生虫。

[ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [nɔːr] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .
of no use to themselves nor to any one else .
的 不 使用 到 他们自己 也不 到 任何 一 别的 .

对自身和他人均无用处。

['ʃʊrli] , [θɔːt] [aɪ] ,
Surely , thought I ,
一定 , 想法 我 ,

我心想，肯定如此。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['rædɪkli] [rɔːŋ] [ɔːr] ['stuːpɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ðæt] [pə'mits]
there must be something radically wrong or stupid with a world that permits
那里 必须 是 某物 根本 错误的 或者 愚蠢的 和 一个 世界 那 许可证
[soʊ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ˌʌn'tʃekt] .
so much damage and misery to go on unchecked .
所以 很多 损害 和 苦难 到 去 在 未经核实 .

这个世界如果允许如此多的破坏和苦难不受控制地持续下去，那一定是哪里出了根本性的问题，或者说是愚蠢之处。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] [kɔːzd] [baɪ] [flʌdz] [ɪn] [taɪmz] [pæst] ,
I thought of the terrible destruction caused by floods in times past ,
我 想法 的 这 糟糕的 破坏 导致 经过 洪水 在 时代 过去的 ,

我想起了过去洪水造成的巨大破坏，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [gʊd] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [seɪm] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər]

and	of	the	wonderful	good	that	came	from	those	same	bodies	of	water
和	的	这	精彩的	好的	那	来了	从	那些	相同的	身体	的	水

[wen] ['hɑːnist] [tuː; tə] [mə'ʃiːnəri] [ɔːr] [wen] ['floʊtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ʃɪps] ,

when	harnessed	to	machinery	or	when	floating	our	great	ships	,
什么时候	已掌握	到	机械	或者	什么时候	漂浮的	我们的	伟大的	船舶	,

以及利用这些水体进行机械作业或建造大型船舶所带来的种种美好事物。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] , [tuː; tə][ɔːl]['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] .

laden	with	all	the	necessaries	of	life	,	to	all	quarters	of	the	globe	.
满载	和	全部	这	必需品	的	生活	,	到	全部	四分之一	的	这	地球	.

满载着生活必需品，运往世界各地。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] — [gʊd] [ænd; ənd][bæd] — [ʌv; əv][ɔːl]

The	same	is	true	with	respect	to	the	possibilities	—	good	and	bad	—	of	all
这	相同的	是	真的	和	尊重	到	这	可能性	—	好的	和	坏的	—	的	全部

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

对于全人类的各种可能性——无论是善还是恶——也是如此。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prizənz] [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [flʌd] [ʌv; əv][soʊ'saɪɪtiːz]

The	population	of	our	prisons	is	simply	the	misguided	flood	of	Society's
这	人口	的	我们的	监狱	是	简单地	这	错误的	洪水	的	社会的

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

我们监狱里的人口只不过是社会潮流中误入歧途的洪流而已。

[dis'trɔiŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [əb'strʌkts] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pə'luːtiŋ] [ɪt'self][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɔːrsɪz] [ə'lɔːŋ]

destroying	everything	that	obstructs	it	,	and	polluting	itself	as	it	courses	along
摧毁	一切	那	阻碍	它	,	和	污染	本身	作为	它	课程	沿着

[ɪts] ['eɪmləs] [pæθ] .

its	aimless	path	.
它是	漫无目的	小路	.

它一路漫无目的地游荡，摧毁一切阻碍它的东西，并在游荡的过程中污染自身。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv]['piːn(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['weɪwərd]

The	officials	of	penal	institutions	are	doing	their	best	to	guide	the	wayward
这	官员	的	刑事	机构	是	正在做	他们的	最好的	到	指导	这	任性的

[ænd; ənd] [pə'luːtɪd] [striːm] ['ɪntuː] ['kliːnər] ['tʃænlz] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] ;

and	polluted	stream	into	cleaner	channels	of	usefulness	;
和	受污染的	溪流	进入	清洁工	频道	的	用处	;

监狱官员正在尽最大努力引导这条误入歧途、污染严重的河流进入更清洁、更有用的河道；

[bʌt; bət]['piːn(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑːr; ər] , [æt; ət][best] , [bʌt; bət] [wiːk] [dæmz] ,

but	penal	institutions	are	,	at	best	,	but	weak	dams	,
但	刑事	机构	是	,	在	最好的	,	但	虚弱的	水坝	,

但刑罚制度充其量只是脆弱的大坝而已。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]

unable	to	cope	with	the	situation	unless	something	be	done	to	check	the
无法	到	应付	和	这	情况	除非	某物	是	完毕	到	查看	这

[kɔːz] ,

cause	,
原因	,

除非采取措施查明原因，否则无法应对这种情况。

[ɔːr] [sɔːrs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] .

or	source	,	of	the	flood	.
或者	来源	,	的	这	洪水	.

或者说是洪水的源头。

[ðæt] [kraɪm] [ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] , ['krɪmənəlz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['boʊldər] , [ðə; ði] ['prɪzn] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmɪŋ]

That	crime	is	increasing	,	criminals	becoming	bolder	,	the	prison	population	becoming
那	犯罪	是	增加	,	罪犯	成为	更大胆	,	这	监狱	人口	成为

['lɑːrdʒər] [iːtʃ] [jɪr] ,

larger	each	year	,
更大的	每个	年	,

犯罪率不断上升，犯罪分子越来越大胆，监狱人口逐年增加。

[ænd; ənd] [nuː] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər] ['prizənz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [bɪlt] , [ɪz]['æmp(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	new	and	larger	prisons	are	being	built	,	is	ample	proof	of	this
和	新的	和	更大的	监狱	是	存在	建造	,	是	充足	证明	的	这

[kən'tenʃ(ə)n] .

contention	.
争论	.

新建的、规模更大的监狱正在不断涌现，这充分证明了这一论点。

['pɔndərɪŋ] [ðiːz] ['mætərz] , ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə][sə'saɪəti] , [tuː; tə][fɑːnd][ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ['perənts]

Pondering	these	matters	,	vital	to	society	,	to	fond	and	ambitious	parents
沉思	这些	事情	,	必不可少的	到	社会	,	到	喜爱	和	雄心勃勃	父母

[ænd; ənd][tuː; tə] ['groʊɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

and	to	growing	children	,
和	到	生长	孩子们	,

思考这些对社会、对充满爱心和抱负的父母以及对成长中的孩子都至关重要的问题，

[maɪ] [θɔːts] ['faɪnəli] ['krɪstəlaɪzd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [prɪ'vent]

my	thoughts	finally	crystallized	themselves	into	a	plan	that	should	at	least	prevent
我的	想法	最后	结晶	他们自己	进入	一个	计划	那	应该	在	至少	防止

['meni] ['fjuːtʃər] [jʊθs] [frʌm; frəm] ['swelɪŋ] [soʊ'saɪɪtiːz] [dɪ'strʌktɪv] [ænd; ənd] [pə'luːtɪd] [striːm] [ʌv; əv]

many	future	youths	from	swelling	Society's	destructive	and	polluted	stream	of
许多	未来	青年	从	肿胀	社会的	破坏性的	和	受污染的	溪流	的

[kraɪm] .

crime	.
犯罪	.

我的思绪最终凝结成一个计划，这个计划至少可以防止许多未来的年轻人加入到社会中破坏性和污染性的犯罪浪潮中。

[ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [ʃoʊn] [haʊ] [ðə; ði] [repjʊ'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['meni] [gʊd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

Experience	has	shown	how	the	reputations	of	many	good	men	and	women
经验	有	所示	如何	这	声誉	的	许多	好的	男人	和	女性

[hæv; həv] [bɪn] ['blæstɪd] [ɪn] ['moʊmənts] [ʌv; əv] ['tempərerɪ] ['wiːknəs] [wen] [temp'teɪʃ(ə)n] [bɪ'set]

have	been	blasted	in	moments	of	temporary	weakness	when	temptation	beset
有	到过	炸毁	在	时刻	的	暂时的	弱点	什么时候	诱惑	围困

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

经验表明，许多优秀男女的名誉在一时软弱、抵挡不住诱惑的时刻遭到了严重损害。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [laɪf] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] [noʊ] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

They	may	have	gone	through	life	up	to	that	time	with	little	or	no	temptation	,
他们	可能	有	已消失	通过	生活	向上	到	那	时间	和	小的	或者	不	诱惑	,

在此之前，他们的人生可能很少或根本没有受到过诱惑。

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ['biːɪŋ] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [frʌm; frəm]

knowledge	of	the	wickednesses	of	the	world	being	withheld	from
知识	的	这	邪恶	的	这	世界	存在	隐瞒	从

[ðem; ðəm] [baɪ] ['wɑːtʃfl] ['perənts] .

them	by	watchful	parents	.
他们	经过	警惕	父母	.

警惕的父母不让孩子们了解世间的邪恶。

['meni] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n] [ə'fendɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪk'spoʊzd] ;

Many	have	gone	on	offending	for	a	long	time	before	they	are	exposed	;
许多	有	已消失	在	犯罪	为了	一个	长的	时间	前	他们	是	裸露	;

许多人在被揭露之前已经持续犯罪很长时间;

[waɪl] ['ʌðər] , ['temptɪd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [frʌm; frəm] [ju:θ] ['ʌpwərdz] [tu:; tə] [kə'mɪt] [kraɪm] ,

while	others	,	tempted	on	all	sides	from	youth	upwards	to	commit	crime	,
尽管	其他的	,	受诱惑	在	全部	侧面	从	青年	向上	到	犯罪	犯罪	,

而另一些人，从青少年时期到成年，都受到各方诱惑而走上犯罪道路。

[rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ] [temp'teiʃənz] [rɪ'pi:tɪdli] [baɪ] [ʃɪr] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] [wɪl] ['paʊər] .

resist	the	temptations	repeatedly	by	sheer	force	of	character	and	will	power	.
抵抗	这	诱惑	反复	经过	透明	力量	的	特点	和	将要	力量	.

凭借坚强的性格和意志力，一次又一次地抵制诱惑。

[ðə; ðɪ] ['tendənsi] [ʌv; əv] [jʊθs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [haʊ'evər] ,

The	tendency	of	youths	in	general	,	however	,
这	趋势	的	青年	在	一般的	,	然而	,

然而，青年人的总体趋势是:

[ɪz][ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [wen] [ˌkjʊri'ɑ:səti][ænd; ənd][temp'teɪʃ(ə)n] ['bekən] ;

is	in	the	direction	of	mischief	when	curiosity	and	temptation	beckon	;
是	在	这	方向	的	恶作剧	什么时候	好奇心	和	诱惑	招手	;

当好奇心和诱惑驱使时，就会走向恶作剧;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['fækltiz] [groʊ] [strɔ:ŋ] [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə]

and	from	the	knowledge	that	our	faculties	grow	strong	in	proportion	to
和	从	这	知识	那	我们的	学院	生长	强的	在	部分	到

['aʊər; ɑ:r]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

our	exercise	of	them	,
我们的	锻炼	的	他们	,

并且，我们知道，我们的能力越是经常运用，就会越强健。

[wi:; wi] [meɪ] [kən'klu:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɑ:r]['waɪzər] [ðæt] ['tʃɪldrən] [bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ðɪ]

we	may	conclude	that	it	is	far	wiser	that	children	be	taught	to	cultivate	the
我们	可能	结束	那	它	是	远的	更明智	那	孩子们	是	教授	到	培育	这

['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə]['i:v(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['i:v(ə)l][bi:; bi]

power	of	resistance	to	evil	than	that	that	knowledge	of	evil	be
力量	的	反抗	到	邪恶的	比	那	那	知识	的	邪恶的	是

[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

withheld	from	them	.
隐瞒	从	他们	.

由此我们可以得出结论：教导孩子培养抵制邪恶的能力，远比剥夺他们了解邪恶的知识要明智得多。

[wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [ɔ:r] [wen] [temp'teɪʃ(ə)n] [meɪ] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌju: 'es][ɔ:r] [ðoʊz] [dɪr] [tu:; tə][ˌju: 'es] ;

We	know	not	how	or	when	temptation	may	overcome	us	or	those	dear	to	us	;
我们	知道	不是	如何	或者	什么时候	诱惑	可能	克服	我们	或者	那些	亲爱的	到	我们	;

我们不知道诱惑会在何时以何种方式战胜我们自己或我们所爱的人;

[bʌt; bət][wi:; wi][du:] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['i:v(ə)n][ðə; ðɪ][wɜ:rst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt]

but	we	do	know	that	in	the	lives	of	even	the	worst	of	those	that
但	我们	做	知道	那	在	这	生活	的	甚至	这	最差	的	那些	那

[hæv; həv]['fɔ:lən][frʌm; frəm] [greɪs] ,

have	fallen	from	grace	,
有	倒下	从	优雅	,

但我们确实知道，即使是那些堕落到最恶劣境地的人，他们的生活中也存在着某种东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜ:rst][fɔ:l] !

there	was	a	first	fall	!
那里	曾是	一个	第一的	落下	!

第一次摔倒了!

[ænd; ənd][ðə; ði]['kruːʃ(ə)l][taɪm] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][bɪ'gɪn][kraɪm] [prɪ'venʃn] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ðæt][fɜːrst][fɔːl]

And	the	crucial	time	,	therefore	,	to	begin	crime	prevention	is	before	that	first	fall
和	这	至关重要的	时间	,	所以	,	到	开始	犯罪	预防	是	前	那	第一的	落下

,

,

,

因此，预防犯罪的关键时期是在第一次跌倒之前。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [juːθ] .

during	the	time	of	youth	.
期间	这	时间	的	青年	.

在青年时期。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['ɝːdʒd] [ðæt] [kraɪm] [prɪ'venʃn] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn]

From	what	has	been	said	it	might	be	urged	that	crime	prevention	should	begin
从	什么	有	到过	说	它	可能	是	敦促	那	犯罪	预防	应该	开始

[ɪn][ænd; ənd][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊm] .

in	and	be	confined	to	the	home	.
在	和	是	受限	到	这	家	.

根据上述内容，我们可以认为预防犯罪应该从家庭开始，并局限于家庭之内。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði][hoʊm][ɪz][ðə; ði][moʊst]['poʊt(ə)nt]['fæktər][ɪn]

No	one	will	deny	that	the	home	is	the	most	potent	factor	in
不	一	将要	否定	那	这	家	是	这	最多	强效	因素	在

[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd]['pjʊrəti][ʌv; əv]['eni] [kə'mjuːnəti] .

preserving	the	peace	and	purity	of	any	community	.
保存	这	和平	和	纯度	的	任何	社区	.

没有人会否认，家庭是维护任何社区和平与纯洁的最有力因素。

[wiː; wi] [noʊ] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [jʊθs] [wɪl] [bʌt; bət]['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][riː'lɪdʒənz][ʌv; əv]

We	know	if	our	youths	will	but	follow	the	teachings	of	the	religions	of
我们	知道	如果	我们的	青年	将要	但	跟随	这	教义	的	这	宗教	的

[ðer; ðər]['perənts] ,

their	parents	,
他们的	父母	,

我们知道，如果我们的年轻人能够遵循父母宗教的教义，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['erər] [ænd; ənd]['fɑːloʊ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][kraɪm] .

they	will	not	fall	into	the	error	and	follow	lives	of	crime	.
他们	将要	不是	落下	进入	这	错误	和	跟随	生活	的	犯罪	.

他们不会犯同样的错误，走上犯罪的道路。

[bʌt; bət][rɪ'lɪdʒən][ɪz][nɑːt] ['præktɪst] [ɪn] ['evri] [hoʊm] ;

But	religion	is	not	practiced	in	every	home	;
但	宗教	是	不是	练习	在	每一个	家	;

但并非每个家庭都信奉宗教；

[ænd; ənd][ɔːl] ['perənts][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ɔːr][kən'troʊl][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	all	parents	do	not	know	how	to	influence	or	control	the	minds	of	their
和	全部	父母	做	不是	知道	如何	到	影响	或者	控制	这	思想	的	他们的

['tʃɪldrən] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [pʊr] [slæv]['wʊmən] ,

children	any	more	than	did	the	poor	Slav	woman	,
孩子们	任何	更多的	比	做过	这	贫穷的	斯拉夫	女士	,

并非所有父母都比那位可怜的斯拉夫妇女更懂得如何影响或控制孩子的思想。

[wen] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [ʃiː; ʃi] ['drægd] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [tuː; tə] [skuːl] [ɑːn][ə; eɪ][roʊp] .

when	in	desperation	,	she	dragged	her	boy	to	school	on	a	rope	.
什么时候	在	绝望	,	她	拖拽	她	男生	到	学校	在	一个	绳索	.

绝望之下，她用绳子把儿子拖到学校。

[ə'gen] , ['meni] [jʊθs] [tɜ:rn] [aʊt] ['bædli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['perənts] [ænd; ənd] [gʊd] ['hoʊmz] ,

Again	,	many	youths	turn	out	badly	in	spite	of	religious	parents	and	good	homes	,
再次	,	许多	青年	转动	出去	糟糕	在	尽管如此	的	宗教	父母	和	好的	房屋	,

再次强调，即便父母信教、家庭环境良好，许多青少年最终还是误入歧途。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] ['vɪʃəs] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ə'brɔ:d] .

because	of	vicious	associations	abroad	.
因为	的	恶毒	协会	国外	.

因为与国外的不良组织有牵连。

[fɔ:r; fər] [ði:z] ['ri:z(ə)nz] , [ðen] ,

For	these	reasons	,	then	,
为了	这些	原因	,	然后	,

基于以上原因，

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:bləm] [ʌv; əv] [kraɪm] [prɪ'venʃn] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['sɑ:lvd] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r]

I	believe	that	the	problem	of	crime	prevention	must	be	solved	in	our
我	相信	那	这	问题	的	犯罪	预防	必须	是	已解决	在	我们的

[sku:lz] [ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒɪz] ,

schools	and	colleges	,
学校	和	大学	,

我认为犯罪预防问题必须在中小学和大学层面解决。

['li:vɪŋ] [tu:; tə] ['perənts] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] ['neɪbərhʊd] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

leaving	to	parents	the	matter	of	selecting	neighborhood	companions	of	their
离开	到	父母	这	事情	的	选择	邻里	同伴	的	他们的

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [rɪ'spektəbl] ['neɪbɔ:hʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp]

children	and	of	selecting	respectable	neighborhoods	in	which	to	bring	them	up
孩子们	和	的	选择	可敬	社区	在	哪个	到	带来	他们	向上

.

:

.

把为孩子选择邻里伙伴和选择体面的社区来抚养孩子的事情留给父母。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['pʌblɪk] [sku:lz] [ˌreprɪ'zent] [soʊ] ['meni] [rɪ'lɪdʒəs]

Because	the	children	of	our	public	schools	represent	so	many	religious
因为	这	孩子们	的	我们的	民众	学校	代表	所以	许多	宗教

[dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ,

denominations	,
面额	,

因为我们公立学校的孩子来自许多不同的宗教教派，

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [di:md] ['pɑ:lətɪk] [tu:; tə] [ɪk'sklu:d] [rɪ'lɪdʒəs] ['ti:tʃɪŋz] [ˌðer'frʌm] ; [ænd; ənd]

it	has	been	deemed	politic	to	exclude	religious	teachings	therefrom	;	and
它	有	到过	被认为	政治	到	排除	宗教	教义	由此	;	和

[ðə; ði] [tʃaɪld] ,

the	child	,
这	孩子	,

将宗教教义排除在其中被认为是一种政治做法；而孩子，

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] , [ɪz] ['sɪriəsli] ['hændikæpt] .

in	consequence	,	is	seriously	handicapped	.
在	结果	,	是	严重地	残疾人	.

因此，他受到了严重的伤害。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [graʊnd] , [haʊ'evər] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ɔ:l] [sku:lz] [ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒɪz] , ['praɪvət]

There	is	a	common	ground	,	however	,	upon	which	all	schools	and	colleges	,	private
那里	是	一个	常见的	地面	,	然而	,	之上	哪个	全部	学校	和	大学	,	私人的

,

,

,

然而，所有学校和学院，无论是私立的还是私立的，都存在一个共同的基础。

[pə'roʊkiəl] [ænd; ənd]['pʌblɪk] [meɪ] [ju'naɪt][tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [kən'sɪdərəbli] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['hændikæp][tu:; tə]

parochial	and	public	may	unite	to	make	up	considerably	for	this	handicap	to
教区	和	民众	可能	团结	到	制作	向上	相当	为了	这	让分	到

[ðə; ði]['hæbɪt] - ['fɔ:miŋ] [ju:θ] .

the	habit	-	forming	youth	.
这	习惯	-	成型	青年	.

地方和公共机构可以联合起来，大大弥补青少年养成不良习惯所面临的这一不利因素。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][baɪ][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [wer'ɪn] ['ti:tʃər] [ænd; ənd]['pju:p(ə)l] [meɪ]

And	that	is	by	establishing	a	system	wherein	teacher	and	pupil	may
和	那	是	经过	建立	一个	系统	其中	老师	和	瞳孔	可能

[ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pəreɪt][ɪn]['mju:tʃuəl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [temp'teiʃənz] [ðæt] [bɪ'fɔ:l] [men]

co	-	operate	in	mutual	discussion	of	the	various	temptations	that	befall	men
合作	-	操作	在	相互的	讨论	的	这	各种各样的	诱惑	那	降临	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ;

and	women	from	time	to	time	;
和	女性	从	时间	到	时间	;

而这可以通过建立一种制度来实现，在这种制度下，教师和学生可以合作，共同讨论男女不时遇到的各种诱惑；

[wʌt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][du:]['ʌndər]['gɪv(ə)n]['sɜ:rkəmstænsɪz] ; [ðə; ði] ['penəltiz] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn]['i:v(ə)l] ;

what	one	should	do	under	given	circumstances	;	the	penalties	of	indulgence	in	evil	;
什么	一	应该	做	在下面	给定	情况	;	这	处罚	的	放纵	在	邪恶的	;

在特定情况下应该怎么做；沉溺于罪恶的惩罚；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] ['fɑ:loʊɪŋ] [rɪ'zɪstəns] .

and	the	benefits	of	following	resistance	.
和	这	好处	的	下列的	反抗	.

以及坚持抵抗的好处。

[ðə; ði] ['ti:tʃərz] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['lektʃərz] [ɑ:n][ðə; ði]['æbstrækt]['kwɑ:lətiz][ʌv; əv]

The	teachers	should	not	confine	themselves	to	lectures	on	the	abstract	qualities	of
这	教师	应该	不是	局限	他们自己	到	讲座	在	这	抽象的	品质	的

[tru:θ] ,

truth	,
真相	,

教师不应局限于讲授真理的抽象特质，

['ɑ:nəsti] , ['pjʊrəti] , ['dʒʌstɪs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [æz; əz] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['weɪstɪd] [wen]

honesty	,	purity	,	justice	,	etc	.	,	as	these	are	usually	wasted	when
诚实	,	纯度	,	正义	,	ETC	.	,	作为	这些	是	通常	浪费	什么时候

[dɪ'lɪvərd] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] .

delivered	to	children	.
发表	到	孩子们	.

诚实、纯洁、公正等等，因为这些品质在传授给孩子时通常会被浪费掉。

[let] [ðem; ðəm] [teɪk] ['kɑ:nkri:t] [ɪg'zæmpəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['nju:zˌpeɪpəz]

Let	them	take	concrete	examples	from	the	columns	of	our	newspapers
让	他们	拿	具体的	示例	从	这	列	的	我们的	报纸

[ænd; ənd] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ðə; ði]['mɔ:rəl]['les(ə)n][ɪn] [i:tʃ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['ɑ:rtɪk(ə)l] ,

and	impress	upon	the	pupils	the	moral	lesson	in	each	selected	article	,
和	令人印象深刻	之上	这	学生	这	道德	课	在	每个	已选	文章	,

让他们从报纸专栏中选取具体例子，并将每篇文章中的道德教训灌输给学生。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [kɔ:z] [ðə; ði] [pres] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɔ:rəl]['eɪdʒənsi] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	thereby	cause	the	press	to	become	a	moral	agency	instead	of	a
和	从而	原因	这	按	到	变得	一个	道德	机构	反而	的	一个

[kən'tæmɪneɪtər][ʌv; əv] [wi:k] ['ju:θfl] [maɪndz] .

contaminator	of	weak	youthful	minds	.
污染物	的	虚弱的	青春	思想	.

从而使新闻媒体成为道德的推动者，而不是腐蚀年轻脆弱心灵的毒瘤。

[let] [ðem; ðəm] [dɪ'skʌs] [sʌtʃ] ['mætərz] [æz; əz] ['kwɔ:rəlɪŋ] , ['slændər] , [ɪn,tɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] , ['faɪtɪŋ] (

Let	them	discuss	such	matters	as	quarrelling	,	slander	,	intoxication	,	fighting	(
让	他们	讨论	这样的	事情	作为	争吵	,	诽谤	,	中毒	,	斗争	(

[æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm]['mænli] [dɪ'fens]) ,

as	distinguished	from	manly	defense	)	,
作为	杰出的	从	男子气概	防御	)	,

让他们讨论诸如争吵、诽谤、醉酒、打架（与男子汉的自卫不同）之类的事情吧。

['gæmblɪŋ] , ['smʌglɪŋ] , ['braɪbəri] , [θefts] [frʌm; frəm] ['pɛrənts] [pə:siz] , [frʌm; frəm] ['pæntri:z] ,

gambling	,	smuggling	,	bribery	,	thefts	from	parent's	purses	,	from	pantries	,
赌博	,	走私	,	受贿	,	盗窃	从	父母	钱包	,	从	食品储藏室	,

[frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli:z, 'fæmli:z] ['stɔ:ˌki:pəz] ,

from	the	family's	storekeepers	,
从	这	家庭的	店主	,

赌博、走私、行贿、偷窃父母的钱包、食品储藏室里的东西、偷窃家里的店主的东西，

['pɪkɪŋ] ['pɑ:kəts] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] , [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv][ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz][ænd; ənd][im'pjuəritis] ,

picking	pockets	on	the	streets	,	all	sorts	of	abuses	and	impurities	,
挑选	口袋	在	这	街道	,	全部	排序	的	滥用	和	杂质	,

街头扒窃，各种各样的虐待和不洁行为，

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ði:z] [li:d] [ʌp][tu:; tə] .

and	the	terrible	consequences	these	lead	up	to	.
和	这	糟糕的	结果	这些	带领	向上	到	.

以及由此导致的可怕后果。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪ'nu:mərəb(ə)l] [ɪg'zæmpəlz][tu:; tə] [tʃu:z] [frʌm; frəm][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['deɪli] [laɪf] .

There	are	innumerable	examples	to	choose	from	in	our	daily	life	.
那里	是	无数	示例	到	选择	从	在	我们的	日常的	生活	.

日常生活中这样的例子不胜枚举。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [maɪt] ['fɔ:rmjuleɪt] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['ri:əl][ɔ:r][ɪ'mædʒɪneri] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ænd; ənd]

The	teacher	might	formulate	a	series	of	real	or	imaginary	situations	and
这	老师	可能	制定	一个	系列	的	真实的	或者	假想	情况	和

['kætəˌkaɪz] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ækt] [wen] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn]

catechise	the	pupils	as	to	how	they	would	act	when	confronted	by	them	in
教理问答	这	学生	作为	到	如何	他们	会	行为	什么时候	面对	经过	他们	在

['ri:əl][laɪf] .

real	life	.
真实的	生活	.

教师可以设计一系列真实或虚构的情境，并向学生讲解在现实生活中遇到这些情境时应该如何应对。

[ði:z] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [drə'mætɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

These	situations	should	be	made	dramatic	enough	to	engage	the	full	attention	of
这些	情况	应该	是	制成	戏剧性	足够的	到	从事	这	满的	注意力	的

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪz] ,

the	children's	eyes	,
这	孩子们的	眼睛	,

这些情境应该足够引人入胜，以吸引孩子们的全部注意力。

[ɪrz] , [maɪndz][ænd; ənd] [wɪlz] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [li:v] ['læstɪŋ] [im'preʃəns] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

ears	,	minds	and	wills	,	so	as	to	leave	lasting	impressions	upon	them	.
耳朵	,	思想	和	遗嘱	,	所以	作为	到	离开	持久	印象	之上	他们	.

耳朵、思想和意志，以便给他们留下深刻的印象。

['pɑ:rtiz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][bi:; bi] [fɔ:rmd] [tu:; tə]['vɪzɪt]['loʊk(ə)l][dʒeilz][ænd; ənd] ['prizənz] ,

Parties	of	children	could	be	formed	to	visit	local	jails	and	prisons	,
各方	的	孩子们	可以	是	形成	到	访问	当地的	监狱	和	监狱	,

可以组织儿童团体去参观当地的监狱。

[wer] [ðə; ði] ['ti:tʃərz] [kʊd; kəd][hoʊld][ʌp] ['mɪrɚz] [tu:; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ,

where	the	teachers	could	hold	up	mirrors	to	them	of	young	men	,
在哪里	这	教师	可以	抓住	向上	镜子	到	他们	的	年轻的	男人	,

在那里，老师们可以像镜子一样，让学生们看到年轻男子的模样。

['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['fɑ:ðəz] ['bi:ɪŋ] [tɔ:rn][frʌm; frəm][ðer; ðər] [lʌvd] [wʌnz][ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntu:]

husbands	and	fathers	being	torn	from	their	loved	ones	and	thrown	into
丈夫们	和	父亲们	存在	撕裂	从	他们的	喜爱	一个	和	抛掷	进入

['prɪzn] ;

prison	;
监狱	;

丈夫和父亲被迫与家人分离，并被投入监狱；

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['aʊərz][ʌv; əv] ['bɪtər] ['æŋgwɪʃ] [spent] [ɪn]['sɑ:ləteri] ['sɛlz] [jɪr] ['æftər] [jɪr] .

of	the	long	hours	of	bitter	anguish	spent	in	solitary	cells	year	after	year	.
的	这	长的	小时	的	苦的	痛苦	花费	在	孤	细胞	年	后	年	.

年复一年，在单人牢房中度过漫长而痛苦的时光。

[meɪk] [ðɪs] ['pi:n(ə)l]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['mɔ:təlz] [kaʊnt] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

Make	this	penal	sacrifice	of	suffering	mortals	count	for	something	more	than
制作	这	刑事	牺牲	的	痛苦	凡人	数数	为了	某物	更多的	比

[mɪr] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][kraɪm] .

mere	restraint	and	punishment	of	crime	.
仅仅	克制	和	惩罚	的	犯罪	.

让这种对受苦凡人的惩罚性牺牲，不仅仅起到约束和惩罚犯罪的作用。

[meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][praɪs] [peɪd] [ɪn] [æd'væns][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [jʊθs] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .

Make	it	the	price	paid	in	advance	for	the	saving	of	youths	in	the	future	.
制作	它	这	价格	有薪酬的	在	进步	为了	这	保存	的	青年	在	这	未来	.

把它当作未来拯救青年的预先代价。

[ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [raɪt] ['eseiz] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [temp'teiʃənz] [met]

The	pupils	should	be	made	to	write	essays	on	the	subject	of	temptations	met
这	学生	应该	是	制成	到	写	散文	在	这	主题	的	诱惑	遇见

[ænd; ənd][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] ,

and	resisted	,
和	抵抗	,

应该让学生们就"遇到的诱惑和如何抵制诱惑"这一主题撰写作文。

[tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [treɪts] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] ['fræŋkli] ,

to	discuss	the	traits	of	one	another	frankly	,
到	讨论	这	特征	的	一	其他	坦率地说	,

坦诚地讨论彼此的性格特点，

[tu:; tə] [kə'mend] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði] ['vɪʃəs] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['nʌmbər] ;

to	commend	the	good	and	discourage	the	vicious	among	their	number	;
到	表彰	这	好的	和	阻碍	这	恶毒	之中	他们的	数字	;

表扬其中的良善之人，劝阻其中的邪恶之人；

[ðʌs] [ɪm'bju:ɪŋ][ðə; ði] [hoʊl] [klæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən] [ʌv; əv] [prə'tektɪv] ['feloʊʃɪp] .

thus	imbuing	the	whole	class	with	a	feeling	in	common	of	protective	fellowship	.
因此	赋予	这	所有的	班级	和	一个	感觉	在	常见的	的	保护的	奖学金	.

从而使全班同学都感受到一种共同的保护性情谊。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['evri] [tʃaɪld][tu:; tə][bi:; bi] ['seɪfˌgɑ:rdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] ,

It	is	the	right	of	every	child	to	be	safeguarded	in	a	way	that	it	may	not	,
它	是	这	正确的	的	每一个	孩子	到	是	受保护的	在	一个	方式	那	它	可能	不是	,

每个孩子都有权受到保护，而这种保护方式可能并不适合所有人。

[θru:] ['ɪgnərəns] [ɔ:r] [læk] [ʌv; əv]['prɑ:pər]['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] ['wɔ:rnɪŋ] ,

through	ignorance	or	lack	of	proper	guidance	and	warning	,
通过	无知	或者	缺少	的	恰当的	指导	和	警告	,

由于无知或缺乏正确的指导和警告，

[biː; bi] [duːmd] [tuː; tə] [spend] [ɪts] [laɪf] [bɪˈhaɪnd] [ˈprɪzn] [baːz] .

be	doomed	to	spend	its	life	behind	prison	bars	.
是	注定失败	到	花费	它是	生活	在后面	监狱	酒吧	.

注定要在监狱里度过余生。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈʃʊrli] [biː; bi] [æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈnoʊb(ə)l] [tæsk] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtiːtʃərz] [tuː; tə]

It	will	surely	be	an	agreeable	and	noble	task	for	our	teachers	to
它	将要	一定	是	一个	同意	和	高贵	任务	为了	我们的	教师	到

[soʊ] [ˈseɪfgɑːrd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

so	safeguard	the	child	.
所以	保障	这	孩子	.

保护孩子对我们的老师来说，无疑是一项令人愉快且崇高的任务。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

In	this	way	,
在	这	方式	,

这样，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðæt] [pʊr] [slæv] [bɔɪ]

it	may	fall	to	the	lot	of	one	of	them	to	prevent	that	poor	Slav	boy
它	可能	落下	到	这	很多	的	一	的	他们	到	防止	那	贫穷的	斯拉夫	男生

[frʌm; frəm] [ˈendɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [roʊp] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

from	ending	his	days	with	another	rope	about	his	neck	.
从	结束	他的	天	和	其他	绳索	关于	他的	脖子	.

阻止那个可怜的斯拉夫男孩最终被绳子勒死，或许就落在他们之中某个人的肩上了。

[huː] [noʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

[ðə; ði] [ˈmeriləːnd] [ˌpenɪˈtenʃəri]

THE	MARYLAND	PENITENTIARY
这	马里兰州	监狱

马里兰州立监狱

[ðə; ði] [ˈænjuəl] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeriləːnd] [ˌpenɪˈtenʃəri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jɪr] - , [wɪtʃ] [hæz; həz]

The	annual	report	of	the	Maryland	Penitentiary	for	the	year	1913	,	which	has
这	年度的	报告	的	这	马里兰州	监狱	为了	这	年	-	,	哪个	有

[ˈriːs(ə)ntli] [bɪn] [ˈɪʃuːd] ,

recently	been	issued	,
最近	到过	发布	,

最近发布的马里兰州监狱1913年度年度报告

[mʌst; məst] [biː; bi] [ʌv; əv] [pərˈtɪkjələr] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz]

must	be	of	particular	interest	to	all	those	that	have	followed	the	fortunes
必须	是	的	特别的	兴趣	到	全部	那些	那	有	随后	这	财富

[ʌv; əv] [ðæt] [ˌpenɪˈtenʃəri] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [ˈjɪrz] .

of	that	penitentiary	during	the	past	years	.
的	那	监狱	期间	这	过去的	年	.

对于过去几年一直关注该监狱命运的人来说，这一定具有特别的意义。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [miːt] .

The	report	is	full	of	meat	.
这	报告	是	满的	的	肉	.

这份报告内容翔实。

[bʌt; bət] [moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [pərˈhæps] , [ɪz] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [riˈfɔːmz] [institjuːtid] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] ,

But	most	interesting	perhaps	,	is	the	list	of	reforms	instituted	during	the	year	,
但	最多	有趣的	也许	,	是	这	列表	的	改革	已设立	期间	这	年	,

但最引人注目的或许是这一年中实施的一系列改革措施。

[æz; əz]['gɪv(ə)n][ɑːn][peɪdʒ] - .

as	given	on	page	14	.
作为	给定	在	页	-	.

如第14页所述。

[naɪt] [skuːlz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər][bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ɪ'lɪtərɪts] .

Night	schools	have	been	established	for	both	male	and	female	illiterates	.
夜晚	学校	有	到过	已确立的	为了	两个都	男性	和	女性	文盲	.

已经为男女文盲设立了夜校。

[ðə; ði] [lɑːk] - [step] [hæz; həz] [bɪn] [ə'bɑːlɪʃt] .

The	lock	-	step	has	been	abolished	.
这	锁	-	步	有	到过	废除	.

步调一致的做法已被废除。

[ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['prizənəz] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [straɪps] [tuː; tə][dɑːrk]

The	uniforms	of	the	male	prisoners	have	been	changed	from	stripes	to	dark
这	制服	的	这	男性	囚犯	有	到过	已更改	从	条纹	到	黑暗的

[greɪ] ,

grey	,
灰色的	,

男囚犯的制服已由条纹衫改为深灰色。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['prizənəz] [frʌm; frəm] [bluː] [tʃek] [tuː; tə][dɑːrk] [greɪ] .

and	those	of	the	female	prisoners	from	blue	check	to	dark	grey	.
和	那些	的	这	女性	囚犯	从	蓝色的	查看	到	黑暗的	灰色的	.

女囚的制服颜色从蓝色到深灰色不等。

['tʃaɪnə] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] [spuːnz] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɪn,wer] .

China	dishes	and	aluminum	spoons	are	used	instead	of	tinware	.
中国	菜肴	和	铝	勺子	是	用过的	反而	的	锡器	.

使用瓷器餐具和铝制勺子代替锡制餐具。

[ðə; ði] [meɪl] ['inmeits] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːtʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə]['daɪnɪŋ] [ruːm]

The	male	inmates	make	a	detour	of	the	grounds	in	going	to	dining	room
这	男性	囚犯	制作	一个	車輛改道	的	这	理由	在	去	到	用餐	房间

[ænd; ənd] [ʃɑːps] ,

and	shops	,
和	商店	,

男囚犯们去餐厅和商店时会绕道而行。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [fɔːr; fər] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv]

and	are	permitted	to	exercise	in	the	open	air	for	three	-	quarters	of
和	是	允许	到	锻炼	在	这	打开	空气	为了	三	-	四分之一	的

[æn; ən]['aʊər][ɑːn]['sʌndiz; -deiz] .

an	hour	on	Sundays	.
一个	小时	在	星期日	.

并被允许在周日进行四十五分钟的户外锻炼。

[ðeɪ] [mɑːrtʃ] [tuː] [ə'brest] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ɪnmeɪt] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

They	march	two	abreast	,	and	each	inmate	is	allowed	to	converse	with	his
他们	行进	二	并排	,	和	每个	囚犯	是	允许	到	交谈	和	他的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

他们两人并排行进，每个囚犯都可以与同伴交谈。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['prizənəz] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn]

The	female	prisoners	are	allowed	to	exercise	in	the	yard	three	times	a	day	on
这	女性	囚犯	是	允许	到	锻炼	在	这	院子	三	时代	一个	天	在

[wiːk] [deɪz] ,

week	days	,
星期	天	,

女囚犯在工作日每天可以到院子里活动三次。

[ænd; ənd][ɑːn]['sʌndiz; -deiz][fɔːr; fər][ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] .

and	on	Sundays	for	about	two	hours	.
和	在	星期日	为了	关于	二	小时	.

周日大约会持续两个小时。

[ðə; ði][ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [sɪk] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt]

The	convalescent	sick	are	allowed	to	walk	around	the	grounds	the	greater	part
这	康复期	生病的	是	允许	到	走	大约	这	理由	这	更大的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	,

康复中的病人一天中的大部分时间都可以在院子里走动。

[wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['feɪvərəbl] .

when	the	weather	is	favorable	.
什么时候	这	天气	是	有利	.

当天气条件允许时。

[ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [her] [ɪz]['nevər] [klɪpt] , [ɪk'sept] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fɔːr; fər]['sænəteri] ['riːz(ə)nz]

The	prisoner's	hair	is	never	clipped	,	except	occasionally	for	sanitary	reasons
这	囚犯的	头发	是	绝不	剪辑	,	除了	偶尔	为了	卫生	原因

[wen] [rɪ'siːvd] .

when	received	.
什么时候	已收到	.

除了偶尔因卫生原因在入狱时会剪头发外，囚犯的头发从来不会被剪掉。

['inmeits] [naʊ] [rɪ'siːv] [tuː] [ʃeɪv] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][wʌn] ['herkʌt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['grætɪsˌgreɪtɪs] .

Inmates	now	receive	two	shaves	a	week	and	one	haircut	a	month	gratis	.
囚犯	现在	收到	二	剃须	一个	星期	和	一	理发	一个	月	免费	.

现在，囚犯每周可以免费刮两次胡子，每月可以免费理一次发。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [smoʊk] [ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] .

They	are	allowed	to	smoke	in	their	rooms	.
他们	是	允许	到	抽烟	在	他们的	房间	.

他们被允许在自己的房间里吸烟。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

They	are	permitted	to	converse	in	a	low	tone	in	the	dining	room	.
他们	是	允许	到	交谈	在	一个	低的	语气	在	这	用餐	房间	.

他们可以在餐厅里低声交谈。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] ['letər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðeɪ] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['evri] [ten]

Instead	of	one	letter	a	month	they	now	have	the	privilege	of	writing	every	ten
反而	的	一	信	一个	月	他们	现在	有	这	特权	的	写作	每一个	十

[deɪz] .

days	.
天	.

他们不再是每月只能写一封信，而是每十天就能写一封信。

[entə'teɪnmənts] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɑːn][dʒʊ'laɪ] 4th , [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['krɪsməs] .

Entertainments	are	given	on	July	4th	,	Thanksgiving	and	Christmas	.
娱乐	是	给定	在	七月	4th	,	感恩	和	圣诞节	.

7月4日、感恩节和圣诞节都会有娱乐活动。

[ðə; ði][dɑːrk] [sel] , ['wɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌfɪŋ] - [ʌp][hæv; həv] [bɪn] [ə'bɑːlɪʃt] .

The	dark	cell	,	whipping	and	cuffing	-	up	have	been	abolished	.
这	黑暗的	细胞	,	鞭打	和	袖口	-	向上	有	到过	废除	.

暗室、鞭笞和铐铐等刑罚已被废除。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [sel] [ə; eɪ] [wel] - ['ventɪleɪtɪd] [ruːm] [ɪz] [naʊ] [juːst] ,

Instead	of	the	dark	cell	a	well	-	ventilated	room	is	now	used	,
反而	的	这	黑暗的	细胞	一个	出色地	-	通风	房间	是	现在	用过的	,

现在，黑暗的牢房被通风良好的房间所取代。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][bed][ænd; ənd][ə; eɪ]['blæŋkɪt][ɑːr; ər] [pleɪst] [æt; ət] [naɪt] .

in	which	a	bed	and	a	blanket	are	placed	at	night	.
在	哪个	一个	床	和	一个	毯子	是	放置	在	夜晚	.

里面晚上会放一张床和一条毯子。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [naʊ] [ɪn] [voʊg] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər]['daɪət] ,

The	punishments	now	in	vogue	consist	of	bread	and	water	diet	,
这	惩罚	现在	在	时尚	由	的	面包	和	水	饮食	,

现在流行的惩罚方式是只给食物吃面包和水。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ɔːl]['prɪvəlɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['fɔːrfɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌkɑːmju'teɪʃn] [ænd; ənd]

and	the	taking	away	of	all	privileges	,	the	forfeiture	of	commutation	and
和	这	采取	离开	的	全部	特权	,	这	没收	的	交换	和

[ɪn] [ɪk'striːm] ['keɪsɪz] ,

in	extreme	cases	,
在	极端	案例	,

剥夺所有特权，取消减刑资格，在极端情况下，

[kəm'pelɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [huː] [ɪz] [lɔkt] [ɪn] [sel] [tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['tenʃ(ə)n]

compelling	the	prisoner	who	is	locked	in	cell	to	stand	at	the	door	without	tension
引人注目的	这	囚犯	WHO	是	已锁定	在	细胞	到	站立	在	这	门	没有	紧张

,

,

,

强迫被关在牢房里的囚犯面不改色地站在门口，

['dʊrɪŋ] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz] .

during	working	hours	.
期间	在职的	小时	.

在工作时间内。

[ə; eɪ][lɪst][ɪz][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['prizənəz] - [eɪd][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [iːtʃ]

A	list	is	sent	to	the	Prisoners	'	Aid	Association	,	on	the	15th	of	each
一个	列表	是	发送	到	这	囚犯	-	援助	协会	,	在	这	15th	的	每个

[mʌnθ] ,

month	,
月	,

每月15日，名单都会发送给囚犯援助协会。

[soʊ] [ðæt] , [ɪf] ['nesəseri] , [prə'vɪʒ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ker] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faɪnd]

so	that	,	if	necessary	,	provision	can	be	made	for	their	care	until	they	find
所以	那	,	如果	必要的	,	条款	能	是	制成	为了	他们的	关心	直到	他们	寻找

[ɪm'plɔɪmənt] .

employment	.
就业	.

以便必要时为他们提供照料，直到他们找到工作。

[æn; ən] ['ɪntɜːrn] [hæz; həz] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ,

An	interne	has	been	appointed	,
一个	互联网	有	到过	任命	,

已任命一名实习生。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['ɪnstəntli] [ɪn][ɪ'mɜːrdʒənsi]['keɪsɪz] .

thus	giving	the	institution	the	services	of	a	physician	instantly	in	emergency	cases	.
因此	给予	这	机构	这	服务	的	一个	医生	即刻	在	紧急情况	案例	.

这样一来，在紧急情况下，该机构就能立即获得医生的服务。

[ðɪs] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

This	work	was	formerly	done	by	a	prisoner	.
这	工作	曾是	以前	完毕	经过	一个	囚犯	.

这项工作以前是由一名囚犯完成的。

[ə; eɪ] [stiːm] [tʃest] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'stɔːld] ,

A	steam	chest	has	been	installed	,
一个	蒸汽	胸部	有	到过	已安装	,

已安装蒸汽箱。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [kloʊðz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [dɪsɪn'fektɪd] [ænd; ənd] [wɑːʃt]

so	that	all	clothes	from	the	hospital	can	be	disinfected	and	washed
所以	那	全部	衣服	从	这	医院	能	是	已消毒	和	洗过

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [graʊndz] .

within	the	hospital	grounds	.
之内	这	医院	理由	.

这样，医院的所有衣物都可以在医院内进行消毒和清洗。

['ʃʊrli] ,

Surely	,
一定	,

一定，

[wer] [soʊ] ['meni] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [riˈfɔːmz] [hæv; həv] [bɪn] [institjuːtid] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] [ðer; ðər]

where	so	many	and	such	reforms	have	been	instituted	during	a	year	there
在哪里	所以	许多	和	这样的	改革	有	到过	已设立	期间	一个	年	那里

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ruːm] [fɔːr; fər][rɪ'fɔːrm] ,

must	have	been	room	for	reform	,
必须	有	到过	房间	为了	改革	,

一年之内实施了如此多的改革，必然还有改革的空间。

[ænd; ənd][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði] [riˈfɔːmz] [ɑːr; ər] [duː] .

and	congratulations	for	the	reforms	are	due	.
和	恭喜！	为了	这	改革	是	到期的	.

改革取得的成果值得祝贺。

['hjuːmənaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrt]

HUMANIZING	A	COURT
人性化	一个	法庭

使法庭人性化

[baɪ][dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['kɔlinz]

By	James	A	.	Collins
经过	詹姆斯	一个	.	柯林斯

作者：詹姆斯·A·柯林斯

['fɔːrmər] ['sɪti] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ˌɪndiə'næpəlɪs] .

Former	City	Judge	of	Indianapolis	.
以前的	城市	法官	的	印第安纳波利斯	.

前印第安纳波利斯市法官。

[[ə; eɪ]['peɪpər] [riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv] ['tʃæritiz] [ænd; ənd] [kə'rekʃn] ,

[	A	paper	read	before	the	National	Conference	of	Charities	and	Correction	,
[	一个	纸	读	前	这	国家的	会议	的	慈善机构	和	更正	,

['memfɪs] , ['tɛn] . , [meɪ] - , - .]

Memphis	,	Tenn	.	,	May	12	,	1914	.	]
孟菲斯	,	田纳西州	.	,	可能	-	,	-	.	]

[1914年5月12日，在田纳西州孟菲斯举行的全国慈善与矫正大会上宣读的论文。]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['θiːəri] [fɔːr; fər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr]

It	is	not	my	purpose	to	present	a	theory	for	dealing	with	the	poor
它	是	不是	我的	目的	到	展示	一个	理论	为了	处理	和	这	贫穷的

[ænd; ənd] [ʌn'fɔːrtʃənət] [huː] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['deɪli] [toʊl][ʌv; əv] [pə'liːs] ['duːti] ,

and	unfortunate	who	make	up	the	daily	toll	of	police	duty	,
和	不幸	WHO	制作	向上	这	日常的	收费	的	警察	责任	,

我的目的并非提出一套应对警察日常执勤中遇到的贫困不幸者的理论，

[bʌt; bət][ðə; ði]['æktʃuəl] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['defɪnət] [plæn] .

but	the	actual	working	of	a	definite	plan	.
但	这	实际的	在职的	的	一个	定	计划	.

但具体计划的实际执行情况如何呢?

[proʊ'beɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'faɪnd] [æz; əz][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl] ['sɪstəm] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'fendər]

Probation	has	been	defined	as	a	judicial	system	,	under	which	an	offender
缓刑	有	到过	定义	作为	一个	司法	系统	,	在下面	哪个	一个	罪犯

[ə'genst] ['piːn(ə)l] [lɔː] ,

against	penal	law	,
反对	刑事	法律	,

缓刑被定义为一种司法制度，根据该制度，违反刑法的罪犯

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪm'prɪznd] ,

instead	of	being	imprisoned	,
反而	的	存在	被监禁	,

而不是被监禁，

[ɪz]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [hɪm'self] ['ʌndər] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tuː; tə]

is	given	an	opportunity	to	reform	himself	under	supervision	and	subject	to
是	给定	一个	机会	到	改革	他自己	在下面	监督	和	主题	到

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪm'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] ,

conditions	imposed	by	the	court	,
状况	强加	经过	这	法庭	,

在法院的监督和约束下，给予他改过自新的机会。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [gʊd] [noʊ] ['penəlti] [wɪl] [biː; bi][ɪm'poʊzd] .

to	the	end	that	if	he	makes	good	no	penalty	will	be	imposed	.
到	这	结尾	那	如果	他	制作	好的	不	惩罚	将要	是	强加	.

最终结果是，如果他表现良好，就不会受到任何惩罚。

[ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔː] [baɪ][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ʌv; əv][ˌɪndi'ænə][ɪn] - ,

The	enactment	of	a	law	by	the	legislature	of	Indiana	in	1907	,
这	颁布	的	一个	法律	经过	这	立法机关	的	印第安纳州	在	-	,

1907年印第安纳州立法机构颁布了一项法律，

['ʌndər] [wɪtʃ] [kɔːrts] [meɪ] ['eksərsaɪz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [sə'spend] ['sentəns] [ɔːr][wɪð'hoʊld]['dʒʌdʒmənt]

under	which	courts	may	exercise	the	right	to	suspend	sentence	or	withhold	judgment
在下面	哪个	法院	可能	锻炼	这	正确的	到	暂停	句子	或者	扣压	判断

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'dʌlts] ,

in	the	case	of	adults	,
在	这	案件	的	成年人	,

根据该原则，法院可以对成年人案件行使暂缓执行刑罚或暂缓判决的权利。

[meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][proʊ'beɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]

made	possible	the	application	of	the	probation	system	in	the	administration	of
制成	可能的	这	应用	的	这	缓刑	系统	在	这	行政	的

['dʒʌstɪs][ɪn]['sɜːrkɪt][ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrts] [ænd; ənd] [kɔːrts] ['hævɪŋ] [kən'kɜːrənt] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] .

justice	in	circuit	and	criminal	courts	and	courts	having	concurrent	jurisdiction	.
正义	在	电路	和	刑事	法院	和	法院	拥有	并发	管辖权	.

使得缓刑制度得以在巡回法院、刑事法院和具有并行管辖权的法院的司法行政中得到应用。

[ðə; ði][proʊˈbeɪʃ(ə)n] ['meθəd] [ʌv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]['maɪnər] [əˈfendəz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [steɪt] [wʌz; wəz]

The	probation	method	of	dealing	with	minor	offenders	in	our	State	was
这	缓刑	方法	的	处理	和	次要的	罪犯	在	我们的	状态	曾是

[æn; ən] [əˈtempt] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃənl] [prəˈvɪʒ(ə)n] [ðæt] “ [ðə; ði]['pi:n(ə)l]

an	attempt	to	follow	the	spirit	of	the	constitutional	provision	that	“	the	penal
一个	试图	到	跟随	这	精神	的	这	宪法	条款	那	“	这	刑事

[koʊd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['faʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] [ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv] [vɪn'dɪktɪv]

code	shall	be	founded	on	the	principles	of	reformation	and	not	of	vindictive
代码	将	是	创立	在	这	原则	的	改革	和	不是	的	报复心强的

['dʒʌstɪs] .

justice	.
正义	.

我们州对轻罪犯采取缓刑制度，是为了遵循宪法规定的“刑法应当建立在改造原则上，而不是报复性正义”的精神。

” [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ˌɪndiə'næpəlɪs] ['dʊrɪŋ] [maɪ][tɜ:rm][ʌv; əv] [fɔ:r] ['jɪrz] [wʌz; wəz]

”	The	aim	of	the	City	Court	of	Indianapolis	during	my	term	of	four	years	was
”	这	目的	的	这	城市	法庭	的	印第安纳波利斯	期间	我的	学期	的	四	年	曾是

[tu:; tə] [ədˈmɪnɪstər] ['dʒʌstɪs] ['tempərd] [wɪð; wɪθ][hju:'mænəti] .

to	administer	justice	tempered	with	humanity	.
到	管理	正义	淬火	和	人类	.

“在我担任印第安纳波利斯市法院法官的四年任期内，我的目标是秉持人道主义精神，伸张正义。”

[ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

The	welfare	of	unfortunates	,	and	the	saving	of	women	and	children
这	福利	的	不幸的	,	和	这	保存	的	女性	和	孩子们

[frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][wɑ:nt] ,

from	hunger	and	want	,
从	饥饿	和	想	,

救济不幸者，拯救妇女儿童免于饥饿和贫困。

[wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['moʊmənt][ðæn; ðən][ðə; ði]['paɪlɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]

was	to	the	court	a	matter	of	greater	moment	than	the	piling	up	of
曾是	到	这	法庭	一个	事情	的	更大的	片刻	比	这	桩	向上	的

[ə; eɪ][væst] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [faɪnz] [ænd; ənd][kɔ:sts] .

a	vast	amount	of	fines	and	costs	.
一个	广阔的	数量	的	罚款	和	成本	.

对法庭而言，这比巨额罚款和诉讼费用的累积更为重要。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

If	the	efficiency	of	the	court	was	to	be	determined	by	the	number	of
如果	这	效率	的	这	法庭	曾是	到	是	决定	经过	这	数字	的

['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ænd; ənd] [sents] ,

dollars	and	cents	,
美元	和	分	,

如果法院的效率要以金钱数额来衡量，

[restid] [frʌm; frəm] [əˈfendəz] ,

wrested	from	offenders	,
夺取	从	罪犯	,

从罪犯手中夺回，

[ðen] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃənl] [prəˈvɪʒ(ə)n] [əˈbʌv] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌri:ˈrɪtn] [ænd; ənd][ðə; ði]

then	the	constitutional	provision	above	referred	to	should	be	rewritten	and	the
然后	这	宪法	条款	多于	指	到	应该	是	重写	和	这

[lɔ:] [ʌv; əv] - [rɪˈpi:ld] .

law	of	1907	repealed	.
法律	的	-	废除	.

那么，上述宪法条款就应该重写，1907 年的法律就应该废除。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][step] , [haʊ'evər] , [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] [ðə; ði]['daɪəl][ʌv; əv]['hju:mən] ['prɑ:gres]

Such	a	step	,	however	,	would	be	to	turn	back	the	dial	of	human	progress
这样的	一个	步	,	然而	,	会	是	到	转动	后退	这	拨号	的	人类	进步

[wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

one	hundred	years	.
一	百	年	.

然而，这样的举措将使人类进步的进程倒退一百年。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [pər'mɪt] ,

So	long	as	the	constitution	and	the	laws	of	the	State	permit	,
所以	长的	作为	这	宪法	和	这	法律	的	这	状态	允许	,

只要国家宪法和法律允许，

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wɪl] [dɪ'mænd] [ðæt] ['dʒʌstɪs][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [əd'ministəd] [ə'pɑ:n]['hju:mən][laɪnz] .

the	people	will	demand	that	justice	shall	be	administered	upon	human	lines	.
这	人们	将要	要求	那	正义	将	是	管理	之上	人类	线条	.

人民将要求按照人道标准来伸张正义。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði][best] ['pɑ:səb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [maɪt] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [bəuθ][fɔ:r; fər][sə'saɪəti][ænd; ənd]

In	order	that	the	best	possible	results	might	be	obtained	both	for	society	and
在	命令	那	这	最好的	可能的	结果	可能	是	获得	两个都	为了	社会	和

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

the	individual	,
这	个人	,

为了使社会和个人都能获得最佳结果，

[ðə; ði][proʊ'beɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] [æz; əz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ˌɪndiə'næpəlɪs]['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd]

the	probation	system	as	established	in	the	City	Court	of	Indianapolis	contemplated
这	缓刑	系统	作为	已确立的	在	这	城市	法庭	的	印第安纳波利斯	思考

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] : [wʌn] .

the	following	:	1	.
这	下列的	:	1	.

印第安纳波利斯市法院制定的缓刑制度考虑了以下几点：1.

[ðə; ði] [sə'spendɪd] ['sentəns] .

The	suspended	sentence	.
这	暂停	句子	.

缓刑。

[ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [sə'spend] ['sentəns] [wer] [ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] [si:md] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ]

The	power	to	suspend	sentence	where	the	circumstances	seemed	to	justify
这	力量	到	暂停	句子	在哪里	这	情况	似乎	到	证明合法

[hæz; həz] [seɪvd] ['meni] ['nɔvɪsiz] [ɪn] [kraɪm] [frʌm; frəm] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rʃ] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt]

has	saved	many	novices	in	crime	from	undergoing	the	harsh	punishment	that
有	已保存	许多	新手	在	犯罪	从	正在经历	这	残酷的	惩罚	那

[wʊd] ['ʌðərwaɪz] [bi:; bi] [mi:tid] [aʊt][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

would	otherwise	be	meted	out	to	them	,
会	否则	是	已记录	出去	到	他们	,

在情况似乎有正当理由的情况下，缓刑的权力使许多初犯免于遭受原本会加诸于他们的严厉惩罚。

[ænd; ənd] [ðæt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [prə'vɪʒ(ə)n] [ðæt] “ [ɔ:l]

and	that	seems	to	be	contrary	to	the	constitutional	provision	that	“	all
和	那	似乎	到	是	相反	到	这	宪法	条款	那	“	全部

['penəltiz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [prə'pɔ:rʃənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fens] .

penalties	shall	be	proportioned	according	to	the	nature	of	the	offense	.
处罚	将	是	比例匀称	根据	到	这	自然	的	这	罪行	.

这似乎与宪法规定“所有处罚均应与犯罪性质相称”相悖。

” [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [wel] [sed] :

”	As	has	been	well	said	:
”	作为	有	到过	出色地	说	:

正如有人精辟地指出：

“ [ðə; ði] ['sɪstəm] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['fɑːðər][ænd; ənd]['hʌzbənd] ['pliːdɪŋ] ['gɪlti] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ]
“ The system under which a father and husband pleading guilty to a charge
” 这 系统 在下面 哪个 一个 父亲 和 丈夫 恳求 有罪的 到 一个 收费
[ʌv; əv]['lɑːrsəni] ,
of larceny ,
的 盗窃罪 ,

“根据该制度，一名父亲和丈夫对盗窃指控认罪，

[beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][oʊts][ɔːr][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] ,
based upon the taking of a bundle of oats or a loaf of bread ,
基于 之上 这 采取 的 一个 捆 的 燕麦 或者 一个 面包 的 面包 ,

根据取用一捆燕麦或一条面包的情况，

[wʌz; wəz] [sent] [ʌp] , [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ʃʊr] [tuː; tə][wɜːrk]['bruːt(ə)l][ɪn'dʒʌstɪs] .
was sent up , was often sure to work brutal injustice .
曾是 发送 向上 , 曾是 经常 当然 到 工作 野蛮 不公正 .

被送上法庭后，往往会遭受残酷的不公正待遇。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fækt] .
That it continued as long as it did is a remarkable fact .
那 它 持续 作为 长的 作为 它 做过 是 一个 卓越 事实 .

它持续了这么长时间，这本身就是一个了不起的事实。

” ['dʊrɪŋ] [maɪ][tɜːrm][aɪ] [sə'spendɪd] ['dʒʌdʒmənt][ɪn] - ['keɪsɪz][ænd; ənd][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld]['dʒʌdʒmənt]
” During my term I suspended judgment in 700 cases and withheld judgment
” 期间 我的 学期 我 暂停 判断 在 - 案例 和 隐瞒 判断
[ɪn] - .
in 7559 .
在 - .

“在我任职期间，我暂缓判决了 700 起案件，并拒绝判决 7559 起案件。”

[ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] [klæs] [les] [ðæn; ðən][θriː][pər] [sent] .
Of this latter class less than 3 per cent .
的 这 后者 班级 较少的 比 3 每 中心 .

后一类人中不到3%。

[wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] ['sʌbsɪkwənt] [ə'fens] .
were returned for a second or subsequent offense .
是 返回 为了 一个 第二 或者 随后的 罪行 .

因第二次或多次违规而被送回。

[waɪl] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][prə'vɪʒ(ə)n]['ʌndər][ðə; ði] [lɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [peɪd]
While there is no provision under the law for the employment of paid
尽管 那里 是 不 条款 在下面 这 法律 为了 这 就业 的 有薪酬的
[proʊ'beɪʃ(ə)n]['ɑːfəsərz] ,
probation officers ,
缓刑 警官 ,

虽然法律没有规定可以雇用有偿缓刑监督官，

['ædɪkwət] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ɪn] - ['keɪsɪz][wʌz; wəz] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][baɪ] [gʊd] ['sɪtəznz] , [ˌvɔlən'tiərɪŋ]
adequate supervision in 575 cases was made possible by good citizens , volunteering
足够的 监督 在 - 案例 曾是 制成 可能的 经过 好的 公民 , 志愿服务
[tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] .
to serve in that capacity .
到 服务 在 那 容量 .

575 起案件的充分监督得益于热心市民的自愿服务，他们自愿担任这一职务。

[ðiːz] [prəˈbeiʃənəz] [wɜːr; wər][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [ˈfɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [kɔːrt] [ə; eɪ] [ˈmʌnθli] [rɪˈpɔːrt] [saɪnd] [baɪ]

These	probationers	were	required	to	furnish	the	court	a	monthly	report	signed	by
这些	缓刑犯	是	必需的	到	提供	这	法庭	一个	月度	报告	签名	经过

[ðə; ði][proʊˈbeɪʃ(ə)n]['ɑːfɪsər] .

the	probation	officer	.
这	缓刑	官	.

这些缓刑人员需要每月向法院提交一份由缓刑监督官签字的报告。

[taɪm] [wɪl] [nɑːt][pərˈmɪt][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv] [ðiːz] [rɪˈpɔːrts] .

Time	will	not	permit	the	details	of	these	reports	.
时间	将要	不是	允许	这	细节	的	这些	报告	.

时间有限，无法详述这些报告的细节。

[iːtʃ] [telz] [ɪts] [oʊn] ['stɔːri][ʌv; əv][həˈroʊɪk] ['efərts] [tɔːrd] [raɪt] ['lɪvɪŋ] . [ˌtuːˈtuː] .

Each	tells	its	own	story	of	heroic	efforts	toward	right	living	.	2	.
每个	讲述	它是	自己的	故事	的	英勇	努力	朝向	正确的	活的	.	2	.

它们各自讲述了一个为追求正确生活而做出英勇努力的故事。2.

['peɪɪŋ] [faɪnz][ɑːn] [inˈstɔːlmənts] .

Paying	fines	on	installments	.
付费	罚款	在	分期付款	.

分期缴纳罚款。

[ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['mʌni] [faɪnz][ɑːn] [inˈstɔːlmənts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [dɪˈpɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði]

The	payment	of	money	fines	on	installments	was	a	new	department	in	the
这	支付	的	钱	罚款	在	分期付款	曾是	一个	新的	部门	在	这

[ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

administration	of	justice	.
行政	的	正义	.

分期缴纳罚款是司法行政部门的一个新举措。

[ðə; ði][oʊld] ['meθəd] [ʌv; əv] [kəˈlektɪŋ] ['mʌni] [faɪnz] [wɪtʃ] [kəmˈpeld] [ðə; ði] [dɪˈfendənt] [tuː; tə] [peɪ]

The	old	method	of	collecting	money	fines	which	compelled	the	defendant	to	pay
这	老的	方法	的	收集	钱	罚款	哪个	被迫	这	被告	到	支付

[ɔːr] [rɪˈplevi] [ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][faɪnd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]

or	replevy	the	same	the	moment	he	was	fined	was	always	a	source	of
或者	补给	这	相同的	这	片刻	他	曾是	罚款	曾是	总是	一个	来源	的

[greɪt] ['hɑːrdʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] .

great	hardship	on	the	poor	.
伟大的	困境	在	这	贫穷的	.

过去那种征收罚款的方式，即强迫被告人在被罚款后立即缴纳或偿还罚款，总是给穷人带来极大的困难。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][ɪkˈspekt][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['leɪbərər] [əˈrestɪd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

It	was	unreasonable	to	expect	a	common	laborer	arrested	late	at	night	,
它	曾是	不合理	到	预计	一个	常见的	劳动者	被捕	晚的	在	夜晚	,

[ænd; ənd] [kənˈvɪktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	convicted	in	the	morning	,
和	已定罪	在	这	早晨	,

指望一个普通劳动者在深夜被捕，第二天早上就被定罪，这是不合理的。

[tuː; tə][biː; bi] [prɪˈperd] [tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] .

to	be	prepared	to	settle	with	the	State	.
到	是	准备	到	定居	和	这	状态	.

做好与州政府达成和解的准备。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ɔːr] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][faɪn] [steɪd]

If	he	was	unable	to	pay	or	make	arrangements	to	have	his	fine	staid
如果	他	曾是	无法	到	支付	或者	制作	安排	到	有	他的	美好的	稳重

[fɔːr; fər][ðə; ði]['stætʃətɔːri] ['pɪriəd] ,

for	the	statutory	period	,
为了	这	法定的	时期	,

如果他无法支付罚款或安排在法定期限内暂缓缴纳罚款，

[hiː; hi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə]['prɪzn] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kɔːrt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

he	was	sent	to	prison	,	not	because	the	court	had	given	him	a
他	曾是	发送	到	监狱	,	不是	因为	这	法庭	有	给定	他	一个

[tɜːrm][ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] ,

term	of	imprisonment	,
学期	的	监禁	,

他被送进监狱，并非因为法院判处了他刑期。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ɪ'fekt] [ɪm'prɪznmənt] [fɔːr; fər] [det] .

but	because	he	was	poor	,	which	is	in	effect	imprisonment	for	debt	.
但	因为	他	曾是	贫穷的	,	哪个	是	在	影响	监禁	为了	债务	.

但因为他贫穷，这实际上就相当于因债务而被监禁。

[ðə; ði] ['pɪtiəbl] [siːnz] [ʌv; əv][waɪvz][ænd; ənd] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] ['tʃɪldrən] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði]

The	pitiable	scenes	of	wives	and	mothers	and	sobbing	children	crowding	the
这	可怜的	场景	的	妻子们	和	母亲们	和	啜泣	孩子们	拥挤	这

['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

corridors	of	the	court	,
走廊	的	这	法庭	,

法院走廊里挤满了妻子、母亲和哭泣的孩子们，场面令人心酸。

['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌzbənd][ɔːr]['fɑːðər] ,

pleading	for	the	release	of	a	husband	or	father	,
恳求	为了	这	发布	的	一个	丈夫	或者	父亲	,

恳求释放丈夫或父亲

[ə'genst] [huːm] [ə; eɪ] ['mʌni] [faɪn][hæd; həd] [bɪn] [ə'sest] [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [wɪ'ðaʊt]

against	whom	a	money	fine	had	been	assessed	and	who	was	utterly	without
反对	谁	一个	钱	美好的	有	到过	评估	和	WHO	曾是	完全地	没有

['mʌni] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːr] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] ,

money	to	stay	or	pay	the	same	,
钱	到	停留	或者	支付	这	相同的	,

被处以罚款且完全没有钱支付或维持生计的人

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['ɑːrgjumənt][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [wʊd] [rɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

was	a	powerful	argument	in	favor	of	a	plan	that	would	relieve	such	a
曾是	一个	强大的	争论	在	偏爱	的	一个	计划	那	会	缓解	这样的	一个

[dɪ'plɔːrəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

deplorable	situation	.
可悲的	情况	.

这是支持一项能够缓解这种令人痛心的局面的计划的有力论据。

[ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][pə'roʊl][ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'mɪnənt] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][də'rekt]

The	power	to	parole	a	misdemeanant	carried	with	it	the	power	to	direct
这	力量	到	言语	一个	轻罪	携带	和	它	这	力量	到	直接的

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][proʊ'beɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːrtmənt] [ə; eɪ]['dɑːlər][ə; eɪ] [wiːk] [tɔːrd] [ðə; ði]

him	to	pay	into	the	probation	department	a	dollar	a	week	toward	the
他	到	支付	进入	这	缓刑	部门	一个	美元	一个	星期	朝向	这

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd][kɔːsts][tuː; tə][biː; bi] [ə'sest] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði]

satisfaction	of	a	fine	and	costs	to	be	assessed	against	him	when	the
满意	的	一个	美好的	和	成本	到	是	评估	反对	他	什么时候	这

['faɪn(ə)l] ['peɪmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] .

final	payment	was	made	.
最终的	支付	曾是	制成	.

假释轻罪犯的权力附带一项权力，即指示他每周向缓刑部门缴纳一美元，用于抵偿在最终付款时对他征收的罚款和费用。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn][æz; əz] [ðɪs] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ]['ledʒɪsleɪtɪv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˌɪntrə'du:st]
Such a plan as this requires no legislative action and could be introduced
这样的 一个 计划 作为 这 需要 不 立法 行动 和 可以 是 介绍
['ɪntu:]['eni] [kɔ:rt] [wer] [ðə; ði][dʒʌdʒ][hæz; həz] [sʌtʃ] ['paʊɚz] [æz; əz][ɑ:r; ər]['græntɪd][ðə; ði] [kɔ:rts]
into any court where the judge has such powers as are granted the courts
进入 任何 法庭 在哪里 这 法官 有 这样的 权力 作为 是 的确 这 法院
[ʌv; əv][ˌɪndi'ænə] .
of Indiana .
的 印第安纳州 .

这样的方案不需要任何立法行动，可以提交给任何法院，只要法官拥有印第安纳州法院所赋予的权力即可。

[ɪn]['sɪti] [kɔ:rts] , [dɪ'fendənts] [meɪ] [bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [θri:] ['klæsɪz] :
In city courts , defendants may be divided into three classes :
在 城市 法院 , 被告 可能 是 分割 进入 三 课程 :

在城市法院，被告可分为三类：

— [ðoʊz] [hu:] [kæn; kən] [peɪ] [ðə; ði] [faɪnz] [ə'sest] [ə'genst] [ðem; ðəm] ;
— Those who can pay the fines assessed against them ;
— 那些 WHO 能 支付 这 罚款 评估 反对 他们 ;

—那些能够缴纳罚款的人；

[ðoʊz] [hu:] [wʊd] [peɪ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] ;
those who would pay if they had a chance ;
那些 WHO 会 支付 如果 他们 有 一个 机会 ;

那些有机会就愿意付费的人；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] ['wʊdnt] [peɪ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd] ['kudnt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] .
and those who wouldn't pay if they could and couldn't if they would .
和 那些 WHO 不会 支付 如果 他们 可以 和 不能 如果 他们 会 .

以及那些即使有能力也不愿意支付，即使有能力也不愿意支付的人。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] [klæs] [ˌreprɪ'zents] ['veri] ['lɑ:rdʒli] [mə'kænɪks] , [klɑ:ks] [ænd; ənd]['læbɔ:ərz] , [ɪn][noʊ] [sens]
The middle class represents very largely mechanics , clerks and laborers , in no sense
这 中间 班级 代表 非常 很大程度上 机械学 , 职员 和 劳工 , 在 不 感觉
['krɪmənəlz] ,
criminals ,
罪犯 ,

中产阶级主要由技工、职员和工人组成，绝不是罪犯。

[bʌt; bət] [hu:] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [bri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] ['ɪntu:] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [hu:]
but who for some breach of the peace are brought into court and who
但 WHO 为了 一些 违反 的 这 和平 是 带来 进入 法庭 和 WHO
[ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] ['kærəktər] .
are generally of a deserving character .
是 一般来说 的 一个 值得 特点 .

但他们因扰乱治安而被带上法庭，而且通常品行端正。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ðɪs] [klæs] [ðæt][ðə; ði][wɜ:rk][hæz; həz] [bɪn] [də'rektɪd] .
It is to this class that the work has been directed .
它 是 到 这 班级 那 这 工作 有 到过 指导 .

这项工作正是面向这类人群。

[ə; eɪ] ['mʌni] [faɪn][ɪz][ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪm'prɪzənɪŋ] [ðem; ðəm] ,
A money fine is their punishment , but instead of imprisoning them ,
一个 钱 美好的 是 他们的 惩罚 , 但 反而 的 监禁 他们 ,

对他们的惩罚是罚款，而不是监禁，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pə'roʊld] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [peɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [proʊ'beɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːrtmənt] [iːtʃ]
they **were** **paroled** **with** **instructions** **to** **pay** **into** **the** **probation** **department** **each**
他们 是 假释 和 指示 到 支付 进入 这 缓刑 部门 每个
[wiːk] [wʌn] ['dɑːlər] [ɔːr] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fæməli] ['treʒəri] ,
week **one** **dollar** **or** **as** **much** **as** **could** **be** **spared** **from** **the** **family** **treasury** **,**
星期 一 美元 或者 作为 很多 作为 可以 是 幸存 从 这 家庭 财政部 ,

他们获得假释，并被告知每周向缓刑部门缴纳一美元，或者从家庭财政中挤出尽可能多的钱。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz] [peɪd] [ɪn] [fʊl] .
until **the** **amount** **indicated** **by** **the** **court** **is** **paid** **in** **full** **.**
直到 这 数量 表明的 经过 这 法庭 是 有薪酬的 在 满的 .

直至法院指定的金额全部付清为止。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['jɪrz] [ðæt] [ðɪs] [plæn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ðiːz] [prə'beiʃənəz] [peɪd] ['ɪntuː]
During **the** **four** **years** **that** **this** **plan** **was** **in** **operation** **these** **probationers** **paid** **into**
期间 这 四 年 那 这 计划 曾是 在 手术 这些 缓刑犯 有薪酬的 进入
[ðə; ði] [kɔːrt] $34 , - .
the **court** **$34** **,** **014** **.**
这 法庭 $34 , - .

在该计划实施的四年间，这些缓刑人员向法院缴纳了 34,014 美元。

[aʊt] [ʌv; əv] - ['pɝːsənz] [pleɪst] [ɑːn] [proʊ'beɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [peɪ] [faɪnz] ,
Out **of** **3832** **persons** **placed** **on** **probation** **to** **pay** **fines** **,**
出去 的 - 人 放置 在 缓刑 到 支付 罚款 ,

在被判缓刑并需缴纳罚款的3832人中，

- [peɪd] [ðer; ðər] [faɪnz] [ænd; ənd] [kɔːsts] [ɪn] [fʊl] ,
3220 **paid** **their** **fines** **and** **costs** **in** **full** **,**
- 有薪酬的 他们的 罚款 和 成本 在 满的 ,

3220 已全额缴纳罚款和费用。

[waɪl] - [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] ['kredɪt] [fɔːr; fər] ['pɑːrʃ(ə)l] ['peɪmənts] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [aʊt]
while **102** **were** **given** **credit** **for** **partial** **payments** **and** **committed** **to** **serve** **out**
尽管 - 是 给定 信用 为了 部分的 付款 和 坚定的 到 服务 出去
[ðə; ði] ['bæləns] .
the **balance** **.**
这 平衡 .

另有 102 人因部分付款而获得信用，并承诺偿还剩余款项。

[haʊ'evər] , - [wɜːr; wər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
However **,** **205** **were** **unable** **to** **pay** **anything** **and** **were** **committed** **to** **the**
然而 , - 是 无法 到 支付 任何事物 和 是 坚定的 到 这
[dʒeɪl] [ɔːr] ['wɜːrkhaʊs] .
jail **or** **workhouse** **.**
监狱 或者 济贫 .

然而，有 205 人无力支付任何费用，被送进了监狱或劳役所。

[ɪn] - ['keɪsɪz] ,
In **152** **cases** **,**
在 - 案例 ,

在152个案例中，

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməliz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [felt] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn]
the **circumstances** **of** **the** **families** **were** **such** **that** **the** **court** **felt** **justified** **in**
这 情况 的 这 家庭 是 这样的 那 这 法庭 毛毡 合理的 在
[wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [kə'mitiŋ] [ðə; ði] [dɪ'fendənts] .
withholding **judgment** **rather** **than** **committing** **the** **defendants** **.**
扣留 判断 相当 比 提交 这 被告 .

鉴于各家庭的具体情况，法院认为有理由暂缓判决，而不是将被告人送入监狱。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['nʌmbər] [pleɪst] [ɑːn][proʊ'beɪʃ(ə)n] ,

Out	of	the	entire	number	placed	on	probation	,
出去	的	这	全部的	数字	放置	在	缓刑	,

在所有被处以缓刑的人数中，

- [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrt] ,

143	did	not	live	up	to	their	agreement	with	the	court	,
-	做过	不是	居住	向上	到	他们的	协议	和	这	法庭	,

143人没有履行他们与法院达成的协议，

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ə'rests] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['keɪsɪz] .

and	re	-	arrests	were	ordered	in	each	of	those	cases	.
和	关于	-	逮捕	是	订购	在	每个	的	那些	案例	.

在上述每起案件中，均下令重新逮捕嫌疑人。

[ðə; ði][plæn]['ɑːpɝˌeɪtəd][tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] ['sevrəl] [weɪz] .

The	plan	operated	to	the	benefit	of	the	individual	in	several	ways	.
这	计划	经营的	到	这	益处	的	这	个人	在	一些	方式	.

该计划在多个方面对个人有利。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] ; [ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [hɪz; ɪz]['fæməli][frʌm; frəm] [hjuːˌmɪli'eɪʃn]

It	saved	him	his	employment	;	it	saved	his	family	from	humiliation
它	已保存	他	他的	就业	;	它	已保存	他的	家庭	从	屈辱

[ænd; ənd] [dɪs'greɪs] ;

and	disgrace	;
和	耻辱	;

它保住了他的工作；它使他的家人免于蒙羞和耻辱；

['betər] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] . [θriː] .

better	than	all	,	it	saved	his	self	-	respect	.	3	.
更好的	比	全部	,	它	已保存	他的	自己	-	尊重	.	3	.

最重要的是，它保住了他的自尊。3.

['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pledʒ] ['sɪstəm] .

Drunkenness	and	the	Pledge	System	.
酒醉	和	这	保证	系统	.

醉酒与誓约制度。

[noʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'piːl] [mɔːr] ['strɔːŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði]

No	unfortunates	appeal	more	strongly	to	the	court	than	the	victims	of	the
不	不幸的	上诉	更多的	强烈	到	这	法庭	比	这	受害者	的	这

['lɪkər] ['hæbɪt] .

liquor	habit	.
酒	习惯	.

在所有不幸的人群中，没有比酗酒受害者更能引起法庭的共鸣了。

[ɪn][ɔːl]['keɪsɪz][ʌv; əv][fɜːrst] [ə'fendəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [drʌŋk] ,

In	all	cases	of	first	offenders	charged	with	being	drunk	,
在	全部	案例	的	第一的	罪犯	带电	和	存在	醉	,

在所有初犯被控醉酒的案件中，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [hæd; həd] ['ʌðər] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] ,

and	where	the	defendant	had	others	dependent	upon	him	for	support	,
和	在哪里	这	被告	有	其他的	依赖	之上	他	为了	支持	,

且被告人还有依靠他维持生计的其他人，

[ðə; ði] [kɔːrt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [ɑːn][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ]['dʒʌdʒmənt][ɔːr] [sə'spɛndɪŋ] [ðə; ði]

the	court	made	it	a	condition	on	withholding	judgment	or	suspending	the
这	法庭	制成	它	一个	状况	在	扣留	判断	或者	暂停	这

['sentəns] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [teɪk] [ðə; ði] [pledʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm][sɪks]

sentence	that	the	defendant	take	the	pledge	for	a	period	varying	from	six
句子	那	这	被告	拿	这	保证	为了	一个	时期	变化	从	六

[mʌnθs] [tuː; tə][wʌn] [jɪr] .

months	to	one	year	.
几个月	到	一	年	.

法院规定，暂缓判决或缓刑的条件是被告人必须做出为期六个月至一年的保证。

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [tuː] [pledʒz] [wɜːr; wər]['teɪkən] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kept]

Three	hundred	and	eighty	-	two	pledges	were	taken	,	all	of	which	were	kept
三	百	和	八十	-	二	承诺	是	已采取	,	全部	的	哪个	是	保留

['feɪθfəli] [bʌt; bət] - .

faithfully	but	27	.
忠实	但	-	.

共作出了 382 项承诺，除 27 项外，其余承诺均得到忠实履行。

[wen] [ðə; ði]['fæməli][ɔːr] ['relətɪvz] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɝːsənz][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]

When	the	family	or	relatives	could	afford	it	,	persons	were	sent	to	institutions
什么时候	这	家庭	或者	亲属	可以	买得起	它	,	人	是	发送	到	机构

[fɔːr; fər] ['triːtmənt] ,

for	treatment	,
为了	治疗	,

当家人或亲戚有经济能力时，就会将病人送到机构接受治疗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rekərdz] [ʃoʊ] [bʌt; bət][wʌn] ['feɪljər] .

and	the	records	show	but	one	failure	.
和	这	记录	展示	但	一	失败	.

记录显示只有一次失败。

[wer] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

Where	the	financial	condition	of	the	defendant	was	such	that	he	could	not
在哪里	这	金融的	状况	的	这	被告	曾是	这样的	那	他	可以	不是

[peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['triːtmənt] ,

pay	for	the	treatment	,
支付	为了	这	治疗	,

如果被告的经济状况使其无法支付治疗费用，

[ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði][proʊ'beɪʃ(ə)n]

arrangements	were	made	for	the	payment	of	the	money	into	the	probation
安排	是	制成	为了	这	支付	的	这	钱	进入	这	缓刑

[dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn] ['wiːkli] [in'stɔːlmənts] ,

department	in	weekly	installments	,
部门	在	每周	分期付款	,

已安排将款项分期支付给缓刑部门，每周支付一次。

[ðʌs] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]

thus	assuring	the	defendant	the	benefit	of	the	treatment	and	the	institution
因此	保证	这	被告	这	益处	的	这	治疗	和	这	机构

[ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [det] .

the	satisfaction	of	its	debt	.
这	满意	的	它是	债务	.

这样既能确保被告获得治疗益处，又能确保机构偿清债务。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [roʊl] , [ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [proʊ'beɪʃ(ə)n]['ɑːfɪsər] ,

With	the	assistance	of	W	.	H	.	Roll	,	a	volunteer	probation	officer	,
和	这	协助	的	W	.	H	.	卷	,	一个	志愿者	缓刑	官	,

在志愿缓刑监督官 WH Roll 的协助下，

[ˌsuːpərˈvɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] - [men] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['drʌŋkənnəs] [huː]

supervision	was	successfully	provided	for	136	men	charged	with	drunkenness	who
监督	曾是	成功地	假如	为了	-	男人	带电	和	酒醉	WHO

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [daʊn] - [ænd; ənd] - [aʊt] [steɪdʒ] .

had	reached	the	down	-	and	-	out	stage	.
有	达到	这	向下	-	和	-	出去	阶段	.

对 136 名因醉酒而落魄潦倒的男子进行了有效的监管。

[wɪˈðaʊt] [frendz] [ɔːr] ['relətɪvz] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['instənsiz] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ,

Without	friends	or	relatives	,	and	in	many	instances	unemployed	,
没有	朋友们	或者	亲属	,	和	在	许多	实例	失业	,

没有朋友或亲戚，而且在很多情况下还失业，

[ðiːz] [men][wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm] ['pʌblɪk]

these	men	were	drifting	into	a	condition	where	they	would	soon	become	public
这些	男人	是	漂流	进入	一个	状况	在哪里	他们	会	很快	变得	民众

['tʃɑːrdʒɪz] .

charges	.
收费	.

这些人正逐渐陷入一种境地，他们很快就会成为公众关注的对象。

[ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrts] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ʃoʊ] [ðæt] [ðɪs] ['taɪmli] [help] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [wʌz; wəz]

The	reports	furnished	the	court	show	that	this	timely	help	and	assistance	was
这	报告	提供	这	法庭	展示	那	这	及时	帮助	和	协助	曾是

[ðə; ðɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðiːz] [men][tuː; tə]['juːsf(ə)l] ['sɪtɪzənʃɪp] .

the	means	of	saving	these	men	to	useful	citizenship	.
这	方法	的	保存	这些	男人	到	有用	国籍	.

提交给法庭的报告显示，这种及时的帮助和援助是使这些人重返社会、成为有用公民的途径。

[ɪn][ðə; ðɪ] [sɪ'vɪr] ['keɪsɪz] , [wer] [ðə; ðɪ] [dɪ'fendənt] [wʌz; wəz] ['bɔːdərɪŋ] [ɑːn] [dɪ'lɪriəm] ['trɛmənz] ,

In	the	severe	cases	,	where	the	defendant	was	bordering	on	delirium	tremens	,
在	这	严重	案例	,	在哪里	这	被告	曾是	毗邻	在	谵妄	震颤	,

在病情严重的案例中，被告人几乎出现了震颤性谵妄的症状，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɜːrkhaʊs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv]

he	was	committed	to	the	workhouse	and	the	superintendent	informed	of
他	曾是	坚定的	到	这	济贫	和	这	校长	知情的	的

[hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n] .

his	condition	.
他的	状况	.

他被送进了济贫院，院长也了解了他的情况。

[waɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['speʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ˌɪ'nɛbriːˌeɪts][æt; ət]

While	there	were	no	special	arrangements	for	the	treatment	of	inebriates	at
尽管	那里	是	不	特别的	安排	为了	这	治疗	的	醉酒者	在

[ðə; ðɪ] ['wɜːrkhaʊs] ,

the	workhouse	,
这	济贫	,

虽然济贫院并没有对醉酒者做出特殊安排，

[ðə; ðɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [sək'sesfəli] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['seprət] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɪŋ] ['fɔːrmərli]

the	superintendent	successfully	provided	a	separate	department	in	the	wing	formerly
这	校长	成功地	假如	一个	分离	部门	在	这	翼	以前

[juːst] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['wʊmənz] ['prɪzn] .

used	as	the	woman's	prison	.
用过的	作为	这	女性的	监狱	.

监狱长成功地在以前用作女子监狱的翼楼里设立了一个独立的部门。

[ðiːz] ['keɪsɪz][wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

These	cases	were	thoroughly	examined	by	the	physician	in	charge	,
这些	案例	是	彻底	检查	经过	这	医生	在	收费	,

这些病例都由主管医生进行了彻底检查。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['medɪk(ə)l][ænd; ənd]['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]
and **such** **medical** **and** **special** **attention** **was** **given** **to** **them** **as** **the**
和 这样的 医疗的 和 特别的 注意力 曾是 给定 到 他们 作为 这
['sɜːrkəmstænsɪz] [siːmd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] .
circumstances **seemed** **to** **justify** **.**
情况 似乎 到 证明合法 .

根据情况需要，他们得到了相应的医疗和特殊照顾。

[waɪl] [ðiːz] [fə'sɪlətiz] [wɜːr; wər] [ɪn'ædɪkwət] ,
While **these** **facilities** **were** **inadequate** **,**
尽管 这些 设施 是 不足 ,

虽然这些设施不足，

[jet] [ə; eɪ] ['splendɪd] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs]
yet **a** **splendid** **work** **was** **done** **among** **this** **class** **of** **unfortunate** **and** **harmless**
然而 一个 灿烂 工作 曾是 完毕 之中 这 班级 的 不幸 和 无害
[ə'fendəz] . [fɔːr] .
offenders **.** **4** **.**
罪犯 . 4 .

然而，对于这群不幸的、无害的罪犯来说，却完成了一项出色的工作。4.

['medɪk(ə)l][ænd; ənd]['sɜːrdʒɪkl] ['triːtmənt] .
Medical **and** **Surgical** **Treatment** **.**
医疗的 和 外科 治疗 .

内科和外科治疗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪn'friːkwənt] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə][faɪnd]['pɝːsənz] [tʃɑːrdʒd]
It **was** **not** **an** **infrequent** **experience** **for** **the** **court** **to** **find** **persons** **charged**
它 曾是 不是 一个 不频繁 经验 为了 这 法庭 到 寻找 人 带电
[wɪð; wɪθ] [ə'fensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæt] [dis'kləuzd] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔːr]['ment(ə)l]['diːfekts; dɪ'fekts] .
with **offences** **of** **a** **character** **that** **disclosed** **physical** **or** **mental** **defects** **.**
和 罪行 的 一个 特点 那 披露 身体的 或者 精神的 缺陷 .

法院经常会发现，被控犯罪的人存在身体或精神缺陷。

[ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [fɔːr; fər]['medɪk(ə)l] [ker] [ænd; ənd] ['triːtmənt] .
Arrangements **were** **always** **made** **for** **medical** **care** **and** **treatment** **.**
安排 是 总是 制成 为了 医疗的 关心 和 治疗 .

医疗护理和治疗安排一直都有妥善安排。

[ɪn] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbləm] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz][ðə; ði] [kɔːrt] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] -
In **meeting** **the** **problem** **presented** **by** **such** **conditions** **the** **court** **had** **the** **co** **-**
在 会议 这 问题 呈现 经过 这样的 状况 这 法庭 有 这 合作 -
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['hɑːspɪt(ə)l] ,
operation **and** **assistance** **of** **the** **superintendent** **of** **the** **City** **Hospital** **,**
手术 和 协助 的 这 校长 的 这 城市 医院 ,

为了应对这种情况带来的问题，法院得到了市立医院院长的合作和协助。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] [noʊn] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] [ʌv; əv]
as **well** **as** **some** **of** **the** **best** **known** **physicians** **and** **surgeons** **of**
作为 出色地 作为 一些 的 这 最好的 已知 医生 和 外科医生 的
[ˌɪndiə'næpəlɪs] . [faɪv] .
Indianapolis **.** **5** **.**
印第安纳波利斯 . 5 .

以及印第安纳波利斯一些最知名的内科医生和外科医生。5.

[ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv]['maɪnɝz] .
Imprisonment **of** **Minors** **.**
监禁 的 未成年人 .

监禁未成年人。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['prɔ:bləms] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [kɔ:rts] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

One	of	the	most	difficult	problems	that	confronted	the	courts	was	the
一	的	这	最多	难的	问题	那	面对	这	法院	曾是	这

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['maɪnɚz] ,

disposition	of	minors	,
处置	的	未成年人	,

法院面临的最棘手的问题之一是未成年人的处置问题。

[wen] [ðə; ði] [ə'fens] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sɪriəs] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [wʊd] [bi:; bi]

when	the	offense	was	so	serious	that	the	best	interests	of	society	would	be
什么时候	这	罪行	曾是	所以	严肃的	那	这	最好的	兴趣	的	社会	会	是

[səb'sə:vd] [baɪ] [ɪnˌkɑ:rsə'reɪʃn] .

subserved	by	incarceration	.
下属	经过	监禁	.

当罪行极其严重，监禁才能更好地维护社会利益时。

[θru:] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] ,

Through	an	arrangement	with	the	superintendent	of	the	workhouse	,
通过	一个	安排	和	这	校长	的	这	济贫	,

通过与济贫院院长达成的协议，

[æn; ən] [ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [set] [ə'pɑ:rt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə'fendəz] ,

an	unused	wing	of	the	building	was	set	apart	for	such	offenders	,
一个	未使用的	翼	的	这	建筑	曾是	放	除	为了	这样的	罪犯	,

大楼里一个未使用的侧翼被专门辟出来关押这类罪犯。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kept] ['seprət] [ænd; ənd] [ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [ænd; ənd]

and	in	this	way	they	were	kept	separate	and	apart	from	the	old	and
和	在	这	方式	他们	是	保留	分离	和	除	从	这	老的	和

['hɑrdnd] [ə'fendər] . [sɪks] .

hardened	offender	.	6	.
硬化	罪犯	.	6	.

这样一来，他们就被隔离起来，与那些年老顽固的罪犯分开了。6.

[ˌrestɪ'tu:ʃ(ə)n] .

Restitution	.
归还	.

归还。

[ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [koʊd] [ʌv; əv] [ˌɪndi'ænə] [ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] ['saɪlənt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri]

The	criminal	code	of	Indiana	is	absolutely	silent	upon	the	question	of	recovery
这	刑事	代码	的	印第安纳州	是	绝对地	沉默的	之上	这	问题	的	恢复

[fɔ:r; fər] [lɔ:s] [ɔ:r] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd] ['ɪndʒəriz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

for	loss	or	damage	to	property	and	injuries	to	the	person	growing	out	of
为了	损失	或者	损害	到	财产	和	受伤	到	这	人	生长	出去	的

['krɪmɪn(ə)l] [ækts] ,

criminal	acts	,
刑事	行为	,

印第安纳州刑法典完全没有提及因犯罪行为造成的财产损失或人身伤害的赔偿问题。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪn] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [mə'lɪʃəs] ['trespæs] [ðə; ði] [kɔ:rt] [meɪ] [faɪn] [ə; eɪ] [dɪ'fendənt] [ə; eɪ]

except	that	in	cases	of	malicious	trespass	the	court	may	fine	a	defendant	a
除了	那	在	案例	的	恶意	侵入	这	法庭	可能	美好的	一个	被告	一个

[sʌm; səm] ['i:kwəl] [tu:; tə] [twaɪs] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] ['dæmɪdʒd] .

sum	equal	to	twice	the	amount	of	the	property	damaged	.
和	平等的	到	两次	这	数量	的	这	财产	损坏的	.

但恶意侵入案件中，法院可以对被告处以相当于财产损失金额两倍的罚款。

[tu:; tə] [faɪn] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] ['dæmɪdʒd] [ænd; ənd] ,

To	fine	a	person	double	the	value	of	the	property	damaged	and	,
到	美好的	一个	人	双倍的	这	价值	的	这	财产	损坏的	和	,

对违法者处以相当于受损财产价值两倍的罚款，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] ,

because	of	his	failure	to	pay	the	same	,
因为	的	他的	失败	到	支付	这	相同的	,

因为他未能支付同样的款项，

[pleɪs] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs]

place	the	additional	burden	on	the	citizen	of	supporting	him	in	the	workhouse
地方	这	额外的	负担	在	这	公民	的	支持	他	在	这	济贫

[ɔːr][dʒeɪl] [siːmz] [ɪn][ɪt'self][æn; ən][əb'sɜːrdəti] .

or	jail	seems	in	itself	an	absurdity	.
或者	监狱	似乎	在	本身	一个	荒谬	.

将供养他在济贫院或监狱的额外负担加在公民身上，这本身似乎就很荒谬。

[æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][proʊ'beɪʃ(ə)n][plæn] ,

As	a	part	of	the	probation	plan	,
作为	一个	部分	的	这	缓刑	计划	,

作为缓刑计划的一部分，

[ðə; ði] [kɔːrt] [rɪ'kwaɪərd] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ə'fens] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ɔːr]

the	court	required	every	person	charged	with	any	offense	involving	the	loss	or
这	法庭	必需的	每一个	人	带电	和	任何	罪行	涉及	这	损失	或者

['dæmɪdʒ] [tuː; tə] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] ['ɪndʒəriz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [fʊl] [ænd; ənd]

damage	to	property	and	injuries	to	the	person	to	make	full	and
损害	到	财产	和	受伤	到	这	人	到	制作	满的	和

[kəm'pliːt] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒərd]['pɑːrti] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs]

complete	restitution	to	the	injured	party	before	the	final	disposition	of	the	case
完全的	归还	到	这	受伤	派对	前	这	最终的	处置	的	这	案件

.

:

.

法院要求所有被控犯有造成财产损失或损害以及人身伤害罪行的人，在案件最终判决前，向受害方作出全面彻底的赔偿。

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['prɑːpər] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ,

Upon	a	proper	showing	that	restitution	has	been	made	,
之上	一个	恰当的	显示	那	归还	有	到过	制成	,

在充分证明已作出赔偿的前提下，

[ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [fækts][ɪn]

the	court	was	then	in	a	position	to	take	such	action	as	the	other	facts	in
这	法庭	曾是	然后	在	一个	位置	到	拿	这样的	行动	作为	这	其他	事实	在

[ðə; ði] [keɪs] ['dʒʌstɪfaɪd] .

the	case	justified	.
这	案件	合理的	.

当时，法院可以根据案件中的其他事实采取相应的行动。

['ʌndər] [ðɪs] [plæn] $7 , - . - [ɪn][ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] ['mʌni] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd] [peɪd] ['oʊvər]

Under	this	plan	$7	,	166	.	83	in	restitution	money	was	recovered	and	paid	over
在下面	这	计划	$7	,	-	.	-	在	归还	钱	曾是	恢复	和	有薪酬的	超过

[tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] ['pɑːrtiz] . ['sɛvən] .

to	the	proper	parties	.	7	.
到	这	恰当的	各方	.	7	.

根据该计划，追回了 7,166.83 美元的赔偿金，并支付给了相关方。7.

['seprət] ['seʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

Separate	Session	for	the	Trial	of	Women	.
分离	会议	为了	这	审判	的	女性	.

单独审理妇女案件。

[tuː; tə]['eɪməs]['dʌbljuː] . ['bʌtlər] [ænd; ənd] - [siː] . [braʊn] , [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [steɪt]

To	Amos	W	.	Butler	and	Demarchus	C	.	Brown	,	of	the	Board	of	State
到	阿莫斯	W	.	巴特勒	和	-	C	.	棕色的	,	的	这	木板	的	状态

['tʃæritiz] ,

Charities	,
慈善机构	,

致州慈善委员会的阿莫斯·W·巴特勒和德马库斯·C·布朗：

[wʌz; wəz] [duː] [ðə; ði]['kredɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['seprət] ['seʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

was	due	the	credit	for	the	suggestion	of	a	separate	session	for
曾是	到期的	这	信用	为了	这	建议	的	一个	分离	会议	为了

[ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜːlz] .

the	trial	of	women	and	girls	.
这	审判	的	女性	和	女孩们	.

应该感谢他建议为妇女和女童审判设立单独的庭审。

['æktɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ðə; ði] [kɔːrt] [set][ə'pɑːrt] ['wenzdeɪ] [ˌæftər'nuːn][fɔːr; fər]

Acting	upon	this	suggestion	,	the	court	set	apart	Wednesday	afternoon	for
表演	之上	这	建议	,	这	法庭	放	除	周三	下午	为了

[ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .

the	trial	of	such	cases	.
这	审判	的	这样的	案例	.

根据这一建议，法院安排周三下午专门审理此类案件。

[tuː; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz] [duː] [ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]

To	the	Local	Council	of	Women	was	due	the	credit	of	putting	the
到	这	当地的	理事会	的	女性	曾是	到期的	这	信用	的	推杆	这

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]['ɪntuː] [ɪ'fekt] ,

suggestion	into	effect	,
建议	进入	影响	,

地方妇女委员会应因将这一建议付诸实施而受到赞扬。

[baɪ] [ˌgɛrən'tiːɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][proʊ'beɪʃ(ə)n]['ɑːfɪsər][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrt] .

by	guaranteeing	the	expense	of	a	woman	probation	officer	for	the	court	.
经过	保证	这	费用	的	一个	女士	缓刑	官	为了	这	法庭	.

通过担保支付法院聘请女性缓刑监督官的费用。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['seprət] ['traɪəlz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜːlz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

To	make	the	separate	trials	of	women	and	girls	something	more	than	a
到	制作	这	分离	试验	的	女性	和	女孩们	某物	更多的	比	一个

[pər'fʌŋktəri] [tæsk][æn; ən] ['ædɪkwət] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz]

perfunctory	task	an	adequate	system	of	investigating	and	supervision	was
敷衍了事	任务	一个	足够的	系统	的	调查	和	监督	曾是

[ˌæbsə'luːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] .

absolutely	essential	.
绝对地	基本的	.

为了使对妇女和女孩的单独审判不仅仅是走过场，建立完善的调查和监督体系是绝对必要的。

[laɪk] [ɔːl] [ɪnə'veɪʃnz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['mætərz] [pə:'teiniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs]

Like	all	innovations	connected	with	matters	pertaining	to	the	work	of	the	police
喜欢	全部	创新	连接	和	事情	相关的	到	这	工作	的	这	警察

,

,

,

就像所有与警察工作相关的创新一样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ][fæd] ,

it	was	at	first	looked	upon	as	a	fad	,
它	曾是	在	第一的	看起来	之上	作为	一个	时尚	,

起初它被视为一种时尚，

[ænd; ənd] [prɪ'dɪkʃnz] [wɜːr; wər] ['friːli] [meɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [plæn] [wʊd] [biː; bi] [ʃɔːrt]

and	predictions	were	freely	made	that	the	life	of	the	plan	would	be	short
和	预测	是	自由	制成	那	这	生活	的	这	计划	会	是	短的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

because	of	the	nature	of	the	work	and	the	rapidity	with	which	it
因为	的	这	自然	的	这	工作	和	这	快速	和	哪个	它

[mʌst; məst] [biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] .

must	be	discharged	.
必须	是	出院	.

人们纷纷预测，由于工作的性质以及必须迅速完成这项工作，该计划的寿命将会很短。

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] [k'rɪtɪsɪzəmz] ,

But	notwithstanding	the	criticisms	,
但	虽然	这	批评	,

尽管存在批评，

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [seɪn] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ['meθəd] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ]

it	proved	to	be	a	sane	and	wholesome	method	of	dealing	with	the
它	已证实	到	是	一个	理智	和	健康	方法	的	处理	和	这

[dɪ'lɪŋkwənt] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] .

delinquent	women	of	the	city	.
不良少年	女性	的	这	城市	.

事实证明，这是一种处理城市中不良女性的理智而健全的方法。

[ðə; ðɪ] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] - [iˈnæktɪd] [ə; eɪ] [lɔː] ,

The	legislature	of	1911	enacted	a	law	,
这	立法机关	的	-	已颁布	一个	法律	,

1911年立法机关颁布了一项法律，

[prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔːrt] ['meɪtrən] [ɪn] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ænd; ənd]

providing	for	the	appointment	of	a	court	matron	in	cities	of	the	first	and
提供	为了	这	预约	的	一个	法庭	护士长	在	城市	的	这	第一的	和

['sekənd] [klæs] ,

second	class	,
第二	班级	,

规定在一、二等城市任命一名法庭女官，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ækt] [prɪ'skraɪbd] [hɜːr; hər] ['duːtiz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : “ [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] ,

and	this	act	prescribed	her	duties	as	follows	:	“	She	shall	,
和	这	行为	规定	她	职责	作为	跟随	:	“	她	将	,

该法令规定了她的职责如下：“她应当，

['ʌndər] [ðə; ðɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [kɔːrt] ,

under	the	direction	of	the	judge	of	the	city	court	,
在下面	这	方向	的	这	法官	的	这	城市	法庭	,

在市法院法官的指导下，

[ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [dʒʌdʒ] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [pæst] ['hɪstɔˌriːz, 'hɪstriːz] , [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]

investigate	and	report	to	such	judge	upon	the	past	histories	,	conditions	of
调查	和	报告	到	这样的	法官	之上	这	过去的	历史	,	状况	的

['lɪvɪŋ] , ['kærəktər] ,

living	,	character	,
活的	,	特点	,

调查并向法官报告被告的过往经历、生活状况、品行等情况。

['mɔrəlz] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][ɔ:l] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝ:lz] [ə'weɪtɪŋ] ['traɪəl][ɪn] [sʌtʃ] ['sɪti] [kɔ:rt]

morals	and	habits	of	all	women	and	girls	awaiting	trial	in	such	city	court
德	和	习惯	的	全部	女性	和	女孩们	等待中	审判	在	这样的	城市	法庭

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝ:lz] [waɪl] [nɑ:t][ɪn]['æktʃuəl]

and	shall	have	supervision	of	such	women	and	girls	while	not	in	actual
和	将	有	监督	的	这样的	女性	和	女孩们	尽管	不是	在	实际的

['kʌstədi] [ʌn'tɪl]['faɪn(ə)l][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɑ:rdʒɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

custody	until	final	disposition	of	the	charges	against	them	.
保管	直到	最终的	处置	的	这	收费	反对	他们	.

对于在该市法院等待审判的所有妇女和女孩，应监督她们的道德和习惯，并在对她们的指控作出最终裁决之前，在她们被实际拘留期间对这些妇女和女孩进行监督。

" [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['defɪnət] [wɜ:rk][ɪz] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [θru:'aʊt]

"	As	a	result	of	this	legislation	a	definite	work	is	now	being	done	throughout
"	作为	一个	结果	的	这	立法	一个	定	工作	是	现在	存在	完毕	自始至终

[ðə; ði] [steɪt] [ɪn] ['eɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

the	State	in	aiding	and	assisting	a	class	of	women	,
这	状态	在	协助	和	协助	一个	班级	的	女性	,

"由于这项立法，全州范围内正在开展切实的工作，以帮助和扶持某一类妇女。"

[ˌhɪrtu'fɔ:r] [moʊst] ['ʃeɪmfəli] [nɪ'glektɪd] .

heretofore	most	shamefully	neglected	.
此前	最多	可耻地	被忽视的	.

此前一直被严重忽视。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [rɪ'pɔ:rt][baɪ]['mɪsɪz] . [i:] . [pi:] . ['hɑ:pkɪnz] , [kɔ:rt] ['meɪtrən] ,

The	following	report	by	Mrs	.	E	.	P	.	Hopkins	,	court	matron	,
这	下列的	报告	经过	太太	.	E	.	P	.	霍普金斯	,	法庭	护士长	,

以下是法庭女执事EP Hopkins女士的报告：

[hu:] [hæz; həz] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [tɜ:rm] , [telz] [ɪts] [oʊn] ['stɔ:ri] :

who	has	charge	of	the	investigation	and	supervision	of	women	during	my	term	,	tells	its	own	story	:
WHO	有	收费	的	这	调查	和	监督	的	女性	期间	我的	学期	,	讲述	它是	自己的	故事	:

在我任期内负责调查和监督女性事务的人员，其自身经历便足以说明一切：

['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] -

Total	number	of	cases	investigated	586
全部的	数字	的	案例	调查	-

共调查案件586起

['dʒʌdʒmənt][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] -

Judgment	withheld	317
判断	隐瞒	-

暂缓判决 317

[faɪnd] -

Fined	28
罚款	-

罚款28

[kə'mɪtɪd] [tu:; tə] ['wɪmənz] ['prɪzn] [ænd; ənd][dʒeɪl] -

Committed	to	Women's	Prison	and	Jail	61
坚定的	到	女性的	监狱	和	监狱	-

被判处61年监禁，关押于女子监狱和看守所。

[dɪs'mɪst] -

Dismissed	90
解雇	-

解雇90

[dis'tʃa:dʒd] -

Discharged	**26**
出院	-

26人出院

[kən'tɪnju:d] [ɪn'defɪnətli] -

Continued	**indefinitely**	**38**
持续	无限期	-

无限期持续 38

['dʒʌdʒmənt] [sə'spendɪd] -

Judgment	**suspended**	**19**
判断	暂停	-

判决暂缓执行 19

[sent] [tu:; tə] [grænd] ['dʒʊri] [sɪks]

Sent	**to**	**Grand**	**Jury**	**6**
发送	到	盛大	陪审团	6

送交第六大陪审团

[kə'mɪtɪd] [tu:; tə] [haʊs] [ʌv; əv] [gʊd] ['ʃepərd] [wʌn]

Committed	**to**	**House**	**of**	**Good**	**Shepherd**	**1**
坚定的	到	房子	的	好的	牧羊人	1

致力于好牧人之家 1

[ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] , - [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɑ:n] [proʊ'beɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]

Of	**this**	**number**	**,**	**69**	**were**	**placed**	**on**	**probation**	**under**	**the**	**supervision**	**of**
的	这	数字	,	-	是	放置	在	缓刑	在下面	这	监督	的

[ˌvɑ:lən'tɪr] [proʊ'beɪʃ(ə)n] ['ɑ:fəsərz] ,

volunteer	**probation**	**officers**	**,**
志愿者	缓刑	警官	,

其中69人被置于缓刑监管之下，由志愿缓刑监督官进行监督。

[ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['hoʊmz] ;

and	**72**	**were**	**returned**	**to**	**their**	**homes**	**;**
和	-	是	返回	到	他们的	房屋	;

其中 72 人被送回了家；

- ['gɜ:lz] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] [feɪθ] [hoʊm] [wɜ:r; wər] [di'teind] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ɪm'plɔɪmənt] [wʌz; wəz]

61	**girls**	**sent**	**to**	**the**	**Faith**	**Home**	**were**	**detained**	**there**	**until**	**employment**	**was**
-	女孩们	发送	到	这	信仰	家	是	被拘留	那里	直到	就业	曾是

[sɪ'kjʊrd] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .

secured	**for**	**them**	**.**
安全	为了	他们	.

61名被送往信仰之家的女孩被拘留在那里，直到她们找到工作为止。

[ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [wɜ:rk] , [haʊ'evər] ,

The	**most**	**important**	**work**	**,**	**however**	**,**
这	最多	重要的	工作	,	然而	,

然而，最重要的工作是

[ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [eɪd] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] ['gɜ:lz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ˌprɑ:stɪ'tu:ʃ(ə)n]

of	**this**	**department**	**was**	**the**	**aid**	**given**	**to**	**girls**	**living**	**in**	**houses**	**of**	**prostitution**
的	这	部门	曾是	这	援助	给定	到	女孩们	活的	在	房屋	的	卖淫

.

:

.

该部门的工作之一是向居住在妓院的女孩们提供援助。

[θruː] [ðə; ði]['speʃ(ə)l][wɜːrk][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] , - ['gɝːlz] [geɪv] [ʌp][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ʃeɪm]

Through	the	special	work	in	this	connection	,	23	girls	gave	up	their	lives	of	shame
通过	这	特别的	工作	在	这	联系	,	-	女孩们	给予	向上	他们的	生活	的	耻辱

,

,

,

通过这方面的专项工作，23名女孩摆脱了耻辱的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'pɔːrts] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['betər] [laɪvz; lɪvz]

and	the	reports	show	that	they	were	all	working	and	leading	better	lives
和	这	报告	展示	那	他们	是	全部	在职的	和	领导	更好的	生活

. [eɪt] .

.	8	.
.	8	.

报告显示，他们都找到了工作，过上了更好的生活。8.

[də'mestɪk] [rɪ'leɪʃnz] ['seʃ(ə)n] .

Domestic	Relations	Session	.
国内的	关系	会议	.

家庭关系会议。

[noʊ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['prɑːbləm][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['keɪsɪz]

No	more	important	problem	was	presented	to	the	court	than	those	cases
不	更多的	重要的	问题	曾是	呈现	到	这	法庭	比	那些	案例

[ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃnz] .

involving	domestic	relations	.
涉及	国内的	关系	.

提交给法庭的案件中，没有比涉及家庭关系的案件更重要的了。

[ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [stʊd] ,

The	need	for	a	change	in	the	method	of	dealing	stood	,
这	需要	为了	一个	改变	在	这	方法	的	处理	站立	,

处理方式需要改变，这一点毋庸置疑。

[wen] [wʌn] ['riəlaiziz] [ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

when	one	realizes	the	many	things	involved	in	the	imprisonment	of	the	head	of
什么时候	一	意识到	这	许多	事物	涉及	在	这	监禁	的	这	头	的

[ðə; ði]['fæməli] ,

the	family	,
这	家庭	,

当人们意识到监禁一家之主所涉及的诸多因素时，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [maʊðz] [tuː; tə] [fiːd] .

especially	when	there	are	many	mouths	to	feed	.
尤其	什么时候	那里	是	许多	嘴	到	喂养	.

尤其是当需要养活很多人的时候。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [diːl] [ɪn'telɪdʒəntli] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ][dʒʌst]

In	order	to	deal	intelligently	with	these	people	and	to	arrive	at	a	just
在	命令	到	交易	聪明地	和	这些	人们	和	到	到达	在	一个	只是

[kən'kluːʒ(ə)n] ,

conclusion	,
结论	,

为了明智地处理与这些人有关的事情，并得出公正的结论，

['θɜːrzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz][set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðer; ðər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

Thursday	afternoon	was	set	apart	for	their	consideration	.
周四	下午	曾是	放	除	为了	他们的	考虑	.

周四下午专门安排给他们审议。

[ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] ['meɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz]

A	thorough	investigation	was	made	by	the	court	matron	of	the	conditions
一个	彻底	调查	曾是	制成	经过	这	法庭	护士长	的	这	状况

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][mæn] ,

surrounding	the	man	,
周围	这	男人	,

法庭女官对该男子所处的环境进行了彻底调查。

[hɪz; ɪz][hoʊm] , [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

his	home	,	his	employment	and	his	associates	,	and	was
他的	家	,	他的	就业	和	他的	同事	,	和	曾是

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['seʃ(ə)n] ,

presented	to	the	court	at	this	special	session	,
呈现	到	这	法庭	在	这	特别的	会议	,

他的住所、工作单位和同事，都在这次特别庭审中提交给了法庭。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði] [seɪm] [maɪt] [biː; bi]

to	the	end	that	in	the	final	disposition	of	the	case	the	same	might	be
到	这	结尾	那	在	这	最终的	处置	的	这	案件	这	相同的	可能	是

[dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][tuː; tə][ðə; ði][best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

disposed	of	to	the	best	interests	of	the	family	as	well	as	the	individual	.
处置	的	到	这	最好的	兴趣	的	这	家庭	作为	出色地	作为	这	个人	.

最终目的是在案件的最终处理中，以符合家庭和个人的最大利益为出发点。

[sɪns] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][maɪ][tɜːrm] -

Since	the	establishment	of	this	session	and	up	to	the	close	of	my	term	440
自从	这	建立	的	这	会议	和	向上	到	这	关闭	的	我的	学期	-

['keɪsɪz][wɜːr; wər] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ,

cases	were	investigated	,
案例	是	调查	,

自本届议会成立至我任期结束，共调查了440起案件。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][æz; əz]['fɑːloʊz] :

and	were	disposed	of	as	follows	:
和	是	处置	的	作为	跟随	:

并按以下方式处置：

['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['keɪsɪz] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] -

Total	number	of	cases	investigated	440
全部的	数字	的	案例	调查	-

共调查案件440起

['dʒʌdʒmənt][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] -

Judgment	withheld	155
判断	隐瞒	-

暂缓判决 155

[faɪnz] [ænd; ənd][kɔːsts] -

Fines	and	costs	106
罚款	和	成本	-

罚款和费用 106

['wɜːrkhaʊs] [ænd; ənd][dʒeɪl] -

Workhouse	and	jail	34
济贫	和	监狱	-

济贫院和监狱 34

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [kɔːrt] -

Juvenile	court	11
少年	法庭	-

少年法庭11

[dɪs'mɪst] -
Dismissed **39**
解雇 -

39人被解雇

[dis'tʃa:dʒd] -
Discharged **27**
出院 -

27人出院

[kən'tɪnju:d] [ɪn'defɪnətli] -
Continued **indefinitely** **44**
持续 无限期 -

无限期持续 44

[grænd]['dʒʊri][sɪks]
Grand **Jury** **6**
盛大 陪审团 6

第六大陪审团

['sentəns] [sə'spendɪd] - .
Sentence **suspended** **189** **.**
句子 暂停 - .

缓刑 189。

[ɪm'plɔɪmənt] .
Employment **.**
就业 .

就业。

[θru:] [ðə; ði][proʊ'beɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
Through **the** **probation** **department** **,**
通过 这 缓刑 部门 ,

通过缓刑部门,

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [mi:t] ['evri] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['prɑ:bləm][æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd]
the **court** **attempted** **to** **meet** **every** **angle** **of** **the** **social** **problem** **as** **represented**
这 法庭 尝试过 到 见面 每一个 角度 的 这 社会的 问题 作为 代表
[baɪ][ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:rt] .
by **the** **delinquents** **brought** **before** **the** **court** **.**
经过 这 不良少年 带来 前 这 法庭 .

法庭试图从各个角度看待被带到法庭的青少年罪犯所代表的社会问题。

[tu:; tə][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [treɪst] ['meni] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [dɪ'lɪŋkwənsi] .
To **the** **need** **of** **employment** **could** **be** **traced** **many** **cases** **of** **delinquency** **.**
到 这 需要 的 就业 可以 是 追踪 许多 案例 的 犯罪 .

许多青少年犯罪案件都可以追溯到就业需求。

[tu:; tə] [mi:t] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['speʃ(ə)l] ['efərts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:r; fər]
To **meet** **this** **condition** **,** **special** **efforts** **were** **made** **to** **obtain** **employment** **for**
到 见面 这 状况 , 特别的 努力 是 制成 到 获得 就业 为了
[men] .
men **.**
男人 .

为了满足这一条件，政府特别努力为男性创造就业机会。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kru:d] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [plæn] ,
From **a** **crude** **beginning** **,** **it** **developed** **into** **a** **permanent** **plan** **,**
从 一个 原油 开始 , 它 发达 进入 一个 永恒的 计划 ,

它从一个粗糙的雏形发展成为一个长期的计划。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [ɪmp'lɔɪəz] [ʌv; əv]['leɪbər] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][proʊ'beɪʃ(ə)n]

resulting	**in**	**all**	**of**	**the**	**larger**	**employers**	**of**	**labor**	**looking**	**to**	**the**	**probation**
结果	在	全部	的	这	更大的	雇主	的	劳动	寻找	到	这	缓刑

[dɪ'pɑ:rtmənt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][help] .

department	**for**	**their**	**help**	**.**
部门	为了	他们的	帮助	.

因此，所有大型用工单位都向缓刑部门寻求帮助。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] - ['pɝ:sənz] [sɪ'kjʊrd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

More	**than**	**600**	**persons**	**secured**	**employment**	**in**	**this**	**way**	**.**
更多的	比	-	人	安全	就业	在	这	方式	.

通过这种方式，超过600人获得了就业机会。

[ɪn][ðə; ði][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][laɪk] [ðɪs] [wʌn] ['riəlaiziz] [ðæt] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [saɪd]

In	**the**	**presentation**	**of**	**a**	**subject**	**like**	**this**	**one**	**realizes**	**that**	**the**	**material**	**side**
在	这	推介会	的	一个	主题	喜欢	这	一	意识到	那	这	材料	边

[mʌst; məst]['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:rfrʌnt] ,

must	**always**	**be**	**at**	**the**	**forefront**	**,**
必须	总是	是	在	这	前沿	,

在探讨这类主题时，人们会意识到物质层面必须始终放在首位。

[bʌt; bət][tu:; tə][wʌn] [hu:z] ['deɪli] [laɪf][wʌz; wəz] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv] [ði:z] ['prɔ:bləms] ,

but	**to**	**one**	**whose**	**daily**	**life**	**was**	**spent**	**in**	**the**	**very**	**midst**	**of**	**these**	**problems**	**,**
但	到	一	谁	日常的	生活	曾是	花费	在	这	非常	中间	的	这些	问题	,

但对于一个每天都生活在这些问题之中的人来说，

[ænd; ənd] [hu:] [vju:d] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['evri] ['æŋg(ə)l] ,

and	**who**	**viewed**	**them**	**from**	**every**	**angle**	**,**
和	WHO	已查看	他们	从	每一个	角度	,

他们从各个角度观察了它们，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['ɑ:rgju:mənts] [ðæt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ɪk'sprest] [ɪn][fækts][ænd; ənd] ['fɪgjərz] .

there	**are**	**many**	**arguments**	**that**	**cannot**	**be**	**expressed**	**in**	**facts**	**and**	**figures**	**.**
那里	是	许多	论点	那	不能	是	表达	在	事实	和	数据	.

有很多论点无法用事实和数据来表达。

[ðə; ði]['prɔ:bləms] [prɪ'zentɪd] [baɪ] - ,

The	**problems**	**presented**	**by**	**49**	**,**
这	问题	呈现	经过	-	,

49提出的问题，

- ['pɝ:sənz] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:rt] ['dʊrɪŋ] [maɪ][tɜ:rm][wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['verid] .

916	**persons**	**brought**	**into**	**the**	**court**	**during**	**my**	**term**	**were**	**large**	**and**	**varied**	**.**
-	人	带来	进入	这	法庭	期间	我的	学期	是	大的	和	多种多样	.

在我任职期间，共有 916 人被带入法庭，这些人体型庞大，情况各异。

[tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][tæsk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv] [mɔ:r]

To	**meet**	**them**	**was**	**a**	**gigantic**	**task**	**,**	**but**	**the**	**results**	**have**	**more**
到	见面	他们	曾是	一个	巨大	任务	,	但	这	结果	有	更多的

[ðæn; ðən]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] ['efərt] .

than	**justified**	**the**	**effort**	**.**
比	合理的	这	努力	.

满足他们的要求是一项艰巨的任务，但结果远远证明了付出是值得的。

['eni] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les]

Any	**innovation**	**in**	**the**	**administration**	**of**	**justice**	**is**	**the**	**subject**	**for**	**more**	**or**	**less**
任何	创新	在	这	行政	的	正义	是	这	主题	为了	更多的	或者	较少的

['krɪtɪsɪzəm] ,

criticism	**,**
批评	,

任何司法行政方面的创新都会或多或少地受到批评。

[dʒʌst][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] .

just	**and**	**unjust**	**.**
只是	和	不公正	.

公正与不公正。

[dɪd] [ðɪs] [wɜːrk] [pleɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['tækspeɪər] ?

Did	**this**	**work**	**place**	**additional**	**burden**	**on**	**the**	**taxpayer**	**?**
做过	这	工作	地方	额外的	负担	在	这	纳税人	?

这项工作是否给纳税人带来了额外的负担?

[ɪm'fætɪkli] , [noʊ] !

Emphatically	**,**	**No**	**!**
强调地	,	不	!

绝对不行!

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'djʊst] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kə'mɪtmənts] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl][ænd; ənd] ['wɜːrkhaʊs] [baɪ] [mɔːr]

It	**reduced**	**the**	**number**	**of**	**commitments**	**to**	**the**	**jail**	**and**	**workhouse**	**by**	**more**
它	减少	这	数字	的	承诺	到	这	监狱	和	济贫	经过	更多的

[ðæn; ðən] - [pər] [sent] .

than	**50**	**per**	**cent**	**.**
比	-	每	中心	.

它使送进监狱和劳教所的人数减少了 50% 以上。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][ɪts][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]

During	**the**	**first**	**year**	**of**	**its**	**operation**	**there**	**was**	**a**	**saving**	**in**	**the**	**cost**	**of**
期间	这	第一的	年	的	它是	手术	那里	曾是	一个	保存	在	这	成本	的

['fiːdɪŋ] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl][ʌv; əv] $1 ,

feeding	**prisoners**	**in**	**the**	**county**	**jail**	**of**	**$1**	**,**
喂养	囚犯	在	这	县	监狱	的	$1	,

在运营的第一年，该县监狱的囚犯伙食费节省了 1 美元。

- [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [ʌv; əv] $4 , - .

293	**and**	**in**	**the**	**maintenance**	**of**	**the**	**workhouse**	**of**	**$4**	**,**	**631**	**.**
-	和	在	这	维护	的	这	济贫	的	$4	,	-	.

293，以及用于济贫院的维护费用 4,631 美元。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['meʒərd] [baɪ]

However	**,**	**the**	**results**	**of**	**a**	**system**	**of**	**justice**	**are**	**not**	**to**	**be**	**measured**	**by**
然而	,	这	结果	的	一个	系统	的	正义	是	不是	到	是	测量	经过

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][sents] .

dollars	**and**	**cents**	**.**
美元	和	分	.

然而，衡量一个司法体系的成效，不能用金钱来衡量。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk][eɪmz][æt; ət][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ,

Such	**a**	**work**	**aims**	**at**	**the**	**physical**	**,**
这样的	一个	工作	目标	在	这	身体的	,

这样的作品旨在关注物质层面，

['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl]['ʌplɪft][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ræðər][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði][koʊld]

mental	**and**	**moral**	**uplift**	**of**	**the**	**individual**	**rather**	**than**	**at**	**the**	**cold**
精神的	和	道德	提升	的	这	个人	相当	比	在	这	寒冷的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

satisfaction	**of**	**the**	**law**	**.**
满意	的	这	法律	.

提升个人的精神和道德境界，而不是仅仅满足于法律的冷酷规定。

[ˌaɪ 'tiː][əs'paiəz][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] [tuː; tə][sə'saɪəti][æz; əz]['juːsf(ə)l] ['sɪtəznz] [ænd; ənd]

It	aspires	to	restore	the	erring	to	society	as	useful	citizens	and
它	渴望	到	恢复	这	犯错	到	社会	作为	有用	公民	和

[træns'fɔːmz] ['aʊər; ɑːr]['piːn(ə)l] ['sɪstəm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ʌv; əv]

transforms	our	penal	system	into	a	mighty	influence	for	the	uplifting	of
变换	我们的	刑事	系统	进入	一个	强大的	影响	为了	这	令人振奋	的

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

它旨在帮助误入歧途的人重返社会，成为对社会有用的公民，并将我们的刑罚制度转变为提升社会的强大力量。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʃoʊd] [ðæt] [hoʊm] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] ;

The	reports	to	the	court	showed	that	home	conditions	had	improved	;
这	报告	到	这	法庭	显示	那	家	状况	有	改进	;

提交给法庭的报告显示，家庭状况有所改善；

[ðæt] [men] [hæd; həd] [əb'steɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkərz] ;

that	men	had	abstained	from	the	use	of	intoxicating	liquors	;
那	男人	有	弃权	从	这	使用	的	醉人	酒	;

男人们都戒除了饮用含酒精的酒类饮品；

[ðæt] [ɪmp'lɔɪəz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['frendli] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɪm'plɔɪiːz] ;

that	employers	had	been	enlisted	in	taking	a	more	friendly	interest	in	employees	;
那	雇主	有	到过	入伍	在	采取	一个	更多的	友好的	兴趣	在	雇员	;

雇主们被要求对雇员表现出更友好的态度；

[ðæt] [men] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] ['ædɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] ['stændərd]

that	men	had	joined	churches	and	in	other	ways	added	to	a	higher	standard
那	男人	有	加入	教堂	和	在	其他	方式	额外	到	一个	更高	标准

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

of	living	.
的	活的	.

男人们加入了教会，并通过其他方式提高了生活水平。

[ðɪs] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrt]

This	touch	of	humanity	in	the	administration	of	justice	in	a	criminal	court
这	触碰	的	人类	在	这	行政	的	正义	在	一个	刑事	法庭

[wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l] [ɪn'vestmənt] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['pʌblɪk][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

was	not	only	a	profitable	investment	so	far	as	the	public	was	concerned	,
曾是	不是	仅有的	一个	有利可图	投资	所以	远的	作为	这	民众	曾是	担心的	,

在刑事法庭的司法程序中融入这种人性化的元素，不仅对公众而言是一项有利可图的投资，

[bʌt; bət] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv]

but	better	than	all	,	it	made	possible	the	social	regeneration	of
但	更好的	比	全部	,	它	制成	可能的	这	社会的	再生	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

thousands	of	men	and	women	.
数千	的	男人	和	女性	.

但更重要的是，它使成千上万的男女实现了社会转型。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [fɑːrm] [[wʌn]]

THE	INDUSTRIAL	FARM	[	1	]
这	工业的	农场	[	1	]

工业化农场[1]

[ɪf] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər]['evər] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [θruː]

If	results	are	ever	obtained	in	the	handling	of	unfortunates	it	will	be	through
如果	结果	是	曾经	获得	在	这	处理	的	不幸的	它	将要	是	通过

[raɪt] ['triːtmənt] .

right	treatment	.
正确的	治疗	.

如果想要在帮助不幸者方面取得成效，那一定是通过正确的对待方式。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][steɪn][ʌv; əv] ['prɪzn] [laɪf]

There	must	be	a	thorough	investigation	before	the	stain	of	prison	life
那里	必须	是	一个	彻底	调查	前	这	弄脏	的	监狱	生活

['sentəns] [ɪz] [pæst] .

sentence	is	passed	.
句子	是	通过了	.

在做出终身监禁的判决之前，必须进行彻底调查。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz][fɔːr; fər]['maɪnər] [ə'fensɪz] , ['ræðər][ðæn; ðən][ə; eɪ]

In	a	great	percentage	of	the	cases	for	minor	offences	,	rather	than	a
在	一个	伟大的	百分比	的	这	案例	为了	次要的	罪行	,	相当	比	一个

['wɜːrkhaʊs] ['sentəns] ,

workhouse	sentence	,
济贫	句子	,

在绝大多数轻微犯罪案件中，判处刑罚的不是济贫院，

[ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [rɪ'kwaɪər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɪs'mɪs(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [wɜːrd]

these	unfortunates	require	nothing	more	than	a	dismissal	with	a	friendly	word
这些	不幸的	要求	没有什么	更多的	比	一个	解雇	和	一个	友好的	单词

[ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] .

of	encouragement	from	the	court	.
的	鼓励	从	这	法庭	.

这些不幸的人需要的仅仅是法庭的开庭判决和一句友好的鼓励。

[ɔːr] , [ɪf] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] [ðeɪ] [niːd] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] ,

Or	,	if	in	the	judgment	of	the	courts	they	need	supervision	,
或者	,	如果	在	这	判断	的	这	法院	他们	需要	监督	,

或者，如果法院认为他们需要监管，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][proʊ'beɪʃ(ə)n]['ɑːfɪsər] [huː] [wɪl] [siː] [tuː; tə]

they	should	be	turned	over	to	a	practical	probation	officer	who	will	see	to
他们	应该	是	转向	超过	到	一个	实际的	缓刑	官	WHO	将要	看	到

[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] .

it	that	it	is	not	necessary	to	commit	them	to	imprisonment	.
它	那	它	是	不是	必要的	到	犯罪	他们	到	监禁	.

应该将他们移交给务实的缓刑监督官，由其确保无需将他们监禁。

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][dʒeɪl][tuː; tə] [sɜːrv] [taɪm] .

A	prisoner	should	never	be	committed	to	jail	to	serve	time	.
一个	囚犯	应该	绝不	是	坚定的	到	监狱	到	服务	时间	.

囚犯绝不应该被送进监狱服刑。

[ðə; ði]['ævərɪdʒ] [dʒeɪlz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ɑːr; ər]

The	average	jails	of	this	country	are	a	disgrace	to	civilization	and	are
这	平均的	监狱	的	这	国家	是	一个	耻辱	到	文明	和	是

['sɛspuːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['briːdɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd][kraɪm] .

cesspools	for	the	breeding	of	diseases	and	crime	.
化粪池	为了	这	选育	的	疾病	和	犯罪	.

这个国家的普通监狱简直是文明的耻辱，是滋生疾病和犯罪的温床。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['keɪsɪz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrts] [fɔːr; fər]['maɪnər]

Many	of	the	cases	that	come	to	the	police	and	criminal	courts	for	minor
许多	的	这	案例	那	来	到	这	警察	和	刑事	法院	为了	次要的

[ə'fensɪz] ['oʊnli][rɪ'kwaɪər][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] ,

offences	only	require	supervision	,
罪行	仅有的	要求	监督	,

许多轻微犯罪案件只需监管即可移交警方和刑事法庭处理。

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] .

change	of	surroundings	and	a	new	home	.
改变	的	周围环境	和	一个	新的	家	.

更换环境，搬进新家。

[ˌɪnstɪ'tuːʃənl] ['triːtmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][læst] ['remədi] .

Institutional	**treatment**	**should**	**be**	**the**	**last**	**remedy**	**.**
机构	治疗	应该	是	这	最后的	补救	.

机构治疗应该是最后的手段。

[wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː] , [ɪz][tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði] [fɪkst] ['sentəns] [ænd; ənd][diː] - [ˌɪnstɪ'tuːʃənəlaɪz]

What	**we**	**must**	**do**	**,**	**is**	**to**	**abolish**	**the**	**fixed**	**sentence**	**and**	**de**	**-**	**institutionalize**
什么	我们	必须	做	,	是	到	取消	这	固定的	句子	和	德	-	制度化

['aʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

our	**institutions**	**,**	**and**	**,**	**finally**	**,**
我们的	机构	,	和	,	最后	,

我们必须做的，是废除固定刑期，使我们的机构去机构化，最后，

[ðiːz] ['piːp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] ['weðər] [ɪn][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɔːr][aʊt][ʌv; əv][wʌn]

these	**people**	**must**	**be**	**made**	**to**	**feel**	**whether**	**in**	**an**	**institution**	**or**	**out**	**of**	**one**
这些	人们	必须	是	制成	到	感觉	无论	在	一个	机构	或者	出去	的	一

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hoʊm] - ['meɪkɪŋ] .

they	**are**	**working**	**for**	**home**	**-**	**making**	**.**
他们	是	在职的	为了	家	-	制作	.

必须让这些人感受到，无论是在机构内还是机构外，他们都在为家庭的建设而努力。

['mɑːdərn][piː'nɑːlədʒiˌpɪ'nɑːlədʒi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ˌsentɪ'ment(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['præktɪk(ə)l] .

Modern	**penology**	**must**	**not**	**be**	**sentimental**	**;**	**it**	**should**	**be**	**practical**	**.**
现代的	刑罚学	必须	不是	是	感伤的	;	它	应该	是	实际的	.

现代刑罚学不应感情用事，而应注重实践。

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [prɪ'venʃn] , [wɪtʃ] [ɪz][fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [nɑːt] [ˌrefər'meɪʃn] ; [fɔːr; fər] -

Then	**we**	**must**	**have**	**prevention**	**,**	**which**	**is**	**formation**	**,**	**not**	**reformation**	**;**	**for**	**95**
然后	我们	必须	有	预防	,	哪个	是	形成	,	不是	改革	;	为了	-

[pər] [sent] .

per	**cent**	**.**
每	中心	.

那么我们必须采取预防，也就是形成，而不是改造；95% 的情况都是如此。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekts][ɪn][ðə; ði]['piːn(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'fɔrməˌtɔriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

of	**our**	**subjects**	**in**	**the**	**penal**	**institutions**	**and**	**reformatories**	**of**	**the**	**country**
的	我们的	主题	在	这	刑事	机构	和	感化院	的	这	国家

[hæv; həv]['nevər] [bɪn] [kə'rektli] [fɔːrmd] [ɪn][ðer; ðər]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [meɪk] - [ʌp] .

have	**never**	**been**	**correctly**	**formed**	**in**	**their**	**mental**	**and**	**physical**	**make**	**-**	**up**	**.**
有	绝不	到过	正确	形成	在	他们的	精神的	和	身体的	制作	-	向上	.

我们国家监狱和感化院中的服刑人员，其身心发育从未得到正确的塑造。

['mɑːdərn][piː'nɑːlədʒiˌpɪ'nɑːlədʒi] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][eɪd]['soʊʃ(ə)l] ['prɑːgres] , [mʌst; məst] ['sentəns] [ɪts]

Modern	**penology**	**,**	**in**	**order**	**to**	**aid**	**social**	**progress**	**,**	**must**	**sentence**	**its**
现代的	刑罚学	,	在	命令	到	援助	社会的	进步	,	必须	句子	它是

[ˌʌn'kempt] ,

unkempt	**,**
蓬头垢面	,

现代刑罚学为了促进社会进步，必须对那些不修边幅的人进行判刑。

[ɪ'mɔːrəl] [ænd; ənd] [dɪ'ziːzd] ['sɪtəznz] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [tɜːrm][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [freʃ] [er]

immoral	**and**	**diseased**	**citizens**	**to**	**an**	**indefinite**	**term**	**of**	**sunshine**	**,**	**fresh**	**air**
不道德	和	患病的	公民	到	一个	不定	学期	的	阳光	,	新鲜的	空气

[ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [wɜːrk] ,

and	**honest**	**work**	**,**
和	诚实的	工作	,

将不道德且患病的公民无限期地剥夺他们享受阳光、新鲜空气和诚实工作的权利。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɪstəm] [æz; əz] [wɪl] [meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æn; ən]['æset] ['ræðər][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌlaɪə'bɪləti]
with **such** **system** **as** **will** **make** **of** **them** **an** **asset** **rather** **than** **a** **liability**
和 这样的 系统 作为 将要 制作 的 他们 一个 资产 相当 比 一个 责任
[wen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][sə'saɪəti] .
when **returned** **to** **society** **.**
什么时候 返回 到 社会 .

建立这样的制度，使他们在重返社会时成为资产而不是负债。

['mɑ:dərn][pi:'nɑ:lədʒi,pɪ'nɑ:lədʒi][mʌst; məst][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['kænɑ:t][bi:; bi] [dʌn] ,
Modern **penology** **must** **be** **able** **to** **say** **that** **if** **this** **cannot** **be** **done** **,**
现代的 刑罚学 必须 是 有能力的 到 说 那 如果 这 不能 是 完毕 ,

现代刑罚学必须能够说明，如果无法做到这一点，

[ðen] [ˌsterələ'zeɪʃn] [ɔ:r] ['defɪnət] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm][mʌst; məst][bi:; bi][prə'vaɪdɪd] .
then **sterilization** **or** **definite** **isolation** **on** **the** **farm** **must** **be** **provided** **.**
然后 消毒 或者 定 隔离 在 这 农场 必须 是 假如 .

那么，农场必须提供灭菌或彻底隔离措施。

['mɑ:dərn][pi:'nɑ:lədʒi,pɪ'nɑ:lədʒi] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] ,
Modern **penology** **,** **in** **addition** **to** **all** **this** **,**
现代的 刑罚学 , 在 添加 到 全部 这 ,

现代刑罚学，除此之外，

[mʌst; məst] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n][sə'saɪəti][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][aɪ'di:əl] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [fɔ:r; fər][ɪts]
must **impress** **upon** **society** **the** **importance** **of** **ideal** **administration** **for** **its**
必须 令人印象深刻 之上 社会 这 重要性 的 理想的 行政 为了 它是
['weɪwərd] ['sʌbdʒekts] ;
wayward **subjects** **;**
任性的 主题 ;

必须让社会认识到理想的治理方式对于其桀骜不驯的臣民的重要性；

[ðæt] [ʌv; əv][hju:'meɪn] , ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [treɪnd] [ɪm'plɔɪi:z] [ɪn][ɔ:l] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
that **of** **humane** **,** **educated** **and** **trained** **employees** **in** **all** **departments** **of** **our**
那 的 人道 , 受过教育 和 受过训练 雇员 在 全部 部门 的 我们的
['pi:n(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .
penal **institutions** **.**
刑事 机构 .

那就是我们监狱机构各部门都有人道、受过教育和训练的员工。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'temptɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [fɑ:rm][tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n]
We **are** **attempting** **at** **the** **District** **of** **Columbia** **Farm** **to** **lay** **the** **foundation**
我们 是 尝试 在 这 区 的 哥伦比亚 农场 到 躺 这 基础
[ænd; ənd] [ɪ'nɔ:gjəreɪt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi]['præktɪk(ə)l] ,
and **inaugurate** **a** **system** **that** **will** **be** **practical** **,**
和 就职典礼 一个 系统 那 将要 是 实际的 ,

我们正在哥伦比亚特区农场尝试奠定基础并启动一个切实可行的系统，

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [wer] [ðə; ði] ['inmeits] [wɪl] [nɑ:t] ['sʌfər] [baɪ] ['hævɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
a **system** **where** **the** **inmates** **will** **not** **suffer** **by** **having** **too** **much** **done** **for** **them** **,**
一个 系统 在哪里 这 囚犯 将要 不是 遭受 经过 拥有 也 很多 完毕 为了 他们 ,

一个不会因为过度包办囚犯事务而导致囚犯遭受痛苦的制度。

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [wer] [ðə; ði] ['inmeits] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [fi:l] ,
a **system** **where** **the** **inmates** **must** **be** **made** **to** **feel** **,**
一个 系统 在哪里 这 囚犯 必须 是 制成 到 感觉 ,

一个让囚犯感到……的制度

['weðər] [ɪn][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɔːr][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]

whether	in	an	institution	or	out	of	it	,	that	there	is	work	for	them	to
无论	在	一个	机构	或者	出去	的	它	,	那	那里	是	工作	为了	他们	到

[duː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .

do	individually	.
做	单独	.

无论是在机构内还是机构外，他们都有个人可以完成的工作。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] ['kænɑːt][biː; bi] [sək'sesfəli] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - [taɪm]

We	believe	that	beneficial	results	cannot	be	successfully	maintained	in	the	old	-	time
我们	相信	那	有利	结果	不能	是	成功地	维持	在	这	老的	-	时间

['prizənz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [wɔːlz] ,

prisons	with	high	walls	,
监狱	和	高的	墙壁	,

我们认为，在那种高墙林立的老式监狱里，无法成功地维持良好的效果。

['lɑːks] [ænd; ənd][baːz] ;

locks	and	bars	;
锁	和	酒吧	;

锁和栅栏;

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɔːlz] [mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːks] [ænd; ənd][baːz][goʊ][tuː; tə]

we	believe	that	walls	must	come	down	and	the	locks	and	bars	go	to
我们	相信	那	墙壁	必须	来	向下	和	这	锁	和	酒吧	去	到

[ðə; ði][skræp][paɪl] .

the	scrap	pile	.
这	废料	桩	.

我们认为，围墙必须拆除，锁和栅栏必须被扔进废品堆。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [fɔːr; fər] ['evri] [bɑːr][ʌv; əv] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [rɪ'muːvd] ,

We	believe	that	for	every	bar	of	restriction	removed	,
我们	相信	那	为了	每一个	酒吧	的	限制	已移除	,

我们相信，每移除一道限制，

[mɔːr] ['reɪz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][hoʊp] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɪktɪd] [mæn] .

more	rays	of	sunlight	and	hope	will	reach	the	heart	of	the	convicted	man	.
更多的	射线	的	阳光	和	希望	将要	抵达	这	心	的	这	已定罪	男人	.

更多的阳光和希望将会照进这个罪犯的心中。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [prɪ'lɪmɪneri] [θɔːts] , [aɪ] [wɪl] [naʊ] ['briːfli] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə]

With	these	preliminary	thoughts	,	I	will	now	briefly	describe	the	District	of	Columbia
和	这些	初步的	想法	,	我	将要	现在	简要地	描述	这	区	的	哥伦比亚

[fɑːrm] ,

Farm	,
农场	,

基于以上初步想法，我现在将简要介绍一下哥伦比亚特区农场。

[wɪtʃ] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,

which	less	than	four	years	ago	was	a	wilderness	in	the	hills	of	Virginia	,
哪个	较少的	比	四	年	前	曾是	一个	荒野	在	这	丘陵	的	弗吉尼亚州	,

不到四年前，这里还是弗吉尼亚州山区的一片荒野。

- [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] ['waːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

20	miles	south	of	Washington	,	D	.	C	.
-	英里	南	的	华盛顿	,	D	.	C	.

位于华盛顿特区以南20英里处

[ðə; ði][fɑːrm] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] - ['eikəs][ʌv; əv][lænd] , ['kɔːstɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənt] $18 [pər]
The **farm** **consists** **of** **1150** **acres** **of** **land** **,** **costing** **the** **General** **Government** **$18** **per**
这 农场 由 的 - 英亩 的 土地 , 成本 这 一般的 政府 $18 每
['eɪkər] .
acre **.**
英亩 .

该农场占地 1150 英亩，联邦政府每英亩支付 18 美元。

[ɑːn] [ðɪs] [lænd][wiː; wi][hæv; həv] [kən'strʌktɪd] [sʌm; səm] - ['bɪldɪŋz] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['dɔːmitriz] ,
On **this** **land** **we** **have** **constructed** **some** **30** **buildings** **,** **consisting** **of** **dormitories** **,**
在 这 土地 我们 有 建造 一些 - 建筑物 , 由 的 宿舍 ,
['daɪnɪŋ][ruːmz; rʊmz] ,
dining **rooms** **,**
用餐 房间 ,

在这片土地上，我们建造了大约30栋建筑，包括宿舍、餐厅等。

['laʊndʒɪŋ] [hɔːlz] , ['hɑːspɪt(ə)l] , [hɔːrs] [ænd; ənd] ['deri] [bɑːnz] .
lounging **halls** **,** **hospital** **,** **horse** **and** **dairy** **barns** **.**
休闲 大厅 , 医院 , 马 和 奶制品 谷仓 .

休息室、医院、马厩和奶牛场。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][wʌn] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] ,
These **are** **all** **one** **-** **story** **buildings** **,** **and** **are** **built** **of** **wood** **,**
这些 是 全部 一 - 故事 建筑物 , 和 是 建造 的 木头 ,

这些都是一层木结构建筑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['æmp(ə)l] [laɪt] [ænd; ənd][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] .
with **a** **view** **of** **giving** **ample** **light** **and** **ventilation** **.**
和 一个 看法 的 给予 充足 光 和 通风 .

目的是为了保证充足的采光和通风。

[ðə; ði][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prizənəz] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋgrɪgeɪt] [ɔːr]['dɔːrmətɔːri] ['sɪstəm] ,
The **plan** **for** **the** **prisoners** **is** **that** **of** **the** **congregate** **or** **dormitory** **system** **,**
这 计划 为了 这 囚犯 是 那 的 这 聚集 或者 宿舍 系统 ,

囚犯的安置方案是集中式或宿舍式监禁。

['hævɪŋ] [noʊ] ['sɛlz] , ['lɑːks] [ɔːr][baːz][ə'baʊt][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
having **no** **cells** **,** **locks** **or** **bars** **about** **the** **institution** **.**
拥有 不 细胞 , 锁 或者 酒吧 关于 这 机构 .

该机构内没有任何牢房、锁或栅栏。

[tuː] ['hʌndrəd] ['prizənəz] [ɑːr; ər]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [iːtʃ] ['dɔːrmətɔːri] ,
Two **hundred** **prisoners** **are** **taken** **care** **of** **during** **the** **night** **in** **each** **dormitory** **,**
二 百 囚犯 是 已采取 关心 的 期间 这 夜晚 在 每个 宿舍 ,

每个宿舍夜间负责照顾两百名囚犯。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] - [meɪl] ['prizənəz] [ðɪs] [rɪ'kwaɪrz] [θriː] ['bɪldɪŋz] .
and **as** **we** **have** **600** **male** **prisoners** **this** **requires** **three** **buildings** **.**
和 作为 我们 有 - 男性 囚犯 这 需要 三 建筑物 .

由于我们有 600 名男性囚犯，因此需要三栋建筑物。

[kɑːts][ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn] [ðiːz] ['dɔːmitriz] [ɑːn] [reɪzd] [p'lætfɔːmz] .
Cots **are** **arranged** **side** **by** **side** **in** **these** **dormitories** **on** **raised** **platforms** **.**
婴儿床 是 安排 边 经过 边 在 这些 宿舍 在 提高 平台 .

这些宿舍里，床铺并排摆放在高台上。

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['bedɪŋ] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['mætrəs] , [ʃiːts] [ænd; ənd] ['piləuz] , ['blæŋkits] [ænd; ənd]
Sufficient **bedding** **,** **consisting** **of** **mattress** **,** **sheets** **and** **pillows** **,** **blankets** **and**
充足的 寝具 , 由 的 床垫 , 纸张 和 枕头 , 毯子 和
['kʌmfəts] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] ['prɪz(ə)nər] .
comforts **are** **given** **to** **each** **prisoner** **.**
舒适 是 给定 到 每个 囚犯 .

每位囚犯都配备了充足的寝具，包括床垫、床单、枕头、毯子和舒适用品。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑ:r; ər] [sti:m] - ['hi:tɪd] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] - ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['æmp(ə)l]

All	the	buildings	are	steam	-	heated	and	electric	-	lighted	and	have	ample
全部	这	建筑物	是	蒸汽	-	加热	和	电的	-	照明	和	有	充足

['wɔ:tər] , [bəuθ] [hɑ:t] [ænd; ənd] [koʊld] ,

water	,	both	hot	and	cold	,
水	,	两个都	热的	和	寒冷的	,

所有建筑物均采用蒸汽供暖和电力照明，并有充足的冷热水供应。

[ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɑ:dərn] [ænd; ənd] [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] ['su:ərɪdʒ]

in	each	of	the	buildings	,	with	a	modern	and	up	-	to	-	date	sewerage
在	每个	的	这	建筑物	,	和	一个	现代的	和	向上	-	到	-	日期	污水

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

每栋建筑都配备了现代化的污水处理系统。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [deɪz] - [wɜ:rk] [ɪz] [dʌn] [ænd; ənd] [ɑ:n] ['sʌndiz; -deiz] [ðə; ði]

During	the	evening	and	after	the	days	'	work	is	done	and	on	Sundays	the
期间	这	晚上	和	后	这	天	-	工作	是	完毕	和	在	星期日	这

[men] [ɑ:r; ər] ['teɪkən] [tu:; tə] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['bɪldɪŋ] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [hɔ:l] [ænd; ənd] ['laɪbreri] ,

men	are	taken	to	a	large	building	known	as	the	Rest	Hall	and	Library	,
男人	是	已采取	到	一个	大的	建筑	已知	作为	这	休息	大厅	和	图书馆	,

晚上、一天的工作结束后以及星期天，男人们会被带到一座被称为休息厅和图书馆的大型建筑物里。

[wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] , [pleɪ] ['tʃekərz] , [ri:d] [ðə; ði] ['deɪli] ['nju:z,peɪpəz] ,

where	they	are	permitted	to	talk	,	play	checkers	,	read	the	daily	newspapers	,
在哪里	他们	是	允许	到	讲话	,	玩	跳棋	,	读	这	日常的	报纸	,

在那里，他们可以交谈、下棋、阅读日报。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [bɔ:t] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] ,

which	are	bought	for	them	by	the	management	,
哪个	是	买	为了	他们	经过	这	管理	,

这些都是管理层为他们购买的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ækses] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['laɪbreri] [ʌv; əv] ['oʊvər] [fɔ:r] , - ['vɑ:ljəmz] .

and	they	have	access	to	a	library	of	over	4	,	000	volumes	.
和	他们	有	使用权	到	一个	图书馆	的	超过	4	,	-	卷	.

他们可以使用藏书超过 4000 册的图书馆。

[ɑ:n] ['sʌmər] ['i:vnɪŋz] [ænd; ənd] [ɑ:n] ['sʌndiz; -deiz] [ðə; ði] ['inmeits] [ɑ:r; ər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [teɪk]

On	summer	evenings	and	on	Sundays	the	inmates	are	permitted	to	take
在	夏天	晚上	和	在	星期日	这	囚犯	是	允许	到	拿

[ðə; ði] [bentʃiz] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [jɑ:rd] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [mɔ:r] ['fri:dəm]

the	benches	out	into	the	yard	where	it	is	possible	to	enjoy	more	freedom
这	长椅	出去	进入	这	院子	在哪里	它	是	可能的	到	享受	更多的	自由

[ænd; ənd] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [freʃ] [er] .

and	have	an	abundance	of	fresh	air	.
和	有	一个	丰富	的	新鲜的	空气	.

夏季的傍晚和星期天，囚犯们可以把长凳搬到院子里，在那里他们可以享受更多的自由和充足的新鲜空气。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [bæθ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənts]

In	one	of	the	buildings	referred	to	there	is	a	shower	bath	and	arrangements
在	一	的	这	建筑物	指	到	那里	是	一个	淋浴	洗澡	和	安排

[wer] [ðə; ði] ['inmeits] [meɪk] [ðer; ðər] ['tɔɪlɪts] .

where	the	inmates	make	their	toilets	.
在哪里	这	囚犯	制作	他们的	洗手间	.

其中一栋建筑物内设有淋浴间，并配备了供囚犯自行上厕所的设施。

[ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] - [men] [kæn; kən] [bi:; bi] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] .

In	this	building	125	men	can	be	taken	care	of	at	one	time	.
在	这	建筑	-	男人	能	是	已采取	关心	的	在	一	时间	.

这栋楼一次可以照顾125名男性。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [wɑ:ʃ] ['beɪsnz] , [bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɔ:sɪt] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [mæn] , [wɪtʃ] [meɪks]

We	have	no	wash	basins	,	but	have	a	faucet	for	each	man	,	which	makes
我们	有	不	洗	盆地	,	但	有	一个	龙头	为了	每个	男人	,	哪个	制作

[ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['sænəteri] ,

it	more	sanitary	,
它	更多的	卫生	,

我们没有洗手盆，但每人一个水龙头，这样更卫生。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['tauəlz] [ænd; ənd][soʊp] .

and	the	men	are	also	furnished	with	individual	towels	and	soap	.
和	这	男人	是	还	提供	和	个人	毛巾	和	肥皂	.

此外，每位男士还配备了个人毛巾和肥皂。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['prizənəz] [ɑ:r; ər][sent][tu:; tə][ˌju: 'es][fɔ:r; fər] [ʃɔ:rt] ['sentənsɪz] ([ðə; ði][taɪm] [naʊ]

The	fact	that	prisoners	are	sent	to	us	for	short	sentences	(	the	time	now
这	事实	那	囚犯	是	发送	到	我们	为了	短的	句子	(	这	时间	现在

['bi:ɪŋ] [frʌm; frəm] - [deɪz] [tu:; tə] [θri:] ['jɪrz] ,

being	from	15	days	to	three	years	,
存在	从	-	天	到	三	年	,

囚犯被送到我们这里服刑的时间很短（目前刑期从15天到3年不等），

['aʊər; ɑ:r] ['ævərɪdʒ] ['sentəns] ['bi:ɪŋ] - [deɪz]) [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['nesəseri] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

our	average	sentence	being	35	days	)	makes	it	very	necessary	and	important
我们的	平均的	句子	存在	-	天	)	制作	它	非常	必要的	和	重要的

[ðæt] [ðə; ði]['sænəteri][kən'dɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kloʊsli] [lʊkt] ['æftər] ,

that	the	sanitary	conditions	should	be	closely	looked	after	,
那	这	卫生	状况	应该	是	密切	看起来	后	,

（平均刑期为35天）因此，密切关注卫生条件至关重要。

[æz; əz][frʌm; frəm] - [pər] [sent] .

as	from	10	per	cent	.
作为	从	-	每	中心	.

从10%起。

[tu:; tə] - [pər] [sent] .

to	15	per	cent	.
到	-	每	中心	.

至15%。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [sent][ˌju: 'es] , [wen] [rɪ'si:vd] , [hæv; həv]['vɜ:rmɪn][ɑ:n][ðer; ðər]['pɝ:sənz] .

of	the	prisoners	sent	us	,	when	received	,	have	vermin	on	their	persons	.
的	这	囚犯	发送	我们	,	什么时候	已收到	,	有	害虫	在	他们的	人	.

我们接收的囚犯中，有不少人身上有虫子。

[ðɪs] [haʊ'evər] [ɪz] [lʊkt] ['æftər][soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [ðoʊ] [wi:; wi]['hænd(ə)l][frʌm; frəm][faɪv][tu:; tə][sɪks]

This	however	is	looked	after	so	closely	that	though	we	handle	from	five	to	six
这	然而	是	看起来	后	所以	密切	那	尽管	我们	处理	从	五	到	六

['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] [ə; eɪ] [jɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˌæbsə'lu:tli] [fri:] [frʌm; frəm]['vɜ:rmɪn][ɪn][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] -

thousand	people	a	year	we	are	absolutely	free	from	vermin	in	all	of	the	30
千	人们	一个	年	我们	是	绝对地	自由的	从	害虫	在	全部	的	这	-

['bɪldɪŋz] .

buildings	.
建筑物	.

然而，由于管理非常严格，尽管我们每年接待五六千人，但我们所有的 30 栋建筑中都绝对没有害虫。

[ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] ['prizənəz] [wi:; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] , [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [men] , [tu:; tə][æn; ən]['ɑ:fɪsər] .

In	working	prisoners	we	give	them	,	from	15	to	20	men	,	to	an	officer	.
在	在职的	囚犯	我们	给	他们	,	从	-	到	-	男人	,	到	一个	官	.

在劳动囚犯中，我们把 15 到 20 名囚犯分配给一名狱警。

[hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪz][tuː; tə][dəˈrekt] [ðɪs] [ˈnʌmbər][ɪn][ə; eɪ][hjuːˈmeɪn][ænd; ənd][ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈmænər] ,

His	part	is	to	direct	this	number	in	a	humane	and	intelligent	manner	,
他的	部分	是	到	直接的	这	数字	在	一个	人道	和	聪明的	方式	,

他的职责是以人道和智慧的方式指导这项工作。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ˌʌndərˈstænd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə][biː; bi][ˈhelpf(ə)l] .

and	to	have	them	understand	it	is	our	purpose	to	be	helpful	.
和	到	有	他们	理解	它	是	我们的	目的	到	是	有帮助	.

并让他们明白，我们存在的目的就是为了提供帮助。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈmeθədz] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈdɪsəplɪn] [ɪz] [kənˈsɜːrnd]

With	such	methods	we	have	very	little	trouble	so	far	as	discipline	is	concerned
和	这样的	方法	我们	有	非常	小的	麻烦	所以	远的	作为	纪律	是	担心的

.

:

.

运用这些方法，我们在纪律方面几乎没有遇到什么问题。

[wɜːrk][ɑːn] [ðɪs] - [ˈeikəs][ʌv; əv][lænd][kənˈsɪsts][ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [roʊdz] , [kənˈstrʌktiŋ] [ˈbɪldɪŋz] ,

Work	on	this	1150	acres	of	land	consists	of	building	roads	,	constructing	buildings	,
工作	在	这	-	英亩	的	土地	由	的	建筑	道路	,	建造	建筑物	,

这1150英亩土地上的工程包括修建道路、建造建筑物等。

[ˈfɑːrmɪŋ] , [ˈmeɪkɪŋ] [brɪk] , [ˈkrʌʃɪŋ] [stoʊn] , [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈperɪŋ] [ˈwægənz] , [ˈpeɪntɪŋ]

farming	,	making	brick	,	crushing	stone	,	building	and	repairing	wagons	,	painting
农业	,	制作	砖	,	压碎	石头	,	建筑	和	维修	马车	,	绘画

[ænd; ənd] [ˈwaɪtwɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] ,

and	whitewashing	the	buildings	,
和	粉刷	这	建筑物	,

耕作、制砖、碎石、制造和修理马车、粉刷和粉刷房屋

[ˈpoʊltri] [ˈreɪzɪŋ] , [ˈderi] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

poultry	raising	,	dairy	,	etc	.
家禽	提高	,	奶制品	,	ETC	.

家禽养殖、奶牛养殖等。

[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][taɪm][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] - [hed] [ʌv; əv][ˈhɔːrsɪz] ;

At	the	present	time	we	are	working	70	head	of	horses	;
在	这	展示	时间	我们	是	在职的	-	头	的	马匹	;

目前我们饲养了70匹马；

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [ˈinmeɪts] [wɪˈðaʊt] [æn; ən][ˈɑːfɪsər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

these	are	all	cared	for	by	the	inmates	without	an	officer	with	them	,
这些	是	全部	关心	为了	经过	这	囚犯	没有	一个	官	和	他们	,

这些物品都是由囚犯自行照料的，没有狱警在场。

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [ðə; ði][fɑːrm][ɔːr][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪnˈkloʊzd] [baɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

and	neither	the	farm	or	the	buildings	are	enclosed	by	as	much	as	a
和	两者都不	这	农场	或者	这	建筑物	是	内	经过	作为	很多	作为	一个

[fens] .

fence	.
栅栏	.

农场和建筑物都没有围栏。

[wiː; wi] [luːz] [ˈveri] [fjuː] [ˈprizənəz] [baɪ] [ɪˈskeɪpɪŋ] , [les] [ɑːn][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [ðæn; ðən] [tuː] [pər] [mʌnθ]

We	lose	very	few	prisoners	by	escaping	,	less	on	an	average	than	two	per	month
我们	失去	非常	很少	囚犯	经过	逃脱	,	较少的	在	一个	平均的	比	二	每	月

.

:

.

我们因越狱而损失的囚犯很少，平均每月不到两名。

['aʊər; ɑːr] [rɪ'zʌlts] [ʃoʊ] [wiː; wi][get][ə; eɪ] [fer] ['deɪz] [wɜːrk][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['eɪb(ə)l] -
Our **results** **show** **we** **get** **a** **fair** **day's** **work** **from** **each** **of** **our** **able** **-**
我们的 结果 展示 我们 得到 一个 公平的 天 工作 从 每个 的 我们的 有能力的 -
['bɑdɪd] ['inmeits] .
bodied **inmates** **.**
有形的 囚犯 .

我们的结果表明，我们让每位身强力壮的囚犯都完成了一天的合理工作量。

[ɪn] ['hændlɪŋ] ['prizənəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] ,
In **handling** **prisoners** **for** **the** **past** **sixteen** **years** **,**
在 处理 囚犯 为了 这 过去的 十六 年 ,

在过去十六年的囚犯管理工作中，

['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['meθədz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] - [fʊt] [wɔːl] , ['sɛlz] , ['lɑːks]
starting **with** **the** **old** **-** **time** **methods** **of** **having** **a** **30** **foot** **wall** **,** **cells** **,** **locks**
开始 和 这 老的 - 时间 方法 的 拥有 一个 - 脚 墙 , 细胞 , 锁
[ænd; ənd][baːz] ,
and **bars** **,**
和 酒吧 ,

从古老的囚禁方式开始，比如建造30英尺高的围墙、牢房、锁和栅栏。

[wɪð; wɪθ] [straɪps] [fɔːr; fər] ['kloʊðɪŋ] ([ænd; ənd][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [wen] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ][æn; ən]['ɑːfɪsər]
with **stripes** **for** **clothing** **(** **and** **a** **prisoner** **when** **reported** **by** **an** **officer**
和 条纹 为了 衣服 (和 一个 囚犯 什么时候 据报道 经过 一个 官
[fɔːr; fər] ['feɪljər] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] ,
for **failure** **to** **comply** **with** **some** **order** **was** **taken** **into** **a** **room** **,**
为了 失败 到 遵守 和 一些 命令 曾是 已采取 进入 一个 房间 ,

穿着条纹衣服（当一名囚犯因不服从命令而被狱警举报时，他被带进一个房间，

[hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [læʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæt] - [oʊ] - [naɪn] [teɪlz] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [huː]
his **clothing** **removed** **and** **lashed** **with** **a** **cat** **-** **o** **-** **nine** **tails** **by** **the** **officer** **who**
他的 衣服 已移除 和 鞭打 和 一个 猫 - o - 九 尾巴 经过 这 官 WHO
[rɪ'pɔːrtɪd] [hɪm; ɪm]) [kən'vinsiz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['oʊpən] - [er] ['meθəd] ,
reported **him** **)** **convinces** **me** **that** **the** **open** **-** **air** **method** **,**
据报道 他) 令人信服 我 那 这 打开 - 空气 方法 ,

他的衣服被脱光，并被举报他的警官用九尾鞭抽打）这让我确信露天处决的方式是有效的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [fjuː] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['inmeits] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,

with	as	few	restrictions	as	possible	so	far	as	the	inmates	are	concerned	,
和	作为	很少	限制	作为	可能的	所以	远的	作为	这	囚犯	是	担心的	,

在尽可能减少对囚犯的限制的前提下，

[wɪl] [gɪv] [juː 'es] ['betər] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stændpɔɪnt][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [ˌrefər'meɪʃn] .

will	give	us	better	results	from	the	standpoint	of	discipline	and	reformation	.
将要	给	我们	更好的	结果	从	这	立场	的	纪律	和	改革	.

从纪律和改革的角度来看，这将给我们带来更好的结果。

[wiː; wi]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['prizənəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

We	handle	the	women	prisoners	from	the	City	of	Washington	with	the
我们	处理	这	女性	囚犯	从	这	城市	的	华盛顿	和	这

[seɪm] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [æz; əz][ɑːr; ər][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][men] .

same	system	of	buildings	as	are	provided	for	the	men	.
相同的	系统	的	建筑物	作为	是	假如	为了	这	男人	.

我们采用与关押男囚犯相同的建筑系统来关押来自华盛顿特区的女囚犯。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz] ['mænɪdʒd] [baɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑːr; ər]

The	female	department	is	managed	by	women	and	the	two	institutions	are
这	女性	部门	是	管理	经过	女性	和	这	二	机构	是

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'pɑːrt] .

some	distance	apart	.
一些	距离	除	.

女子系由女性管理，两所院校相距较远。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] .

The	average	population	of	the	female	department	is	about	one	hundred	.
这	平均的	人口	的	这	女性	部门	是	关于	一	百	.

女科平均人数约为一百人。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [duː][ðə; ði] ['lɔːndri] [wɜːrk][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

The	women	do	the	laundry	work	and	make	the	clothes	for	the	population
这	女性	做	这	洗衣店	工作	和	制作	这	衣服	为了	这	人口

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

of	the	two	institutions	.
的	这	二	机构	.

这些妇女负责洗衣工作，并为这两个机构的居民制作衣服。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

In	addition	,	a	number	of	them	work	on	the	lawn	and	in	the	garden	,
在	添加	,	一个	数字	的	他们	工作	在	这	草地	和	在	这	花园	,

此外，他们中还有一些人从事草坪和花园的维护工作。

[ænd; ənd][duː][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sænəteri][wɜːrk][ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

and	do	the	painting	and	other	sanitary	work	about	the	buildings	.
和	做	这	绘画	和	其他	卫生	工作	关于	这	建筑物	.

并对建筑物进行粉刷和其他卫生工作。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [dɪ'pɑːrtmənt] , [laɪk][ðə; ði] [meɪl] [dɪ'pɑːrtmənt] , [hæz; həz] ['niːðər] [sel] , [lɑːk][ɔːr][bɑːr] ;

The	female	department	,	like	the	male	department	,	has	neither	cell	,	lock	or	bar	;
这	女性	部门	,	喜欢	这	男性	部门	,	有	两者都不	细胞	,	锁	或者	酒吧	;

女监区和男监区一样，既没有牢房，也没有锁或栅栏；

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər][wʌn]['stɔːri][wɪð; wɪθ] ['niːðər] [wɔːl][ɔːr] [fens] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

the	buildings	are	one	story	with	neither	wall	or	fence	around	them	.
这	建筑物	是	一	故事	和	两者都不	墙	或者	栅栏	大约	他们	.

这些建筑物都是一层楼的，周围既没有围墙也没有栅栏。

[wiː; wi][hæv; həv]['hændəld] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][pæst] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz]

We	have	handled	three	thousand	women	in	the	past	three	and	a	half	years
我们	有	处理	三	千	女性	在	这	过去的	三	和	一个	一半	年

[ænd; ənd][hæv; həv]['oʊnli][lɔːst] [θriː] [baɪ] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

and	have	only	lost	three	by	escaping	.
和	有	仅有的	丢失的	三	经过	逃脱	.

在过去的三年半里，我们收容了三千名女性，只有三人因逃跑而失踪。

[wiː; wi][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sɪknəs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['meθəd]

We	have	very	little	sickness	,	and	this	we	attribute	to	our	method
我们	有	非常	小的	疾病	,	和	这	我们	属性	到	我们的	方法

[ʌv; əv][wɜːrk] , [ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] ,

of	work	,	sanitation	,
的	工作	,	卫生	,

我们这里很少有人生病，我们认为这归功于我们的工作方式和良好的卫生条件。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [gɪv] ['oʊpən] - [er] ['triːtmənt] [æt; ət]

and	to	the	construction	of	the	buildings	which	give	open	-	air	treatment	at
和	到	这	建造	的	这	建筑物	哪个	给	打开	-	空气	治疗	在

[ɔːl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

all	times	with	plenty	of	sunshine	.
全部	时代	和	很多	的	阳光	.

并且建造的建筑始终保持露天环境，阳光充足。

['naɪnti] - [faɪv][pər][sent] .

Ninety	-	five	per	cent	.
九十	-	五	每	中心	.

百分之九十五。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['inmeits] , [bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ,

of	our	inmates	,	both	male	and	female	,
的	我们的	囚犯	,	两个都	男性	和	女性	,

我们的囚犯，无论男女，

[ʃoʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn][ðer; ðər] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [bəuθ][ɪn][ðer; ðər]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l]

show	decided	improvement	on	their	discharge	both	in	their	mental	and	physical
展示	决定	改进	在	他们的	释放	两个都	在	他们的	精神的	和	身体的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

出院时，他们的身心状况均有明显改善。

[ðə; ði][taɪm][ɪz] ['kʌmɪŋ] [wen] [ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] ['wɜːrkhaʊs] [wɪl] [biː; bi][self] -

The	time	is	coming	when	the	District	of	Columbia	Workhouse	will	be	self	-
这	时间	是	未来	什么时候	这	区	的	哥伦比亚	济贫	将要	是	自己	-

[sə'pɔːrtɪŋ] , [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] .

supporting	,	if	not	more	.
支持	,	如果	不是	更多的	.

哥伦比亚特区劳教所终将实现自给自足，甚至可能更加自给自足。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] [æn; ən] [əˌproʊpri'eɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][prə'vaɪdɪd] [wer'baɪ] [ðə; ði]

When	it	is	,	I	believe	an	appropriation	should	be	provided	whereby	the
什么时候	它	是	,	我	相信	一个	拨款	应该	是	假如	由此	这

[dɪ'pendənt] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] ,

dependent	families	of	the	inmates	,
依赖	家庭	的	这	囚犯	,

如果情况属实，我认为应该拨款用于囚犯家属的赡养。

['weðər] [ðeɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [nɑːn] - [sə'pɔːrt] [ɔːr] [fɔːr; fər] ['ʌðər]

whether	they	be	sent	to	us	because	of	non	-	support	or	for	other
无论	他们	是	发送	到	我们	因为	的	非	-	支持	或者	为了	其他

[ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stætʃuːts] ,

violation	of	the	statutes	,
违反	的	这	法规	,

无论他们是因为拒不赡养还是因为其他违反法规而被送交我们，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ɪn] [ə; eɪ]

should	be	paid	a	sum	of	money	sufficient	to	provide	in	a
应该	是	有薪酬的	一个	和	的	钱	充足的	到	提供	在	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['mænər] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [sə'pɔːrt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

comfortable	manner	for	their	support	during	the	confinement	of	the
舒服的	方式	为了	他们的	支持	期间	这	监禁	的	这

[ə'fendəz] .

offenders	.
罪犯	.

应向其支付一笔足以使其在罪犯被监禁期间过上舒适生活的款项。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɜːr; wər] [i'nɔːgjureitid] ,

If	such	a	system	were	inaugurated	,
如果	这样的	一个	系统	是	就职典礼	,

如果这样的系统得以启用，

[ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['benɪfɪt] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['fæməli] [wʊd] ['oʊnli] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sekənderi]

the	financial	benefit	received	by	the	family	would	only	be	a	secondary
这	金融的	益处	已收到	经过	这	家庭	会	仅有的	是	一个	次要

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

家庭所获得的经济利益只是次要考虑因素。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['benɪfɪt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['læstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [waɪl]

The	greatest	benefit	would	be	the	lasting	impression	made	on	the	individual	while
这	最	益处	会	是	这	持久	印象	制成	在	这	个人	尽管

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

at	the	institution	,
在	这	机构	,

最大的好处将是该机构给个人留下的持久印象。

[dɪ'veləpɪŋ] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ɪn'dʌstriəl] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [self] - ['kɑːnfɪdəns] , [wɪtʃ] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm]

developing	in	him	industrial	habits	and	self	-	confidence	,	which	would	help	him
发展	在	他	工业的	习惯	和	自己	-	信心	,	哪个	会	帮助	他

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [self] - [sə'pɔːrtɪŋ] ['sɪtɪzn] ,

to	become	a	self	-	supporting	citizen	,
到	变得	一个	自己	-	支持	公民	,

培养他的勤劳习惯和自信心，这将有助于他成为一个自食其力的公民。

['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ['æftər] [hiː; hi] [ɪz] [rɪ'liːst] .

capable	of	caring	for	his	family	after	he	is	released	.
有能力的	的	关怀	为了	他的	家庭	后	他	是	发布	.

获释后有能力照顾家人。

[ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [biː; bi] [truː] [ɪn] - [pər] [sent] .

This	certainly	would	be	true	in	60	per	cent	.
这	当然	会	是	真的	在	-	每	中心	.

这在60%的情况下肯定是正确的。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [wiː; wi] [hæv; həv] ,

of	the	cases	we	have	,
的	这	案例	我们	有	,

在我们掌握的案例中，

[ɪf] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['piːn(ə)l][koʊd][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt]

if	there	could	be	brought	about	a	change	in	the	penal	code	of	the	District
如果	那里	可以	是	带来	关于	一个	改变	在	这	刑事	代码	的	这	区

[ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [θruː] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['inmeits] [kə'mɪtɪd] [ɑːn][æn; ən] [ˌɪndɪ'tɜːrmɪnət] ['sentəns]

of	Columbia	through	having	the	inmates	committed	on	an	indeterminate	sentence
的	哥伦比亚	通过	拥有	这	囚犯	坚定的	在	一个	不定	句子

['ræðər] [ðæn; ðən][ɑːn][ə; eɪ] [fɪkst] ['sentəns] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] . [[wʌn]]

rather	than	on	a	fixed	sentence	such	as	is	now	being	given	.	[	1	]
相当	比	在	一个	固定的	句子	这样的	作为	是	现在	存在	给定	.	[	1	]

如果能够通过改变哥伦比亚特区的刑法，将囚犯判处不确定刑期而不是像现在这样判处固定刑期，那么情况就会有所不同。[1]

[riːd] [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] (['ɑːkəˌkwɑːn]) ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv]

Read	by	W	.	H	.	Whittaker	,	Superintendent	of	the	(	Occoquan	)	District	of
读	经过	W	.	H	.	惠特克	,	校长	的	这	(	奥科坎	)	区	的

[kə'lʌmbiə] ['wɜːrkhaʊs] ,

Columbia	Workhouse	,
哥伦比亚	济贫	,

由哥伦比亚特区（奥科坎）劳教所所长WH Whittaker朗读。

[æt; ət]['næʃ(ə)nəl] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv] ['tʃæritiz] [ænd; ənd] [kə'rekʃn] , ['memfɪs] , [meɪ] , - .

at	National	Conference	of	Charities	and	Correction	,	Memphis	,	May	,	1914	.
在	国家的	会议	的	慈善机构	和	更正	,	孟菲斯	,	可能	,	-	.

1914 年 5 月，在孟菲斯举行的全国慈善和矫正大会上。

[ə; eɪ] ['prɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri]

A	PRISON	OF	THE	TWENTIETH	CENTURY
一个	监狱	的	这	第二十	世纪

二十世纪的监狱

[baɪ][oʊ] . [ef] . ['luːɪs]

By	O	.	F	.	Lewis
经过	哦	.	F	.	刘易斯

作者：OF Lewis

['dʒen(ə)rəl] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]

General	Secretary	of	the	Prison	Association	of	New	York
一般的	秘书	的	这	监狱	协会	的	新的	约克

纽约监狱协会秘书长

[['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [meɪ] - , - .]

[	Reprinted	from	The	Independent	of	May	18	,	1914	.	]
[	转载	从	这	独立的	的	可能	-	,	-	.	]

[转载自1914年5月18日《独立报》]

[ðə; ði] [θriː] - [kɑːr][treɪn] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən] [wʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd]

The	three	-	car	train	came	out	of	the	Canadian	woods	from	the	south	and
这	三	-	车	火车	来了	出去	的	这	加拿大	树林	从	这	南	和

[stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [steɪʃənləs] [roʊd] .

stopped	by	the	stationless	road	.
停止	经过	这	无站	路	.

这列由三节车厢组成的火车从加拿大南部的森林中驶出，停在了没有车站的公路旁。

['twenti] - [faɪv] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [dʒʌmpt] [daʊn] , [fɔːrmd] [ɪn] [tuːz] , [ænd; ənd] , [led][baɪ][æn; ən]['oʊldər]

Twenty	-	five	young	fellows	jumped	down	,	formed	in	twos	,	and	,	led	by	an	older
二十	-	五	年轻的	伙伴们	跳了起来	向下	,	形成	在	二	,	和	,	引领	经过	一个	老

[mæn] ,

man	,
男人	,

二十五个年轻人跳了下来，两人一组，由一个年纪较大的男人带领，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] ['oʊldər] [men] ,

and	followed	by	two	older	men	,
和	随后	经过	二	老	男人	,

后面跟着两位年纪较大的男子，

[wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [brɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪzn] ['bɪldɪŋz] .

walked	up	the	road	over	the	concrete	bridge	to	the	prison	buildings	.
步行	向上	这	路	超过	这	具体的	桥	到	这	监狱	建筑物	.

沿着公路走过混凝土桥，就到了监狱大楼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prizənəz] , [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] [kraɪmz] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] [taɪm] .

They	were	prisoners	,	convicted	of	crimes	and	serving	time	.
他们	是	囚犯	,	已定罪	的	犯罪	和	服务	时间	.

他们是囚犯，因犯罪被定罪并正在服刑。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['sentrəl] ['prɪzn] [ʌv; əv] [tə'rɑːntoʊ] — [left] [ðə; ði] [fər'bɪdɪŋ] [oʊld] ['bɪldɪŋ] ,

That	morning	they	had	left	the	Central	Prison	of	Toronto	—	left	the	forbidding	old	building	,
那	早晨	他们	有	左边	这	中央	监狱	的	多伦多	—	左边	这	禁止	老的	建筑	,

那天早上，他们离开了多伦多中央监狱——离开了那座阴森森的老建筑。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [boʊlts] , [ɪts] [gluːm] , [ɪts] ['sɛlz] [ænd; ənd] ['kɒrɪdɔːz] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] ,

with	its	bolts	,	its	gloom	,	its	cells	and	corridors	;	and	now	,	but	a	few	hours	later	,
和	它是	螺栓	,	它是	愁云	,	它是	细胞	和	走廊	;	和	现在	,	但	一个	很少	小时	之后	,

带着它的门闩、它的阴暗、它的牢房和走廊；而现在，仅仅几个小时之后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['heɪsənɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ʃæklz] , [wɪ'ðaʊt] [ɑːrmd] [gɑːrdz] , [wɪ'ðaʊt] ['prɪzn] [gɑːrb] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [kə'neɪdiən] ['prɪzn] ,

they	were	hastening	without	shackles	,	without	armed	guards	,	without	prison	garb	,	toward	the	latest	Canadian	prison	,
他们	是	加速	没有	镣铐	,	没有	武装	守卫	,	没有	监狱	外衣	,	朝向	这	最新的	加拿大	监狱	,

他们没有戴镣铐，没有武装警卫，也没有穿囚服，正匆匆赶往加拿大最新的监狱。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['prɪzn] [fɑːrm] [ʌv; əv] [^welf] .

the	Central	Prison	Farm	of	Guelph	.
这	中央	监狱	农场	的	圭尔夫	.

圭尔夫中央监狱农场。

[ðɪs] [miːnz] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] ,

This	means	a	new	era	,
这	方法	一个	新的	时代	,

这意味着一个新时代的到来。

[ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] ['prizənəz] — [æn; ən] [əuvə'təːniŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['prɪzn] ['gʌvərnmənt] ,

this	method	of	treating	prisoners	—	an	overturning	of	the	old	traditions	of	prison	government	,
这	方法	的	治疗	囚犯	—	一个	推翻	的	这	老的	传统	的	监狱	政府	,

这种对待囚犯的方式——颠覆了监狱管理的旧传统——

[ə; eɪ] ['sɪriəs] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pæst] ,

a	serious	break	with	the	past	,
一个	严肃的	休息	和	这	过去的	,

与过去彻底决裂，

[æn; ən]['ɔ:lmoʊst]['skɔ:nf(ə)l][ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][baːz][ænd; ənd] ['sɛlz] ,

an	almost	scornful	disregard	of	the	cherished	traditions	of	bars	and	cells	,
一个	几乎	轻蔑的	漠视	的	这	珍爱	传统	的	酒吧	和	细胞	,

['tɔ:tʃəz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] .

tortures	and	punishments	.
酷刑	和	惩罚	.

对牢房、酷刑和惩罚这些珍贵的传统几乎是一种蔑视式的漠视。

[ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [tɔ:rd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

It	means	an	amazing	change	in	the	attitude	of	society	toward	the	prisoner	,
它	方法	一个	惊人的	改变	在	这	态度	的	社会	朝向	这	囚犯	,

这意味着社会对囚犯的态度发生了巨大的转变。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [tɔ:rd] [sə'saɪəti] .

and	a	startling	change	in	the	feeling	of	the	prisoner	toward	society	.
和	一个	令人震惊	改变	在	这	感觉	的	这	囚犯	朝向	社会	.

囚犯对社会的态度也发生了惊人的变化。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [ɪn]['ri:s(ə)nt] [mʌnθs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mju:tni:z] [æt; ət] [sɪŋ] [sɪŋ] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [steɪt]

You	have	read	in	recent	months	about	the	mutinies	at	Sing	Sing	in	New	York	State
你	有	读	在	最近的	几个月	关于	这	叛变	在	唱歌	唱歌	在	新的	约克	状态

;

;

;

近几个月来，您可能已经读到过纽约州辛辛监狱发生的兵变；

[haʊ] [ðə; ði] ['prizənəz] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['sentʃəri] [fɔ:rst] ['ɪntu:] [ə'troʊʃəsli] [smɔ:l]

how	the	prisoners	have	been	for	almost	a	century	forced	into	atrociously	small
如何	这	囚犯	有	到过	为了	几乎	一个	世纪	强制	进入	极其糟糕	小的

['sɛlz] ,

cells	,
细胞	,

近一个世纪以来，囚犯们一直被迫挤在极其狭小的牢房里。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] [ænd; ənd] [er] .

with	insufficient	light	and	air	.
和	不足的	光	和	空气	.

光线和空气不足。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [haʊ] ['prizənəz] [hæv; həv] [bɪn] ['dʌbld] - [ʌp] , [tu:] [ɪn][ə; eɪ] [sel] ,

You	have	read	how	prisoners	have	been	doubled	-	up	,	two	in	a	cell	,
你	有	读	如何	囚犯	有	到过	双倍	-	向上	,	二	在	一个	细胞	,

你已经读到过囚犯被安排两人一间牢房的案例了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][kən'dʒestʃən][ʌv; əv][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

because	of	the	congestion	of	population	.
因为	的	这	拥塞	的	人口	.

因为人口过于密集。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['prizənəz] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['sɛlz] [sʌm; səm]

You	have	learned	that	prisoners	have	had	to	stay	in	their	cells	some
你	有	学习	那	囚犯	有	有	到	停留	在	他们的	细胞	一些

[ˌfɔ:r'ti:n] ['aʊərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:r] ;

fourteen	hours	out	of	the	twenty	-	four	;
十四	小时	出去	的	这	二十	-	四	;

你已经了解到，囚犯每天24小时中大约有14个小时必须待在牢房里；

[ðæt] [ði:z] ['sɛlz] [ɑ:r; ər] ['kæriərz] [ʌv; əv][tu:ˌbɜ:rkjə'loʊsɪs][ænd; ənd] [və'nɪriəl] [dɪ'zi:z] .

that	these	cells	are	carriers	of	tuberculosis	and	venereal	disease	.
那	这些	细胞	是	承运人	的	结核	和	性病	疾病	.

这些细胞是结核病和性病的携带者。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] .

And	many	other	terrible	things	you	have	read	.
和	许多	其他	糟糕的	事物	你	有	读	.

还有你读到的许多其他可怕的事情。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['stɔːri] , [hɪr] [ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] [fɑːrm] .

In	the	light	of	that	story	,	hear	this	tale	of	a	prison	farm	.
在	这	光	的	那	故事	,	听到	这	故事	的	一个	监狱	农场	.

鉴于此，请听听这个关于监狱农场的故事。

[wen] [aɪ] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrliər] [treɪn][aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['wɔːrdn] [ʒɪl'mʊr] [ɪn][veɪn] .

When	I	alighted	from	an	earlier	train	I	looked	for	Warden	Gilmour	in	vain	.
什么时候	我	下车	从	一个	早些时候	火车	我	看起来	为了	典狱长	吉尔摩	在	徒劳	.

我之前乘坐火车下车时，曾徒劳地寻找过典狱长吉尔摩。

[ɪn][ðə; ði][roʊd] [stʊd] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [sɪ'vɪliːənz] [kloʊðz] .

In	the	road	stood	a	man	in	civilian's	clothes	.
在	这	路	站立	一个	男人	在	平民的	衣服	.

路边站着一个身穿便服的男人。

“ [aɪm]['sɑːrdʒənt][grænt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːrdn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [ðɪs]

“	I'm	Sergeant	Grant	,	”	said	he	,	“	and	the	warden	was	to	come	on	this
“	我是	军士	授予	,	”	说	他	,	“	和	这	典狱长	曾是	到	来	在	这

[treɪn] .

train	.
火车	.

“我是格兰特中士，”他说，“典狱长要乘这列火车过来。”

['hiːl] [kʌm] ['leɪtər] , [ðoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dræft] .

He'll	come	later	,	though	,	with	the	draft	.
地狱	来	之后	,	尽管	,	和	这	草稿	.

不过他稍后会带着选秀名单过来。

” [wiː; wi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['prɪzn] .

”	We	walked	toward	the	prison	.
”	我们	步行	朝向	这	监狱	.

我们朝监狱走去。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [krɔːst] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['kɑːnkriːt] [brɪdʒ] .

On	the	way	we	crossed	an	attractive	concrete	bridge	.
在	这	方式	我们	交叉	一个	吸引人的	具体的	桥	.

途中我们经过了一座漂亮的混凝土桥。

“ [ɔːl] [bɪlt] [baɪ] ['prizənəz] , ” [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ,

“	All	built	by	prisoners	,	”	said	the	sergeant	,
“	全部	建造	经过	囚犯	,	”	说	这	军士	,

“都是囚犯建造的，”中士说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['bɑːtəm] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

“	and	we	had	hard	work	to	find	the	bottom	for	some	of	the
“	和	我们	有	难的	工作	到	寻找	这	底部	为了	一些	的	这

['pɪrz] .

piers	.
码头	.

“我们费了很大力气才找到一些码头的底部。”

[wiː; wi] [meɪd] [ðɪs] [mə'kædəm][roʊd] , ['ɔːlsoʊ]['greɪdɪd][ʌp][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

We	made	this	macadam	road	,	also	graded	up	the	approaches	to	the	bridge	,
我们	制成	这	碎石	路	,	还	已评分	向上	这	方法	到	这	桥	,

我们修建了这条碎石路，还平整了桥梁引道。

[dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['bælə,streɪdz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['haɪdreɪtɪd][ðə; ði][laɪm] [ðæt] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]

designed	the	balustrades	,	and	even	hydrated	the	lime	that	went	into	the
设计	这	栏杆	,	和	甚至	水合	这	酸橙	那	去	进入	这

['kɑ:nkri:t] ,

concrete	,
具体的	,

他设计了栏杆，甚至还亲自配制了混凝土中使用的石灰。

['æftər] ['hævɪŋ] ['kwɔ:ri:d] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪmstoʊn] ['kwɔ:ri:z] [ʌp][ðer; ðər] .

after	having	quarried	it	from	the	limestone	quarries	up	there	.
后	拥有	采石场	它	从	这	石灰石	采石场	向上	那里	.

从那里的石灰石采石场开采出来之后。

" [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɪzn] [aɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:l][ænd; ənd][faʊnd] [nʌn] .

"	Approaching	the	prison	I	looked	for	the	wall	and	found	none	.
"	接近	这	监狱	我	看起来	为了	这	墙	和	成立	没有任何	.

"我走近监狱，寻找墙壁，却一无所获。"

[nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pærəntli] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][men][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

Not	a	thing	apparently	,	to	prevent	the	men	from	running	away	.
不是	一个	事物	显然	,	到	防止	这	男人	从	跑步	离开	.

显然没有什么能阻止这些人逃跑。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [haʊ] ['meni] [is'keips] [ðeɪ] [hæd; həd] .

I	asked	the	sergeant	how	many	escapes	they	had	.
我	问	这	军士	如何	许多	逃脱	他们	有	.

我问中士他们有多少次越狱行动。

" [ə'baʊt] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [pər] [sent] .

"	About	one	and	a	half	per	cent	.
"	关于	一	和	一个	一半	每	中心	.

大约百分之一点五。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

of	the	population	.
的	这	人口	.

人口。

[wi:v] [lɔ:st][frʌm; frəm] [θri:] [tu:; tə][faɪv] [ðɪs] [jɪr] .

We've	lost	from	three	to	five	this	year	.
我们已经	丢失的	从	三	到	五	这	年	.

我们今年输了三到五场。

[fækt][ɪz][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['gʌnz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][men][frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ]

Fact	is	there's	nothing	in	the	way	of	guns	to	prevent	the	men	from	breaking
事实	是	有	没有什么	在	这	方式	的	枪支	到	防止	这	男人	从	打破

[ə'weɪ] ['eni] [taɪm] .

away	any	time	.
离开	任何	时间	.

事实上，没有任何枪支可以阻止这些人随时逃跑。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [hɪr] [ðæt] ['kæriz] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] .

There	isn't	a	guard	here	that	carries	a	revolver	.
那里	不是	一个	警卫	这里	那	携带	一个	左轮手枪	.

这里没有哪个警卫携带左轮手枪。

[ðə; ði] ['wɔ:rdn] [sez] : - [wi:; wi] ['hævnt] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði]['gʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gɑ:rdz] ,

The	warden	says	:	'	We	haven't	taken	away	the	guns	from	the	guards	,
这	典狱长	说道	:	-	我们	还没有	已采取	离开	这	枪支	从	这	守卫	,

典狱长说："我们没有收缴警卫的枪支。"

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] ['hævnt] ['evər]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]['gʌnz] !

because	we	haven't	ever	given	them	guns	!
因为	我们	还没有	曾经	给定	他们	枪支	!

因为我们从来没有给他们过枪!

- [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ] ['kæri] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] , ” [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ,

'	As	a	matter	of	fact	,	I	carry	a	revolver	,	”	said	the	sergeant	,
-	作为	一个	事情	的	事实	,	我	携带	一个	左轮手枪	,	”	说	这	军士	,

“事实上，我身上带着一把左轮手枪，”警官说道。

“ [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] .

“	but	I've	never	used	it	in	eighteen	years	.
“	但	我已经	绝不	用过的	它	在	十八	年	.

“但我十八年来从未用过它。”

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	feel	more	comfortable	with	it	.
但	我	感觉	更多的	舒服的	和	它	.

但我感觉这样更自在。

” [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [smaɪl] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] - [lɔːŋ]

”	Which	made	me	smile	,	because	it	was	an	example	of	an	age	-	long
”	哪个	制成	我	微笑	,	因为	它	曾是	一个	例子	的	一个	年龄	-	长的

[trəˈdɪʃ(ə)n] ['daɪɪŋ] [hɑːrd] .

tradition	dying	hard	.
传统	垂死	难的	.

“这让我笑了，因为这是一个延续多年的传统难以消亡的例子。”

[ðə; ði] ['dɪnər] ['wɪs(ə)l] [bluː] [æt; ət] - : - .

The	dinner	whistle	blew	at	11	:	45	.
这	晚餐	哨	吹	在	-	:	-	.

晚餐哨声在11点45分响起。

[hɪr] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - [laɪn] ['prɪzn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l] .

Here	I	saw	what	in	the	old	-	line	prison	would	be	the	unbelievable	.
这里	我	锯	什么	在	这	老的	-	线	监狱	会	是	这	难以置信	.

在这里，我看到了在旧式监狱里是难以置信的事情。

[frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] [keɪm] [ðə; ði][men][ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] .

From	all	parts	of	the	farm	came	the	men	in	to	dinner	.
从	全部	部分	的	这	农场	来了	这	男人	在	到	晚餐	.

农场各处的男人们都来吃晚饭了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl]['fækt(ə)ri] [prəˈseʃ(ə)n] .

It	was	the	reverse	of	the	usual	factory	procession	.
它	曾是	这	撤销	的	这	通常	工厂	游行	.

这与通常的工厂流程正好相反。

[hɪr] [ðə; ði] [kraʊd] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] ['bɪldɪŋ] [ˌtempəˈrerəli] [juːst] [æz; əz]

Here	the	crowd	poured	into	the	door	of	a	factory	building	temporarily	used	as
这里	这	人群	倾倒	进入	这	门	的	一个	工厂	建筑	暂时地	用过的	作为

[ə; eɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] .

a	dining	-	room	and	kitchen	.
一个	用餐	-	房间	和	厨房	.

人群涌入一栋临时用作餐厅和厨房的工厂建筑的大门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æbsəluːt] ['ɔːrdər] .

There	was	absolute	order	.
那里	曾是	绝对	命令	.

一切都井然有序。

[ðə; ði][gɑːrb][wʌz; wəz][nɑːt][ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['fɑːrmɚz] ['helpər] .

The	garb	was	not	unlike	that	of	the	average	farmer's	helper	.
这	外衣	曾是	不是	与此不同	那	的	这	平均的	农民的	帮手	.

这身装束与普通农夫的装束并无太大差别。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['vaɪzərd][kæp][ʌv; əv]['meni] ['prizənz][wʌz; wəz]['æbsənt] ,

Even	the	customary	vizored	cap	of	many	prisons	was	absent	,
甚至	这	习惯	维佐雷德	帽	的	许多	监狱	曾是	缺席的	,

就连许多监狱里常见的带帽檐的监狱帽也没有出现。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [strɔː] [hæt][hæd; həd]['teɪkən][ɪts] [pleɪs] .

and	the	old	straw	hat	had	taken	its	place	.
和	这	老的	稻草	帽子	有	已采取	它是	地方	.

旧草帽取而代之。

[ɑːn][ðə; ði][teiblz] , [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [wɜːr; wər] [miːt] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] , [ˌtæpi'oʊkə] , [suːp]

On	the	tables	,	for	dinner	,	were	meat	and	vegetables	,	tapioca	,	soup
在	这	表格	,	为了	晚餐	,	是	肉	和	蔬菜	,	木薯	,	汤

[ænd; ənd][mɪlk] — [ə; eɪ]['lɪbərəl] [ə'maʊnt] .

and	milk	—	a	liberal	amount	.
和	牛奶	—	一个	自由主义	数量	.

餐桌上摆着晚餐的菜肴有肉、蔬菜、木薯粉、汤和牛奶——分量很足。

['miːnwaɪl] ['wɔːrdn] [ʒɪl'mʊr] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['diːteɪl][ʌv; əv] ['prizənəz] .

Meanwhile	Warden	Gilmour	had	arrived	with	his	detail	of	prisoners	.
同时	典狱长	吉尔摩	有	到达的	和	他的	细节	的	囚犯	.

与此同时，典狱长吉尔摩带着他的囚犯小队抵达了现场。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] [wɜːrk][fɔːr; fər][ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] ; [bɪ'fɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

He	has	been	in	prison	work	for	seventeen	years	;	before	that	he	was	a
他	有	到过	在	监狱	工作	为了	十七	年	;	前	那	他	曾是	一个

[fɪ'zɪʃ(ə)n] .

physician	.
医生	.

他从事监狱工作已有十七年；在此之前，他是一名医生。

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['prɪzn] [æd'mɪnɪˌstreɪtɚz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

He	is	regarded	as	one	of	the	best	prison	administrators	in	the	country	.
他	是	认为	作为	一	的	这	最好的	监狱	管理员	在	这	国家	.

他被认为是全国最优秀的监狱管理者之一。

[hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði][lænd] , [nɑːt][fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə'loʊn] , [bʌt; bət][ɪn][hjuː'mænəti]

He	loves	the	land	,	not	for	what	it	produces	alone	,	but	in	humanity
他	爱	这	土地	,	不是	为了	什么	它	产	独自的	,	但	在	人类

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

他热爱这片土地，不仅因为它出产的物产，也因为它孕育的人类。

[ðə; ði] ['friːkwənsi] , [mɔːr'oʊvər] ,

The	frequency	,	moreover	,
这	频率	,	而且	,

此外，频率

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['bɪts][ʌv; əv] ['bɪblɪkl] [kwoʊ'teɪʃənz][drɑ:p][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [li:dz] [wʌn][tu:; tə] [bɪ'li:v]

with	which	bits	of	biblical	quotations	drop	from	his	lips	leads	one	to	believe
和	哪个	比特	的	圣经	引文	降低	从	他的	嘴唇	线索	一	到	相信

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [ʌv; əv]['hoʊli] [rɪt] [fɔ:rm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæŋkʃ(ə)n]

that	the	injunctions	of	Holy	Writ	form	a	considerable	part	of	his	sanction
那	这	禁令	的	圣	写	形式	一个	大量	部分	的	他的	制裁

[fɔ:r; fər][laɪf] ,

for	life	,
为了	生活	,

他口中不时冒出圣经经文，这让人相信圣经的训诫是他人生信条的重要组成部分。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] .

and	for	that	of	the	men	in	his	charge	.
和	为了	那	的	这	男人	在	他的	收费	.

以及他所管辖的那些人。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['mɔ:kɪʃ] [ɔ:r][ə,pɑ:lə'dʒetɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [əd'hɪrəns] [tu:; tə]['hoʊli] [rɪt] [æz; əz][ə; eɪ]

There	is	nothing	mawkish	or	apologetic	in	his	adherence	to	Holy	Writ	as	a
那里	是	没有什么	矫情	或者	道歉的	在	他的	依从性	到	圣	写	作为	一个

[gaɪd] .

guide	.
指导	.

他坚持以圣经为指导，这其中没有任何矫揉造作或歉意之意。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] ['vju:pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz]['deɪli] [wɜ:rk] .

There	is	a	certain	severity	of	viewpoint	in	his	daily	work	.
那里	是	一个	肯定	严重性	的	观点	在	他的	日常的	工作	.

他的日常工作中体现出一种严谨的视角。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [^welf] ['prɪzn] [fɑ:rm] ; [,aɪ 'ti:][hæz; həz][ɔ:l] [bɪn]

Nothing	is	happy	-	go	-	lucky	about	the	Guelph	Prison	Farm	;	it	has	all	been
没有什么	是	快乐的	-	去	-	幸运的	关于	这	圭尔夫	监狱	农场	;	它	有	全部	到过

[θɔ:t] [aʊt] ,

thought	out	,
想法	出去	,

圭尔夫监狱农场的一切并非随性而为；一切都经过精心策划。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɔ:rdn] [ɪz][ðə; ðɪ]['dɑ:mɪnənt][,pɜ:rsə'næləti] .

and	the	warden	is	the	dominant	personality	.
和	这	典狱长	是	这	主导的	性格	.

典狱长是主导人物。

“ [rɪ'membər] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][rʌn][ɑ:n] ['ɑ:nər] , [ðɪs] ['prɪzn] .

“	Remember	,	”	he	said	,	“	this	is	not	run	on	honor	,	this	prison	.
“	记住	,	”	他	说	,	“	这	是	不是	跑步	在	荣誉	,	这	监狱	.

“记住，”他说，“这座监狱不是靠荣誉来管理的。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ðɪ][soʊ] - [kɔ:ld] ['ɑ:nər] ['prɪzn] , [æz; əz][ðə; ðɪ][wɜ:rd][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [,ʌndər'stʊd]

I	don't	believe	in	the	so	-	called	honor	prison	,	as	the	word	is	generally	understood
我	不	相信	在	这	所以	-	称为	荣誉	监狱	,	作为	这	单词	是	一般来说	理解

.

:
.

我不相信所谓的“荣誉监狱”，至少不是人们通常理解的那种监狱。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪzn] [ðæt] [ɪz] [sək'sesf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ðɪ][,su:pər'vɪʒ(ə)n][ɪz] [sək'sesf(ə)l] .

This	is	a	prison	that	is	successful	because	the	supervision	is	successful	.
这	是	一个	监狱	那	是	成功的	因为	这	监督	是	成功的	.

这是一所成功的监狱，因为监管工作卓有成效。

[ˌsuːpərˈvɪʒ(ə)n] [wɪl] [duː] [wʌt] ['fɔːrmərli] ['gʌnz] [ænd; ənd] [wɔːl] [əˈkɑːmplɪʃt] .

Supervision	**will**	**do**	**what**	**formerly**	**guns**	**and**	**wall**	**accomplished**	**.**
监督	将要	做	什么	以前	枪支	和	墙	完成	.

监管将达到以前枪炮和围墙所能达到的效果。

“ [wiː; wi] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˌrɪdʒəˈnæləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɪzn] [laɪk] [ðɪs] ?

“	**We**	**talk**	**about**	**the**	**originality**	**of**	**a**	**prison**	**like**	**this**	**?**
“	我们	讲话	关于	这	独创性	的	一个	监狱	喜欢	这	?

“我们竟然在讨论这样一座监狱的独创性？”

[waɪ] , [əˌrɪdʒəˈnæləti] [kənˈsɪsts] [ɪn] ['duːɪŋ] [wʌt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [duː] .

Why	**,**	**originality**	**consists**	**in**	**doing**	**what**	**other**	**people**	**are**	**afraid**	**to**	**do**	**.**
为什么	,	独创性	由	在	正在做	什么	其他	人们	是	害怕的	到	做	.

为什么说原创性在于做别人不敢做的事情呢?

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ðɪs] ['prɪzn] [wɪˈðaʊt] [wɔːlz] .

I	**have**	**not**	**been**	**afraid**	**to**	**build**	**this**	**prison**	**without**	**walls**	**.**
我	有	不是	到过	害怕的	到	建造	这	监狱	没有	墙壁	.

我并不害怕建造这座没有围墙的监狱。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˌevərˈlæstɪŋli] ['wɑːtʃfl] .

But	**we**	**are**	**everlastingly**	**watchful**	**.**
但	我们	是	永恒地	警惕	.

但我们时刻保持警惕。

['θɜːrti] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv] [təˈrɑːntoʊ] , [æt; ət] ['wɪtbi, 'hwɪtbi] ,

Thirty	**miles**	**east**	**of**	**Toronto**	**,**	**at**	**Whitby**	**,**
三十	英里	东方	的	多伦多	,	在	惠特比	,

位于多伦多以东30英里的惠特比，

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['prizənəz] ['bɪldɪŋ] [æn; ən] [əˈsaɪləm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪnˈseɪn] [ɑːn] [ðə; ði]

I	**have**	**a**	**hundred**	**prisoners**	**building**	**an**	**asylum**	**for**	**the**	**insane**	**on**	**the**
我	有	一个	百	囚犯	建筑	一个	庇护所	为了	这	疯狂的	在	这

['kɑːtɪdʒ] [plæn] .

cottage	**plan**	**.**
小屋	计划	.

我让一百名囚犯按照小屋的图纸建造一座精神病院。

[ðə; ði] ['plæstər] , [ðə; ði] [laɪm] , [ðə; ði] ['sæʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [freɪmz] [ɑːr; ər] [ʃɪpt] [frʌm; frəm]

The	**plaster**	**,**	**the**	**lime**	**,**	**the**	**sashes**	**and**	**the**	**window**	**frames**	**are**	**shipped**	**from**
这	石膏	,	这	酸橙	,	这	腰带	和	这	窗户	框架	是	已发货	从

[hɪr] .

here	**.**
这里	.

石膏、石灰、窗扇和窗框都是从这里运来的。

[hɪr] [æt; ət] [^welf] [wiː; wi] [kæn; kən] [pərˈfɔːrm] [wɪð; wɪθ] ['prɪzn] ['leɪbər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sev(ə)nti] - [faɪv]

Here	**at**	**Guelph**	**we**	**can**	**perform**	**with**	**prison**	**labor**	**more**	**than**	**seventy**	**-**	**five**
这里	在	圭尔夫	我们	能	履行	和	监狱	劳动	更多的	比	七十	-	五

[pər] [sent] .

per	**cent**	**.**
每	中心	.

在圭尔夫，我们可以利用监狱劳动力完成超过 75% 的工作。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] .

of	**the**	**building**	**operations**	**.**
的	这	建筑	运营	.

建筑运营。

“ ['pʌnɪʃmənts] ?

“	**Punishments**	**?**
“	惩罚	?

“惩罚？”

[wiː; wi][dəunt][hæv; həv][ðem; ðəm] [hɪr] .

We	don't	have	them	here	.
我们	不	有	他们	这里	.

我们这里没有。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][gets][bæd] [hɪr] , [di'stəːbz] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

That	is	,	if	a	prisoner	gets	bad	here	,	disturbs	the	order	of	the	place	,
那	是	, 如果	一个	囚犯	获得	坏的	这里	,	扰乱	这	命令	的	这	地方	,	

也就是说，如果一个囚犯在这里行为不端，扰乱了监狱秩序，

[ænd; ənd][wiː; wi]['kænɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][kən'fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] ,

and	we	cannot	make	him	see	that	he	must	conform	to	the	rules	,
和	我们	不能	制作	他	看	那	他	必须	符合	到	这	规则	,

我们无法让他明白他必须遵守规则。

[wiː; wi][send][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['prɪzn] [æt; ət][tə'rɑːntoʊ] .

we	send	him	back	to	the	Central	Prison	at	Toronto	.
我们	发送	他	后退	到	这	中央	监狱	在	多伦多	.

我们将他送回多伦多中央监狱。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [prɪ'fɜːr][ðə; ði][laɪf][aʊt] [hɪr] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

But	most	of	the	men	prefer	the	life	out	here	a	thousand	times	.
但	最多	的	这	男人	更喜欢	这	生活	出去	这里	一个	千	时代	.

但大多数男人宁愿选择这里的生活一千倍。

[wiː; wi] [teɪk] [men] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv] [stɪl] [sʌm; səm] [mʌnθs] [tuː; tə] [sɜːrv] .

We	take	men	that	generally	have	still	some	months	to	serve	.
我们	拿	男人	那	一般来说	有	仍然	一些	几个月	到	服务	.

我们招募的通常是还有几个月服役期的男性。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [men] [huːz] ['sentənsɪz] [rʌn] [ʌp][tuː; tə] [tuː] ['jɪrz] ,

We	have	been	taking	men	whose	sentences	run	up	to	two	years	,
我们	有	到过	采取	男人	谁	句子	跑步	向上	到	二	年	,

我们接收的都是刑期不超过两年的男性囚犯。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['riːs(ə)ntli][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [men][wɪð; wɪθ][lɔːŋgər] ['sentənsɪz] .

but	more	recently	we	have	received	men	with	longer	sentences	.
但	更多的	最近	我们	有	已收到	男人	和	更长	句子	.

但最近我们接收的都是刑期更长的男性。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][wʌn][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] .

Let	me	tell	you	about	one	man	who	was	here	.
让	我	告诉	你	关于	一	男人	WHO	曾是	这里	.

让我来给你讲讲曾经在这里的一个人的故事。

“ [aɪ] [æskt] [ðɪs] [bɔɪ] , [sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][tə'rɑːntoʊ] ['prɪzn] ,

“	I	asked	this	boy	,	some	time	ago	,	who	had	been	in	the	Toronto	prison	,
“	我	问	这	男生	,	一些	时间	前	,	WHO	有	到过	在	这	多伦多	监狱	,

“我之前问过这个男孩，他曾在多伦多监狱待过，

[wʌt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prɪzn] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][ðə; ði]

what	he	found	the	greatest	difference	between	the	prison	in	the	city	and	the
什么	他	成立	这	最	不同之处	之间	这	监狱	在	这	城市	和	这

[fɑːrm][aʊt] [hɪr] .

farm	out	here	.
农场	出去	这里	.

他发现城里的监狱和这里的农场之间最大的区别是什么。

[hiː; hi] [sed] , - ['wɔːrdn] , [ðə; ði] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [sel] !

He	said	,	'	Warden	,	the	getting	away	from	that	cell	!
他	说	,	-	典狱长	,	这	获得	离开	从	那	细胞	!

他说：“典狱长，我要逃出那个牢房！”

[tuː; tə][sɪt][ðer; ðər] , - [ðə; ði] [bɔɪ] ['ædɪd] , - [ɑːn] ['sʌndeɪ] , ['evri] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ɑːn]['hɑːlədeɪz] ,

To	sit	there	,	'	the	boy	added	,	'	on	Sunday	,	every	evening	and	on	holidays	,
到	坐	那里	,	-	这	男生	额外	,	-	在	星期日	,	每一个	晚上	和	在	假期	,

"星期天，每个晚上，还有节假日，我都要坐在那里，"男孩补充道。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðæt] [sel] [geɪt] ['sterɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ɪz] [hel] ! -

and	have	that	cell	gate	staring	you	in	the	face	,	is	hell	!	'
和	有	那	细胞	门	凝视	你	在	这	脸	,	是	地狱	!	-

牢房大门就在眼前，简直就是地狱！

" [wiː; wi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [nuː] ['bɪldɪŋ] — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['prizənəz]

"	We	walked	toward	the	new	building	—	all	of	them	being	built	by	the	prisoners
"	我们	步行	朝向	这	新的	建筑	—	全部	的	他们	存在	建造	经过	这	囚犯

.

:

·

"我们走向新楼——所有这些楼都是由囚犯建造的。"

['ʌndər] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hɑːloʊ] [skwer] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]

Under	construction	,	in	a	kind	of	hollow	square	formation	,	were	kitchen	and
在下面	建造	,	在	一个	种类	的	空洞的	正方形	形成	,	是	厨房	和

['daɪnɪŋ] [hɔːl] ,

dining	hall	,
用餐	大厅	,

厨房和餐厅正在建设中，呈空心正方形布局。

['sevrəl] ['dɔːmitriz] [ænd; ənd] [sel] ['bɪldɪŋz] , [æn; ən] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz]

several	dormitories	and	cell	buildings	,	an	administration	building	and	officers
一些	宿舍	和	细胞	建筑物	,	一个	行政	建筑	和	警官

['kwɔːrtərz] .

quarters	.
四分之一	.

多栋宿舍楼和牢房楼、一栋行政楼和军官宿舍。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd] [best] ['deri] [ænd; ənd] [heɪ] [bɑːnz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] [ɪz]

One	of	the	largest	and	best	dairy	and	hay	barns	that	I	have	ever	seen	is
一	的	这	最大	和	最好的	奶制品	和	干草	谷仓	那	我	有	曾经	已见	是

[ɔːl'redi] [ʌp] ;

already	up	;
已经	向上	;

我见过的最大、最好的奶牛场和干草棚之一已经建成了；

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːməri] ['bɪldɪŋ] .

also	a	little	creamery	building	.
还	一个	小的	乳品厂	建筑	.

还有一座小型乳品厂建筑。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪz][ʌv; əv] [pɔːd] ['kɑːnkriːt] .

Most	of	the	work	is	of	poured	concrete	.
最多	的	这	工作	是	的	倾倒	具体的	.

大部分工作都是浇筑混凝土。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [θruː] [wʌn] ['bɪldɪŋ] , [wer] [sʌm; səm] [skɔːr] [ʌv; əv] ['prizənəz] [wɜːr; wər]

As	we	went	through	one	building	,	where	some	score	of	prisoners	were
作为	我们	去	通过	一	建筑	,	在哪里	一些	分数	的	囚犯	是

['saɪləntli] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] ['plæstərɪŋ] ,

silently	working	at	plastering	,
默默	在职的	在	抹灰	,

我们穿过一栋楼时，看到几十名囚犯正在默默地粉刷墙壁。

['peɪntɪŋ] , ['kɑ:pəntə] [ænd; ənd][stoʊn] ['kʌtɪŋ] , ['wɔ:rdn] [ʒɪl'mʊr] [sed] : " [ju:; jʊ] [si:] ,
painting , carpentering and stone cutting , Warden Gilmour said : " You see ,
绘画 , 木工 和 石头 切割 , 典狱长 吉尔摩 说 : " 你 看 ,

吉尔摩典狱长说："你看，油漆、木工和石材切割，

[aɪ][hæv; həv][maɪ] ['sɛlz] ['oʊnli][ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['kɔ:rɪdɔ:r] .
I have my cells only on one side of the central corridor .
我 有 我的 细胞 仅有的 在 一 边 的 这 中央 走廊 .

我的牢房只位于中央走廊的一侧。

[aɪ] [mi:n] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɛlz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌðərn] [ɪk'spoʊʒər] .
I mean that all the cells shall have southern exposure .
我 意思是 那 全部 这 细胞 将 有 南部 接触 .

我的意思是所有单元格都应该朝南。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛlz] [kən'teɪnz] [eɪt] ['hʌndrəd] ['kju:bɪk] [fi:t] .
Each of the cells contains eight hundred cubic feet .
每个 的 这 细胞 包含 八 百 立方体 脚 .

每个单元格包含八百立方英尺。

" [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['hʌndrəd] ['sɛlz] [æt; ət] [sɪŋ] [sɪŋ] , [stɪl] [ju:st] ,
" I thought of the twelve hundred cells at Sing Sing , still used ,
" 我 想法 的 这 十二 百 细胞 在 唱歌 唱歌 , 仍然 用过的 ,

我想起了辛辛监狱那1200间至今仍在使用的牢房。

[wɪtʃ] [kən'teɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] ['kju:bɪk] [fi:t] [ʌv; əv] [er] [speɪs] ,
which contain less than two hundred cubic feet of air space ,
哪个 包含 较少的 比 二 百 立方体 脚 的 空气 空间 ,

其中包含的空气空间不足两百立方英尺，

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['wɪndoʊz] ['oʊpənɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['aʊtər] [er] [æz; əz][æt; ət] [^welf] .
and have no windows opening to the outer air as at Guelph .
和 有 不 视窗 开幕 到 这 外 空气 作为 在 圭尔夫 .

并且没有像圭尔夫大学那样通向室外的窗户。

" [ðen] [wi:; wi][hæv; həv] ['dɔ:mitriz] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['wɔ:rdn] , " [nɑ:t][ðə; ði][bɪg] ['dɔ:mitriz]
" Then we have dormitories , " continued the warden , " not the big dormitories
" 然后 我们 有 宿舍 , " 持续 这 典狱长 , " 不是 这 大的 宿舍
[ʌv; əv]['oʊldən] [taɪmz] ,
of olden times ,
的 古老的 时代 ,

"然后我们还有宿舍，"狱长继续说道，"不是过去那种大型宿舍，

[bʌt; bət]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [smɔ:l] [ru:mz; rʊmz] [ðæt] [wɪl] [ə'kɑ:mədeɪt] [frʌm; frəm] ['twenti] - [faɪv]
but comfortably small rooms that will accommodate from twenty - five
但 舒适地 小的 房间 那 将要 容纳 从 二十 - 五
[tu:; tə] ['θɜ:rti] [men] .
to thirty men .
到 三十 男人 .

但房间虽小却很舒适，可容纳 25 至 30 名男性。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .
We are trying the experiment .
我们 是 尝试 这 实验 .

我们正在尝试这个实验。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [wɜ:rk] [aʊt] .
I don't know yet how it will work out .
我 不 知道 然而 如何 它 将要 工作 出去 .

我还不清楚最终结果会如何。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [hɪr] [ˈʌltɪmətli] [əˈbaʊt][ˈsev(ə)n][ˈhʌndrəd] [men] .

We	are	expecting	to	have	here	ultimately	about	seven	hundred	men	.
我们	是	期待	到	有	这里	最终	关于	七	百	男人	.

我们预计最终这里会有大约七百人。

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][əˈbaʊt][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

"	I	asked	him	about	the	expense	of	all	this	.
"	我	问	他	关于	这	费用	的	全部	这	.

我问他这一切的费用是多少。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈseɪvɪŋ] [ˈmʌni] [ɔːr] [ˈseɪvɪŋ] [men] ? ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [rɪˈtɔːrt] .

“	Are	you	saving	money	or	saving	men	?	”	was	his	sharp	retort	.
“	是	你	保存	钱	或者	保存	男人	?	”	曾是	他的	锋利的	反驳	.

他尖锐地反驳道：“你是在省钱还是在救人？”

“ [ˌnevərðəˈles] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈdemənstreɪtɪŋ] [ˈevri] [deɪ][ðə; ði] [ɪˈkɑːnəmi] [ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ] [ˈprɪzn]

“	Nevertheless	,	we	are	demonstrating	every	day	the	economy	of	using	prison
“	尽管如此	,	我们	是	演示	每一个	天	这	经济	的	使用	监狱

['leɪbər] ,

labor	,
劳动	,

“然而，我们每天都在向世人展示利用监狱劳动力的经济模式，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪˈkɑːnəmi] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ðiːz] [men][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] .

as	well	as	the	economy	of	giving	these	men	reasonable	accommodations	.
作为	出色地	作为	这	经济	的	给予	这些	男人	合理的	住宿	.

以及为这些人提供合理住宿的经济性。

[aɪ][kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz] [jet] [ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [juː; jʊ][wɑːnt] .

I	can't	give	you	as	yet	the	figures	you	want	.
我	不能	给	你	作为	然而	这	数据	你	想	.

我目前还无法提供您想要的数据。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðiːz] [men] [haʊ] [tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjuːsflnəs] [ʌv; əv][wɜːrk] .

We	are	teaching	these	men	how	to	work	,	and	the	usefulness	of	work	.
我们	是	教学	这些	男人	如何	到	工作	,	和	这	用处	的	工作	.

我们正在教这些人如何工作，以及工作的意义。

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [liːv] [hɪr] , [ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][əˈpɑːn]['fɑːrmz] ,

The	bulk	of	them	,	when	they	leave	here	,	are	not	going	upon	farms	,
这	大部分	的	他们	,	什么时候	他们	离开	这里	,	是	不是	去	之上	农场	,

他们中的大多数人离开这里后，并没有去农场。

[bʌt; bət] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtiz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] .

but	back	to	the	cities	from	which	they	came	.
但	后退	到	这	城市	从	哪个	他们	来了	.

但他们最终还是回到了他们来自的城市。

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈtiːtʃɪŋ] [sʌm; səm] [ˈsɪti] [treɪdz] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [niˈglektɪŋ] [fɑːrm] [ˈɪndəstriz] .

So	we	are	teaching	some	city	trades	,	but	without	neglecting	farm	industries	.
所以	我们	是	教学	一些	城市	交易	,	但	没有	疏忽	农场	行业	.

所以我们正在教授一些城市技工，但也没有忽视农业产业。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈreɪzɪŋ] [əˈbaʊt] [ɔːl][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [iːt] ,

We	are	raising	about	all	we	need	to	eat	,
我们	是	提高	关于	全部	我们	需要	到	吃	,

我们养活的牲畜差不多够我们自己吃了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [stɑːk] [wiː; wi] [reɪz] [fɔːr; fər] [fuːd] .

as	well	as	the	stock	we	raise	for	food	.
作为	出色地	作为	这	库存	我们	增加	为了	食物	.

以及我们饲养的食用牲畜。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɪzn] [fɑːrm] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][dɪ'vɜːrsɪfaɪd] ['ɪndəstriz] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] .

But	a	prison	farm	without	important	and	diversified	industries	is	a	mistake	.
但	一个	监狱	农场	没有	重要的	和	多元化	行业	是	一个	错误	.

但是，没有重要且多元化产业的监狱农场是一个错误。

" [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [eɪt] ['hʌndrəd]['eikəs] .

"	I	looked	around	the	eight	hundred	acres	.
"	我	看起来	大约	这	八	百	英亩	.

我环顾了这八百英亩土地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv][hə'raɪz(ə)n] , [ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] ['æsɪd][ɪn][ðə; ði] [er] , [ə; eɪ]['kwaɪətuːd] ,

There	was	a	sweep	of	horizon	,	a	tingling	acid	in	the	air	,	a	quietude	,
那里	曾是	一个	扫	的	地平线	,	一个	刺痛感	酸	在	这	空气	,	一个	寂静	,

地平线一览无余，空气中弥漫着令人刺痛的酸涩感，一片寂静。

[ə; eɪ]['blesɪd; blest] [mə'nɑːtəni] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] ['sɪti] , [ə; eɪ] ['speɪʃəsnəs] [ʌv; əv]

a	blessed	monotony	in	comparison	with	the	feverish	city	,	a	spaciousness	of
一个	蒙福	单调	在	比较	和	这	发烧	城市	,	一个	宽敞	的

[ˌpɔsə'bilitiz] ,

possibilities	,
可能性	,

与喧嚣的城市相比，这是一种令人欣慰的单调，一种广阔的可能性。

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːld] - [ɪn] ['prizənz] [laɪk] [sɪŋ] [sɪŋ] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,

as	compared	with	the	walled	-	in	prisons	like	Sing	Sing	;	in	short	,
作为	比较的	和	这	有围墙的	-	在	监狱	喜欢	唱歌	唱歌	;	在	短的	,

与辛辛监狱等封闭式监狱相比；简而言之，

[æn; ən] [əˌprɑːksɪ'meɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪnɪst][kaɪnd][ʌv; əv]['nɔːrm(ə)l][laɪf] .

an	approximation	to	the	sanest	kind	of	normal	life	.
一个	近似	到	这	最理智	种类	的	普通的	生活	.

一种接近最理智的正常生活的方式。

“ [wɜːrk] ?

“	Work	?
“	工作	?

“工作?

" [ðə; ði] ['wɔːrdn] [smaɪld] .

"	The	warden	smiled	.
"	这	典狱长	微笑	.

典狱长笑了。

“ [waɪ] , [wɪə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [hɪr] [ten] ['aʊərz][ə; eɪ] [deɪ] ; ['sev(ə)n][tuː; tə] [twelv] , [wʌn][tuː; tə][sɪks] .

“	Why	,	we're	working	here	ten	hours	a	day	;	seven	to	twelve	,	one	to	six	.
“	为什么	,	是	在职的	这里	十	小时	一个	天	;	七	到	十二	,	一	到	六	.

"为什么？我们每天在这里工作十个小时；七点到十二点，一点到六点。

[iːtʃ] [mæn] [ðæt] [wɜːrks] [hɪr] [gets] [ə; eɪ][grə'tuːəti][ʌv; əv] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

Each	man	that	works	here	gets	a	gratuity	of	two	dollars	a	month	,
每个	男人	那	作品	这里	获得	一个	小费	的	二	美元	一个	月	,

在这里工作的每位男性每月都能获得两美元的津贴。

[bʌt; bət][hiː; hi]['luːzɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [grə'tuːəti] [ɪf] [hiː; hi] [ə'fendz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv]

but	he	loses	a	part	of	that	gratuity	if	he	offends	against	the	rules	of
但	他	失败	一个	部分	的	那	小费	如果	他	冒犯	反对	这	规则	的

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

但如果他违反了当地的规矩，就会失去一部分小费。

[ðeɪ] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [wen] [ðeɪ] [goʊ] [aʊt] .

They	get	the	money	when	they	go	out	.
他们	得到	这	钱	什么时候	他们	去	出去	.

他们外出时会拿到钱。

['aʊər; ɑ:r] ['peɪmənts] [tu:; tə] ['prizənəz] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [bɪ'twi:n] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ænd; ənd]

Our	payments	to	prisoners	amount	to	between	one	hundred	and	fifty	and
我们的	付款	到	囚犯	数量	到	之间	一	百	和	五十	和

[tu:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

two	hundred	dollars	a	month	.
二	百	美元	一个	月	.

我们每月向囚犯支付的金额在一百五十美元到两百美元之间。

[wi:; wi] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [i:tʃ] [mʌnθ] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [tu:; tə] ['fɔ:rti] [men] .

We	discharge	each	month	about	thirty	to	forty	men	.
我们	释放	每个	月	关于	三十	到	四十	男人	.

我们每个月大约会遣返三四十名男子。

[ðeɪ] [get] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sent]

They	get	,	in	addition	,	a	ticket	back	to	the	place	from	which	they	were	sent
他们	得到	,	在	添加	,	一个	票	后退	到	这	地方	从	哪个	他们	是	发送

.

:

.

此外，他们还会获得一张返回出发地的机票。

" [aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['wɔ:rdn] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

"	I	asked	the	warden	if	he	was	ultimately	going	to	build	a	wall	around	the
"	我	问	这	典狱长	如果	他	曾是	最终	去	到	建造	一个	墙	大约	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

我问典狱长他最终是否打算在这个地方周围建一堵墙。

" [nɑ:t] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Not	if	I	can	help	it	.
"	不是	如果	我	能	帮助	它	.

"只要我能阻止，就不会。"

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [baːz] [ɑ:n] [sel] ['wɪndoʊz] [ɑ:r; ər] ['nesəseri] ; [bʌt; bət] [ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n] [ɪz] .

I	don't	think	bars	on	cell	windows	are	necessary	;	but	supervision	is	.
我	不	思考	酒吧	在	细胞	视窗	是	必要的	;	但	监督	是	.

我认为牢房窗户没必要装铁栅栏，但必须加强监管。

[haʊ'evər] , [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [proʊ'si:d] [wɪð; wɪθ] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [spi:d] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['mɑ:dərn] [aɪ'di:əz]

However	,	we	may	as	well	proceed	with	reasonable	speed	in	our	modern	ideas
然而	,	我们	可能	作为	出色地	继续	和	合理的	速度	在	我们的	现代的	想法

.

:

.

然而，我们不妨以合理的速度推进我们的现代思想。

['ʌltɪmətli] [wi:; wi] [meɪ] [ni:d] [ðə; ði] [prə'tektɪd] ['wɪndoʊz] .

Ultimately	we	may	need	the	protected	windows	.
最终	我们	可能	需要	这	受保护	视窗	.

最终我们可能还是需要防护窗。

" [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kəm'pli:tɪd] ['prɪzn] , ['wɔ:rdn] [ʒɪl'mʊr] [ɪz] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪndəstriz] ,

"	For	the	completed	prison	,	Warden	Gilmour	is	planning	a	number	of	industries	,
"	为了	这	完全的	监狱	,	典狱长	吉尔摩	是	规划	一个	数字	的	行业	,

"对于建成后的监狱，典狱长吉尔摩计划发展多个产业，

[ɔ:l][də'rektli; daɪ'rektli] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

all	directly	related	to	the	life	of	the	institution	.
全部	直接地	有关的	到	这	生活	的	这	机构	.

所有这些都与机构的运作直接相关。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['teɪlərɪŋ] , ['kɑ:rpəntri] , ['ʃu:meɪkɪŋ] , [ə; eɪ] ['wʊlən] [mɪl] , [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ʃɑ:p] ,

There	will	be	tailoring	,	carpentry	,	shoemaking	,	a	woolen	mill	,	a	machine	shop	,
那里	将要	是	裁缝	,	木工	,	制鞋	,	一个	羊毛	磨	,	一个	机器	店铺	,

这里有裁缝作坊、木工坊、制鞋作坊、毛纺厂和机械车间。

[ə; eɪ][taɪl]['fækt(ə)ri][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪndəstriz] .

a	tile	factory	and	other	industries	.
一个	瓦	工厂	和	其他	行业	.

一家瓷砖厂及其他工厂。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [plænz][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['feɪlɪŋ] .

And	as	for	recreation	,	plans	are	not	failing	.
和	作为	为了	娱乐	,	计划	是	不是	失败	.

至于娱乐活动方面，计划并没有失败。

[ðer; ðər][ɪz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ][bɔ:l] [ti:m] [ðæt][hæz; həz] ['bi:tn] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] ,

There	is	already	a	ball	team	that	has	beaten	,	with	one	exception	,
那里	是	已经	一个	球	团队	那	有	被打败	,	和	一	例外	,

已经有一支球队击败了除一人之外的所有对手。

[ɔ:l][ðə; ði] [ti:mz] [ðæt][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [taʊnz] .

all	the	teams	that	have	come	from	the	surrounding	towns	.
全部	这	团队	那	有	来	从	这	周围	城镇	.

所有来自周边城镇的队伍。

[ðer; ðər][ɪz] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [ɪn][keɪs][ʌv; əv] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] .

There	is	fishing	and	swimming	in	case	of	good	behavior	.
那里	是	钓鱼	和	游泳	在	案件	的	好的	行为	.

如果表现良好，可以钓鱼和游泳。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɔ:rdn] [gets][ðə; ði] ['prɪzn] [ɔ:l] [bɪlt] ,

And	when	the	warden	gets	the	prison	all	built	,
和	什么时候	这	典狱长	获得	这	监狱	全部	建造	,

当典狱长把监狱建好之后，

[hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][tɜ:rn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['fɑ:rmɪŋ] ,

he	is	going	to	turn	much	of	the	land	,	which	is	not	used	for	farming	,
他	是	去	到	转动	很多	的	这	土地	,	哪个	是	不是	用过的	为了	农业	,

他打算把大部分不用于耕种的土地开垦成田地。

[ɪn][tu:; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl][pɑ:rk] .

in	to	a	kind	of	natural	park	.
在	到	一个	种类	的	自然的	公园	.

变成一种自然公园。

[ʌp][ðer; ðər] , [ə'krɔ:s][ðə; ði][laɪn] , [sʌm; səm]['θɜ:rti] [maɪlz] [nɔ:rθ][ʌv; əv] [leɪk] [ɑ:n'terioʊ] ,

Up	there	,	across	the	line	,	some	thirty	miles	north	of	Lake	Ontario	,
向上	那里	,	穿过	这	线	,	一些	三十	英里	北	的	湖	安大略省	,

在那边，越过那条线，在安大略湖以北约三十英里处，

[wer] [ðə; ði] ['sʌmər] [hi:t] [gets]['ɪntu:][ðə; ði] ['naɪntiz] ,

where	the	summer	heat	gets	into	the	nineties	,
在哪里	这	夏天	热	获得	进入	这	九十年代	,

夏季气温高达九十多度的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntər][koʊld][sendz][ðə; ði][bʌlb] [daʊn] [tu:; tə]['θɜ:rti][ænd; ənd] [mɔ:r] [bɪ'loʊ] ,

and	the	winter	cold	sends	the	bulb	down	to	thirty	and	more	below	,
和	这	冬天	寒冷的	发送	这	电灯泡	向下	到	三十	和	更多的	以下	,

冬季的严寒会使球茎的温度降至零下三十度甚至更低。

[ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [əuvə'tə:niŋ] [ʌv; əv][oʊld] ['prɪzn] [reɪ'ʒi:m] .

there	is	going	to	be	a	radical	overturning	of	old	prison	regime	.
那里	是	去	到	是	一个	激进的	推翻	的	老的	监狱	政权	.

旧的监狱制度将会发生彻底的变革。

[ɪn'evɪtəbli] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [^welf] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['prizənz][ɪn][ðə; ði] “

Inevitably	the	influence	of	Guelph	and	of	a	dozen	other	prisons	in	the	“
不可避免地	这	影响	的	圭尔夫	和	的	一个	打	其他	监狱	在	这	“

[steɪts] ” [wɪl] [send] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['prizənz] ['krʌmbliŋ] .

States	”	will	send	the	walls	of	the	older	prisons	crumbling	.
各州	”	将要	发送	这	墙壁	的	这	老	监狱	摇摇欲坠	.

不可避免地，圭尔夫监狱和“各州”其他十几所监狱的影响，将使老监狱的围墙坍塌。

[fɔ:r; fər] [^welf] [mi:nz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ][rɪ'vɜ:rs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] ['prɪzn]

For	Guelph	means	nothing	else	than	a	reversal	of	the	theories	of	prison
为了	圭尔夫	方法	没有什么	别的	比	一个	逆转	的	这	理论	的	监狱

[əd,mɪnɪ'streɪʃn] .

administration	.
行政	.

对圭尔夫而言，这意味着对监狱管理理论的彻底颠覆。

[ðə; ði][oʊld] ['prɪzn] [bi'li:vd] [ɪn] ['dʌndʒənz] [ænd; ənd][ba:z] .

The	old	prison	believed	in	dungeons	and	bars	.
这	老的	监狱	相信	在	地下城	和	酒吧	.

旧式监狱相信地牢和铁栏杆的存在。

[ðə; ði] [nu:] ['prɪzn] ['sʌbstitju:ts] ['ðerfɔ:r] ['sɪŋg(ə)l][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd]['gɑ:dz] [ˌaʊt'dɔ:rz] .

The	new	prison	substitutes	therefor	single	rooms	and	God's	outdoors	.
这	新的	监狱	替代品	因此	单身的	房间	和	神的	户外	.

新监狱以单人牢房和户外环境取而代之。

[ðə; ði][oʊld] ['prɪzn] [fɪrd] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [laɪk][ðə; ði] [pleɪg] .

The	old	prison	feared	an	escape	like	the	plague	.
这	老的	监狱	害怕	一个	逃脱	喜欢	这	瘟疫	.

老监狱对越狱事件的恐惧如同瘟疫一般。

[ðə; ði] [nu:] ['prɪzn] ['fɔ:rsɪz][æn; ən] [ɪ'skeɪp] ['ɪntu:][ɪts]['prɑ:pər] [pər'spektɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['epɪsoʊd]

The	new	prison	forces	an	escape	into	its	proper	perspective	as	a	serious	episode
这	新的	监狱	力量	一个	逃脱	进入	它是	恰当的	看法	作为	一个	严肃的	插曲

[ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][fɔ:r; fər] ['ɑ:nɪst] [laɪf] .

in	the	training	of	the	prisoner	for	honest	life	.
在	这	训练	的	这	囚犯	为了	诚实的	生活	.

新监狱迫使人们正确看待越狱事件，将其视为囚犯接受诚实生活训练过程中的一个严肃环节。

[ðə; ði][oʊld] ['prɪzn] [ʃʌt] [aʊt] [laɪf][ænd; ənd][hoʊp][baɪ] ['mɑ:nstrəs] [wɔ:lz] .

The	old	prison	shut	out	life	and	hope	by	monstrous	walls	.
这	老的	监狱	关闭	出去	生活	和	希望	经过	滔天	墙壁	.

古老的监狱用高耸的围墙隔绝了生命和希望。

[ɪn][ðə; ði] [nu:] ['prɪzn] , [wɔ:lz] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ['prizənəz] [ɑ:r; ər] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['mɑ:nstrəs] [θɪŋz] .

In	the	new	prison	,	walls	for	all	prisoners	are	regarded	as	monstrous	things	.
在	这	新的	监狱	,	墙壁	为了	全部	囚犯	是	认为	作为	滔天	事物	.

在新监狱里，所有囚犯都把围墙视为可怕的东西。

[ðə; ði][oʊld] ['prɪzn] [droʊv] [men] [laɪk] [bru:ts] [tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][tu:; tə]['mju:təni] .

The	old	prison	drove	men	like	brutes	to	work	and	often	to	mutiny	.
这	老的	监狱	驾驶	男人	喜欢	野蛮人	到	工作	和	经常	到	兵变	.

旧监狱像驱使牲畜一样驱使囚犯劳动，并经常引发叛乱。

[ðə; ði] [nu:] ['prɪzn] [bloʊz] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [æt; ət] [nu:n] ,

The	new	prison	blows	the	whistle	at	noon	,
这	新的	监狱	打击	这	哨	在	中午	,

新监狱中午吹响哨声，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][fɑːrm][tuː; tə] ['dɪnər] ,

and	the	men	come	in	from	all	over	the	farm	to	dinner	,
和	这	男人	来	在	从	全部	超过	这	农场	到	晚餐	,

男人们从农场各处陆续进来吃晚饭，

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːmitriz] ['æftərwərd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

and	go	to	their	rooms	or	to	the	dormitories	afterward	for	a	short
和	去	到	他们的	房间	或者	到	这	宿舍	之后	为了	一个	短的

[rest] ,

rest	,
休息	,

之后他们各自回房或宿舍稍作休息。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l][wɜːrk] .

and	then	back	to	normal	work	.
和	然后	后退	到	普通的	工作	.

然后恢复正常工作。

[ðə; ði][oʊld] ['prɪzn] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] — [bi'liːvd] [ɪn] ['skwiːzɪŋ]

The	old	prison	—	and	there	are	many	of	them	still	—	believed	in	squeezing
这	老的	监狱	—	和	那里	是	许多	的	他们	仍然	—	相信	在	挤压

[ðə; ði][laɪf] [blʌd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv]

the	life	blood	out	of	the	prisoners	for	the	benefit	of	the	State	and	of
这	生活	血	出去	的	这	囚犯	为了	这	益处	的	这	状态	和	的

['praɪvət] [kɒnt'ræktəz] .

private	contractors	.
私人的	承包商	.

旧监狱——现在仍然有很多这样的监狱——信奉榨干囚犯的生命力，以造福国家和私人承包商。

[ðə; ði] [nuː] ['prɪzn] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men][fɔːr; fər] [steɪt] ['prɑːfɪt] ,

The	new	prison	believes	in	the	working	of	the	men	for	State	profit	,
这	新的	监狱	相信	在	这	在职的	的	这	男人	为了	状态	利润	,

这座新监狱信奉让囚犯为国家利益服务。

[ɪf] [fɔːr; fər]['prɑːfɪt][æt; ət][ɔːl] .

if	for	profit	at	all	.
如果	为了	利润	在	全部	.

如果是为了盈利的话。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːdərn] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [nuː] ['prizənz][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] ['soʊbər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɛrɚ]

And	the	modern	chiefs	of	new	prisons	are	giving	sober	attention	to	a	fairer
和	这	现代的	酋长们	的	新的	监狱	是	给予	清醒	注意力	到	一个	更公平

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv] ['prizənəz] - ['leɪbər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

division	of	the	profits	of	prisoners	'	labor	between	the	prisoner	and	his
分配	的	这	利润	的	囚犯	-	劳动	之间	这	囚犯	和	他的

[kəm'pʌlsəri] [ɪm'plɔɪər] ,

compulsory	employer	,
强制性的	雇主	,

现代监狱的管理者们正在认真考虑如何更公平地分配囚犯劳动所得利润，使其在囚犯和强制雇主之间得到平等对待。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

the	government	.
这	政府	.

政府。

[ðə; ði][oʊld] ['prɪzn] [bi'liːvd] [ɪn] ['retʃɪdli] [smɔːl] ['sɛlz] , [ɪn][ə; eɪ]['mɪnɪməm][ʌv; əv] [freʃ] [er] ,

The	old	prison	believed	in	wretchedly	small	cells	,	in	a	minimum	of	fresh	air	,
这	老的	监狱	相信	在	可悲地	小的	细胞	,	在	一个	最低限度	的	新鲜的	空气	,

旧监狱崇尚狭小的牢房和极少的空气流通。

[ɪn] [mesiz] [ʌv; əv]['pʊrli,'pɔ:rli] [prɪ'perd] [fu:d] ; [ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] [step] , [ðə; ði] [straɪps] [ænd; ənd][ðə; ði]

in	messes	of	poorly	prepared	food	;	in	the	lock	step	,	the	stripes	and	the
在	混乱	的	差	准备	食物	;	在	这	锁	步	,	这	条纹	和	这

['ʃeɪvn] [hed] ;

shaven	head	;
剃光	头	;

在一堆准备不足的糟糕食物中；在整齐划一的步伐中，条纹和光头；

[ɪn]['pju:nətɪv] ['meθədz] .

in	punitive	methods	.
在	惩罚性的	方法	.

采用惩罚性方法。

[ðə; ði] [nu:] ['prɪzn] [bɪ'li:vz] [ɪn][æn; ən]['æmp(ə)l] [sel] [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊtdɔ:r] [laɪf][soʊ][fɑ:r][æz; əz]

The	new	prison	believes	in	an	ample	cell	and	an	outdoor	life	so	far	as
这	新的	监狱	相信	在	一个	充足	细胞	和	一个	户外的	生活	所以	远的	作为

['pɑ:səb(ə)l] ;

possible	;
可能的	;

这座新监狱秉持着提供宽敞牢房和尽可能让囚犯享受户外生活的理念；

[ɪn] ['di:snt] [fu:d] , [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] [step] ,

in	decent	food	,	the	abolition	of	the	lock	step	,
在	体面的	食物	,	这	废除	的	这	锁	步	,

在体面的食物方面，废除了僵化的步伐，

[ə; eɪ] ['di:snt] [hed] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['di:snt] ['ju:nɪfɔ:rm] — [ɪn] [ˌrefər'meɪʃn] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] .

a	decent	head	of	hair	and	a	decent	uniform	—	in	reformation	,	if	possible	.
一个	体面的	头	的	头发	和	一个	体面的	制服	—	在	改革	,	如果	可能的	.

如果可能的话，最好是穿着体面的制服，并留着一头像样的头发。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər] , [hu:] [kæn; kən] [tel] ?

As	to	the	future	,	who	can	tell	?
作为	到	这	未来	,	WHO	能	告诉	?

至于未来，谁又能说得准呢?

[ðə; ði] [nu:] ['prɪzn] [ɪz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .

The	new	prison	is	an	experiment	.
这	新的	监狱	是	一个	实验	.

这座新监狱是一项实验。

[soʊ][fɑ:r] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [wɜ:rkt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'mɑ:rkəbli] [wel] .

So	far	,	it	has	worked	in	general	remarkably	well	.
所以	远的	,	它	有	工作	在	一般的	非常	出色地	.

到目前为止，总体而言效果非常好。

[ɪts]['sæŋkʃ(ə)n][laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ɑ:n][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [maɪnd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]

Its	sanction	lies	in	the	fact	that	it	makes	on	the	average	mind	the	impression
它是	制裁	谎言	在	这	事实	那	它	制作	在	这	平均的	头脑	这	印象

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] - [sens] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

of	being	a	common	-	sense	proposition	.
的	存在	一个	常见的	-	感觉	主张	.

它的合法性在于，它在普通人看来是一种符合常理的命题。

[bʊk] [rɪ'vju:z]

BOOK	REVIEWS
书	评论

书评

[jʌŋ] [dɪ'lɪŋkwənt] . — ['meri] [dʒi:] . ['bɑ:net] , ['lʌndən] - , ['mɛθju:ən] [ænd; ənd] [ˌsi: 'oʊ] . ['limitid] .

Young	Delinquents	.	—	Mary	G	.	Barnett	,	London	1913	,	Methuen	and	Co	.	Ltd	.
年轻的	不良少年	.	—	玛丽	G	.	巴内特	,	伦敦	-	,	梅休恩	和	合作	.	有限公司	.

, [pi:'pi:] . - .

,	pp	.	222	.
,	pp	.	-	.

少年犯。——玛丽·G·巴内特，伦敦，1913 年，梅休恩有限公司，第 222 页。

[mɪs] [bɑ:r'nɛts] [bʊk] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl]

Miss	Barnett's	book	is	a	very	clear	exposition	of	the	British	system	of	Industrial
错过	巴内特的	书	是	一个	非常	清除	展览	的	这	英国	系统	的	工业的

[ænd; ənd] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] [sku:lz] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['fɔ:lən] ,

and	Reformatory	Schools	for	taking	care	of	children	fallen	,
和	感化院	学校	为了	采取	关心	的	孩子们	倒下	,

巴内特小姐的著作非常清晰地阐述了英国为照顾堕落儿童而设立的工业和感化学校制度。

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] , ['ɪntu:]['krɪmɪn(ə)l] [weɪz] .

or	in	the	danger	of	falling	,	into	criminal	ways	.
或者	在	这	危险	的	坠落	,	进入	刑事	方式	.

或者有堕落的危险，走上犯罪道路。

[æz; əz] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['prɑ:pərli] ['gɪvz] ,

As	such	an	exposition	it	very	properly	gives	,
作为	这样的	一个	展览	它	非常	适当地	给予	,

如此阐述，它非常恰当地做到了。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['steɪtmənts] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl]

after	a	few	introductory	statements	as	to	the	chief	causes	of	juvenile
后	一个	很少	引言	声明	作为	到	这	首席	原因	的	少年

[dɪ'lɪŋkwənsi] ,

delinquency	,
犯罪	,

在简要介绍了青少年犯罪的主要原因之后，

[ðə; ði]['li:g(ə)l]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [voʊg] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

the	legal	basis	of	the	system	at	present	in	vogue	which	is	found	in	the
这	合法的	基础	的	这	系统	在	展示	在	时尚	哪个	是	成立	在	这

['tʃɪldrənz] [ækt][ʌv; əv] - ,

Children's	Act	of	1908	,
孩子们的	行为	的	-	,

现行制度的法律依据是1908年的《儿童法》。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [sku:lz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [æk'sesəri] [teɪk] [ðer; ðər]['prɑ:pər]['pleɪsɪz][ɪn]

by	which	the	existing	schools	and	their	accessories	take	their	proper	places	in
经过	哪个	这	现存的	学校	和	他们的	配件	拿	他们的	恰当的	地方	在

[ðə; ði] [ski:m] [prə'vaɪdɪd][ɔ:r] ['sæŋkʃənd] .

the	scheme	provided	or	sanctioned	.
这	方案	假如	或者	已制裁	.

通过这种方式，现有学校及其附属设施在已提供或已批准的方案中占据了应有的位置。

[ðʌs] [fɑ:r][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [dɪ'tɜ:mɪnənts] , [ɪn]

Thus	far	the	book	is	merely	the	description	of	the	fundamental	determinants	,	in
因此	远的	这	书	是	仅仅	这	描述	的	这	基本的	决定因素	,	在

[ə; eɪ]['li:g(ə)l] [wei] ,

a	legal	way	,
一个	合法的	方式	,

到目前为止，这本书仅仅是从法律角度描述了基本决定因素。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [pleɪs] — [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

for	a	particular	place	—	Great	Britain	.
为了	一个	特别的	地方	—	伟大的	英国	.

特指英国。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:lz] [ðəm'selvz] , [ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

With	the	description	of	the	schools	themselves	,	their	physical	conditions	,
和	这	描述	的	这	学校	他们自己	,	他们的	身体的	状况	,

['faɪnænsɪŋ,faɪ'nænsɪŋ,fə'nænsɪŋ] , ['mænɪdʒmənt] , ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rsə'nel] ,

financing	,	management	,	difficulties	of	personnel	,
融资	,	管理	,	困难	的	人员	,

对学校本身进行描述，包括学校的硬件设施、资金来源、管理方式、人员配备等方面的困难。

['dɪsəplɪn] , ['meθədz] [ʌv; əv] [ˌelɪ'mentri] , [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]

discipline	,	methods	of	elementary	,	industrial	and	religious	education	,	of	social
纪律	,	方法	的	初级	,	工业的	和	宗教	教育	,	的	社会的

['treɪnɪŋ] , [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,

training	,	of	employment	,
训练	,	的	就业	,

纪律、初等教育、工业教育、宗教教育、社会培训、就业方法

[ɪn'ædɪkwət] [fə'sɪlətiz] [ʌv; əv]['prɑ:pər] ['æftərker] ,

inadequate	facilities	of	proper	aftercare	,
不足	设施	的	恰当的	后续护理	,

缺乏适当的后续护理设施

[ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]

the	methods	of	administration	of	single	institutions	and	of	the	whole
这	方法	的	行政	的	单身的	机构	和	的	这	所有的

['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

system	of	institutions	,
系统	的	机构	,

单个机构和整个机构系统的管理方法，

[ðer; ðər] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:rd] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

their	inspection	,	and	a	horde	of	other	things	,
他们的	检查	,	和	一个	部落	的	其他	事物	,

他们的检查，以及其他一大堆事情，

[wi:; wi] [get] ['ɪntu:] ['terətɔ:ri] [ðæt] [ɪz][æz; əz]['pɜ:rt(ə)nənt][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['prɔ:bləms][ɪn] [ðɪs] [fi:ld]

we	get	into	territory	that	is	as	pertinent	to	our	own	problems	in	this	field
我们	得到	进入	领土	那	是	作为	相关	到	我们的	自己的	问题	在	这	场地

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] .

as	it	is	across	the	sea	.
作为	它	是	穿过	这	海	.

我们进入的领域，不仅与我们在这个领域遇到的问题息息相关，也与大洋彼岸的问题息息相关。

[ðə; ði] [bʊk] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət]

The	book	shows	that	the	author	has	had	an	extended	and	intimate
这	书	演出	那	这	作者	有	有	一个	扩展	和	亲密的

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['sʌbdʒekt] ,

acquaintance	with	her	subject	,
熟人	和	她	主题	,

这本书表明，作者与她的研究对象有着长期而深入的了解。

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [gʊd] [ju:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər][gɪft][ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

and	has	made	good	use	of	her	gift	of	observation	.
和	有	制成	好的	使用	的	她	礼物	的	观察	.

她充分利用了自己的观察天赋。

[æz; əz][wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['nu:mərəs] ['wiknəsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ]

As	one	would	expect	,	there	are	numerous	weaknesses	in	the	system	for	which
作为	一	会	预计	,	那里	是	很多的	弱点	在	这	系统	为了	哪个

['remədiz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [faʊnd] .

remedies	should	be	found	.
补救措施	应该	是	成立	.

正如人们所预料的那样，该系统存在许多缺陷，需要找到补救措施。

[sʌtʃ] [sə'dʒestɪd] ['remədiz] [ɑːr; ər][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

Such	suggested	remedies	are	included	in	the	last	chapter	of	the	book	,
这样的	建议	补救措施	是	包括	在	这	最后的	章	的	这	书	,

本书最后一章包含了这些建议的补救措施。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zuːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪndɪŋz][ænd; ənd] [kən'klʊʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdiːpɑːrt'mentl] [kə'mɪti]

in	a	resume	of	the	findings	and	conclusions	of	the	Departmental	Committee
在	一个	恢复	的	这	发现	和	结论	的	这	部门	委员会

[ə'pɔɪntɪd] [ɪn] - [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðiːz] [skuːlz] .

appointed	in	1911	to	look	into	the	matter	of	these	schools	.
任命	在	-	到	看	进入	这	事情	的	这些	学校	.

在 1911 年成立的部门委员会对这些学校的情况进行调查后，总结了调查结果和结论。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'mɪti] [wʊd]

To	give	a	complete	list	of	all	the	recommendations	of	that	committee	would
到	给	一个	完全的	列表	的	全部	这	建议	的	那	委员会	会

[biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [hɪr] .

be	out	of	place	here	.
是	出去	的	地方	这里	.

在此列出该委员会的所有建议并不合适。

[bʌt; bət][ɪts][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [fitʃər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ɪf] ['oʊnli] ['briːfli] , ['menʃ(ə)nd] .

But	its	most	important	features	should	be	,	if	only	briefly	,	mentioned	.
但	它是	最多	重要的	特征	应该	是	,	如果	仅有的	简要地	,	提及	.

但其最重要的特点，即使只是简要提及，也应该一并提及。

[fɜːrst] [ə'pɪrz] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['sentrəl] [ə'θɔːrəti] , ['ekspɜːrt][ænd; ənd][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,

First	appears	the	need	for	a	special	central	authority	,	expert	and	responsible	,
第一的	出现	这	需要	为了	一个	特别的	中央	权威	,	专家	和	负责任的	,

首先，似乎需要一个专门的、专业的、负责任的中央权威机构。

[tuː; tə][set][ə; eɪ]['stændərd][ænd; ənd][meɪn'teɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['wʊmən] ['membər] [ɑːn]

to	set	a	standard	and	maintain	it	;	there	should	be	woman	members	on
到	放	一个	标准	和	维持	它	;	那里	应该	是	女士	成员	在

[ðə; ði] ['bɔrdz] [ʌv; əv]['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] ;

the	boards	of	managers	;
这	板	的	经理	;

制定并保持标准；管理委员会中应该有女性成员；

[ɪm'plɔɪiːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['prɑːpərli] ['penʃ(ə)n] .

employees	should	be	properly	pensioned	.
雇员	应该	是	适当地	退休人员	.

员工应享有合理的退休保障。

[ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'ædɪkwət]

The	chief	cause	of	unsatisfactory	conditions	is	found	to	be	inadequate
这	首席	原因	的	不令人满意	状况	是	成立	到	是	不足

['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .

finances	.
财政	.

造成现状不佳的主要原因是资金不足。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][dɪ'mændz][ɑːr; ər][fɔːr; fər] [mɔːr]

In	reference	to	the	children	themselves	,	the	principal	demands	are	for	more
在	参考	到	这	孩子们	他们自己	,	这	主要的	需求	是	为了	更多的

[ɪn'tensɪv] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

intensive	classification	,
密集的	分类	,

就儿童本身而言，主要诉求是加强分类。

[pər'tɪkjələrli] [baɪ][eɪdʒ] , [mɔːr] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] ['fɪzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] , [les] ['drʌdʒəri] , [les]
particularly **by** **age** **,** **more** **education** **,** **especially** **physical** **training** **,** **less** **drudgery** **,** **less**
特别 经过 年龄 , 更多的 教育 , 尤其 身体的 训练 , 较少的 苦役 , 较少的
['pʌnɪʃmənt] , [mɔːr] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'tenʃ(ə)n] .
punishment **,** **more** **individual** **attention** **.**
惩罚 , 更多的 个人 注意力 .

尤其随着年龄增长，受教育程度越高，特别是体育锻炼越多，劳动强度越小，惩罚越少，个人关注越多。

['defɪnət] ['meθədz] [fɔːr; fər] ['rendərɪŋ] [rɪ'pɔːrts] , [fɔːr; fər] [ɪk'stendɪŋ] ['æftər] - [ker] , [fɔːr; fər]['juːtɪˌlaɪzɪŋ]
Definite **methods** **for** **rendering** **reports** **,** **for** **extending** **after** **-** **care** **,** **for** **utilising**
定 方法 为了 渲染 报告 , 为了 扩展 后 - 关心 , 为了 利用
['vɑːlənteri] [eɪd][ɑːr; ər] [sə'dʒestɪd] ,
voluntary **aid** **are** **suggested** **,**
自愿 援助 是 建议 ,

建议制定明确的报告撰写方法、后续关怀措施和志愿援助利用方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ɪz] [ʃoʊn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['peti] [jet] ['hɑːrmf(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz]
and **the** **uselessness** **is** **shown** **of** **some** **of** **the** **petty** **yet** **harmful** **restrictions**
和 这 无用性 是 所示 的 一些 的 这 小气 然而 有害 限制
,
,
,

一些琐碎但有害的限制措施也因此失去了意义。

[æz; əz][fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l]['saɪləns][æt; ət] [miːlz] .
as **for** **example** **silence** **at** **meals** **.**
作为 为了 例子 沉默 在 餐 .

例如，用餐时保持沉默。

[mɪs] ['bɑːnet] [dɪ'skʌs] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lænd] ,
Miss **Barnett** **discusses** **conditions** **in** **a** **different** **land** **,**
错过 巴内特 讨论 状况 在 一个 不同的 土地 ,

巴内特小姐讨论了另一个地方的情况，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [ə'plaɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]
but **the** **greater** **part** **of** **her** **discussion** **can** **be** **applied** **directly** **to**
但 这 更大的 部分 的 她 讨论 能 是 应用 直接地 到
['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
our **own** **conditions** **.**
我们的 自己的 状况 .

但她的大部分论述可以直接应用于我们自身的实际情况。

[ðə; ði] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]
The **book** **should** **be** **in** **the** **hands** **of** **every** **member** **of** **the** **board** **of**
这 书 应该 是 在 这 双手 的 每一个 成员 的 这 木板 的
['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'fɔːrm] [skuːl] .
managers **of** **a** **reform** **school** **.**
经理 的 一个 改革 学校 .

教养院董事会的每一位成员都应该人手一本。

[piː] . [keɪ] .
P **.** **K** **.**
P . K .

PK

[ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn] ['jʊrəp] .
Prostitution **in** **Europe** **.**
卖淫 在 欧洲 .

欧洲的卖淫现象。

['eɪbrəhæm]['flɛksnər] , [nuː] [jɔːk] , [ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] . , - .

Abraham	**Flexner**	**,**	**New**	**York**	**,**	**The**	**Century**	**Co**	**.**	**,**	**1914**	**.**
亚伯拉罕	弗莱克斯纳	,	新的	约克	,	这	世纪	合作	.	,	-	.

Abraham Flexner，纽约，世纪公司，1914 年。

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['haɪdʒiːn] .

Publication	**of**	**the**	**Bureau**	**of**	**Social**	**Hygiene**	**.**
发布	的	这	局	的	社会的	卫生	.

社会卫生局出版物。

[piː'piː] . - .

Pp	**.**	**455**	**.**
pp	.	-	.

第455页。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ɪ'speʃəli] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] [ə'merɪkən]

A	**splendid**	**contribution**	**to**	**the**	**subject**	**,**	**especially**	**useful**	**to**	**American**
一个	灿烂	贡献	到	这	主题	,	尤其	有用	到	美国人

[piː'nɑːlədʒɪst,pɪ'nɑːlədʒɪst][ænd; ənd][ˌkrɪmɪ'nɑːlədʒɪst] ,

penologists	**and**	**criminologists**	**,**
刑罚学家	和	犯罪学家	,

这是一部对该领域做出卓越贡献的著作，对美国的刑罚学家和犯罪学家尤其有用。

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][spə'rædɪk][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ɪn'ækjərət] [rɪ'pɔːrts]

who	**have**	**been**	**obliged**	**to**	**put**	**up**	**with**	**sporadic**	**and**	**often**	**inaccurate**	**reports**
WHO	有	到过	有义务	到	放	向上	和	零星的	和	经常	不准确	报告

[ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['iːv(ə)l][ɪn][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['kʌntriz] .

of	**this**	**very**	**important**	**and**	**social**	**evil**	**in**	**Continental**	**countries**	**.**
的	这	非常	重要的	和	社会的	邪恶的	在	大陆	国家	.

那些不得不忍受欧洲大陆国家零星且往往不准确的关于这一非常重要的社会弊病的报道的人们。

['mɪstər] . ['flɛksnər] ['prɔmisiz][ə; eɪ] ['stʌdi] ['ʃɔːrtli] [ʌv; əv][ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

Mr	**.**	**Flexner**	**promises**	**a**	**study**	**shortly**	**of**	**prostitution**	**in**	**the**	**United**	**States**	**.**
先生	.	弗莱克斯纳	承诺	一个	学习	不久	的	卖淫	在	这	团结的	各州	.

弗莱克斯纳先生承诺很快将对美国的卖淫问题进行研究。

[let] [ˌjuː 'es][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːt] [ðə; ði] [haɪ] ['stændərd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

Let	**us**	**hope**	**that**	**it**	**will**	**meet**	**the**	**high**	**standard**	**of**	**the**	**work**	**under**	**discussion**	**.**
让	我们	希望	那	它	将要	见面	这	高的	标准	的	这	工作	在下面	讨论	.

希望它能达到我们正在讨论的这项工作的高标准。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [traɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ]['laɪbreri][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['wɜːrkər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

It	**is**	**almost**	**trite**	**to**	**say**	**that**	**no**	**library**	**of**	**a**	**social**	**worker**	**should**	**be**
它	是	几乎	老套	到	说	那	不	图书馆	的	一个	社会的	工人	应该	是

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [bʊk] .

without	**this**	**book**	**.**
没有	这	书	.

几乎不用赘言，任何社会工作者的书架上都应该有这本书。

['mɪstər] . [flɛksnɔ-z] ['triːtmənt] [ɪz] [dɪs'pæʃənət] , ['kerf(ə)l] , ['θɜːroʊ] , [ænd; ənd] [brɔːd] .

Mr	**.**	**Flexner's**	**treatment**	**is**	**dispassionate**	**,**	**careful**	**,**	**thorough**	**,**	**and**	**broad**	**.**
先生	.	弗莱克斯纳的	治疗	是	冷静	,	小心	,	彻底	,	和	广阔	.

弗莱克斯纳先生的处理方式冷静、细致、全面且富有洞察力。

[hiː; hi][hæz; həz] [pər'sɪstəntli] [gɔːn] ['æftər][ðə; ði][fækts] .

He	**has**	**persistently**	**gone**	**after**	**the**	**facts**	**.**
他	有	持续地	已消失	后	这	事实	.

他一直坚持不懈地追寻事实真相。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [kə'mendəbli] [friː] [frʌm; frəm][ˌprɑːpə'gændə] .

The	**book**	**is**	**commendably**	**free**	**from**	**propaganda**	**.**
这	书	是	值得称赞	自由的	从	宣传	.

值得称赞的是，这本书完全没有宣传内容。

[hiː; hi][di'fainz][ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n] , [dɪ'skʌs] [ðə; ði][dɪ'mænd][ænd; ənd] [sə'plaɪ] ,

He	defines	prostitution	,	discusses	the	demand	and	supply	,
他	定义	卖淫	,	讨论	这	要求	和	供应	,

他定义了卖淫，探讨了卖淫的供求关系。

[ænd; ənd]['æftər] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n][tuː; tə] [lɔː] [ænd; ənd] [lɔː] [ɪn'fɔːrsmənt]

and	after	showing	the	relation	of	prostitution	to	law	and	law	enforcement
和	后	显示	这	关系	的	卖淫	到	法律	和	法律	执法

['gɪvz] ['sevrəl] ['tʃæptərz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌregju'leɪʃn] ,

gives	several	chapters	to	the	discussion	of	regulation	,
给予	一些	章节	到	这	讨论	的	规定	,

在阐述了卖淫与法律和执法之间的关系之后，本书用了数章篇幅讨论了监管问题。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [triːts] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl]['diːteɪl][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['triːtmənt] ['kɑːmənli] [kɔːld]

after	which	he	treats	with	equal	detail	the	method	of	treatment	commonly	called
后	哪个	他	款待	和	平等的	细节	这	方法	的	治疗	通常	称为

“ [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ” .

“	abolition	”	.
“	废除	”	.

随后，他同样详细地论述了通常被称为“废奴”的治疗方法。

[ðə; ði][læst] ['tʃæptər] , ['sʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [ɪk'spɪriəns] ,

The	last	chapter	,	summing	up	the	outcome	of	European	experience	,
这	最后的	章	,	求和	向上	这	结果	的	欧洲的	经验	,

最后一章总结了欧洲的经验成果。

[ɪz][fɔːr; fər] [ə'mɛrɪkənz] ['kɑːgnɪzənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [sɝ'veɪz, 'sɝːˌveɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['iːv(ə)l][ɪn]

is	for	Americans	cognizant	of	the	many	surveys	of	the	social	evil	in
是	为了	美国人	认知	的	这	许多	调查	的	这	社会的	邪恶的	在

[ə'merɪkən] ['sɪtiz] ,

American	cities	,
美国人	城市	,

是为那些了解美国城市社会弊病诸多调查结果的美国人准备的。

[ʌv; əv] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

of	especial	interest	and	importance	.
的	特别的	兴趣	和	重要性	.

特别值得关注和重视。

“ [ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['mɑːdəˌfaɪəbl] [fə'nɑːmɪnən] , [ɝ'aɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmplɪkeɪtɪd]

“	Prostitution	is	a	modifiable	phenomenon	,	arising	out	of	the	complicated
“	卖淫	是	一个	可修改的	现象	,	产生	出去	的	这	复杂的

[ˌɪntər'ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['fæktərz][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] .

interaction	of	personal	factors	and	social	conditions	.
相互作用	的	个人的	因素	和	社会的	状况	.

“卖淫是一种可改变的现象，是个人因素和社会条件复杂相互作用的结果。”

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][stæmp][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [kəm'pliːtli] [baɪ] ['sʌməri] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [pər'sɪstənt]

The	attempt	to	stamp	it	out	completely	by	summary	,	even	though	persistent
这	试图	到	邮票	它	出去	完全地	经过	概括	,	甚至	尽管	执着的

['ækʃ(ə)n] , ['kænɑːt][biː; bi] ['hoʊpfəli] [rɪ'gɑːrdɪd] .

action	,	cannot	be	hopefully	regarded	.
行动	,	不能	是	希望	认为	.

即使采取持续行动，试图通过一刀切的方式彻底根除它，也无法带来希望。

[rɪ'preʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪrz] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [ˌɪnstɪ'tuːʃənl] [fə'sɪlətiz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['noʊwer] [ɪg'zɪsts] .

Repression	requires	an	abundance	of	institutional	facilities	such	as	nowhere	exists	.
抑制	需要	一个	丰富	的	机构	设施	这样的	作为	无处	存在	.

镇压需要大量的制度设施，而这些设施在任何地方都不存在。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [gʊd] [ɪz] [ə'tʃiːvd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ([baɪ] [rɪ'preʃ(ə)n]) [ænd; ənd] [stɪl]
Although **important** **good** **is** **achieved** **at** **the** **moment** **(** **by** **repression** **)** **and** **still**
虽然 重要的 好的 是 已达成 在 这 片刻 (经过 抑制) 和 仍然
[mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] ,
more **in** **the** **long** **run** **,**
更多的 在 这 长的 跑步 ,

虽然目前（通过镇压）取得了一些重要的好处，而且从长远来看好处更多，

[ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['prɑːbləm] [wɪl] [stɪl] [rɪ'meɪn] .
prostitution **as** **a** **formidable** **problem** **will** **still** **remain** **.**
卖淫 作为 一个 强大 问题 将要 仍然 保持 .

卖淫仍然是一个棘手的问题。

[rɪ'preʃ(ə)n] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [kɔːl] [ˌsɪmptə'mætɪk] ['triːtmənt] .
Repression **is** **what** **the** **physicians** **call** **symptomatic** **treatment** **.**
抑制 是 什么 这 医生 称呼 症状 治疗 .

医生们把这种治疗方法称为"镇静治疗"。

" [ˌnevərðə'les] , ['mɪstər] . ['flɛksnər] , ['hævɪŋ] [ʃoʊn] [ðæt] " [ˌregju'leɪʃn] " [dʌz] [nɑːt] ['regjuleɪt] ,
" **Nevertheless** **,** **Mr** **.** **Flexner** **,** **having** **shown** **that** **"** **regulation** **"** **does** **not** **regulate** **,**
" 尽管如此 , 先生 . 弗莱克斯纳 , 拥有 所示 那 " 规定 " 做 不是 调节 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'preʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] ['hoʊlli] [rɪ'pres] ,
and **that** **repression** **does** **not** **wholly** **repress** **,**
和 那 抑制 做 不是 完全 抑 ,

然而，弗莱克斯纳先生已经证明，"监管"并不能起到监管作用，而镇压也不能完全起到镇压作用，

[sez] [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][də'rekt] ['frʌntl] [ə'tæk] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'presɪv] ['spɪrɪt] [wʊd] [ə'kɑːmplɪʃ]
says **in** **conclusion** **that** **a** **direct** **frontal** **attack** **in** **the** **repressive** **spirit** **would** **accomplish**
说道 在 结论 那 一个 直接的 正面 攻击 在 这 压制性的 精神 会 完成
[mʌtʃ] .
much **.**
很多 .

总之，他认为采取直接的正面镇压式攻击会取得很大成效。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['hjuːmənli] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .
" **It** **is** **well** **worth** **doing** **;** **it** **is** **,** **humanly** **speaking** **,** **a** **possible** **undertaking** **.**
" 它 是 出色地 值得 正在做 ; 它 是 , 人道地 请讲 , 一个 可能的 承诺 .

"这非常值得去做；从人性的角度来看，这是一项可行的任务。"

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt] , [haʊ'evər] ,
Let **us** **not** **,** **however** **,**
让 我们 不是 , 然而 ,

然而，我们不要.....

[dɪ'siːv] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frʌntl] [ə'tæk] [əb'zɔlvz] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['efərt]
deceive **ourselves** **into** **thinking** **that** **such** **a** **frontal** **attack** **absolves** **us** **from** **effort**
欺骗 我们自己 进入 思维 那 这样的 一个 正面 攻击 赦免 我们 从 努力
[ɪn] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .
in **other** **and** **different** **directions** **.**
在 其他 和 不同的 方向 .

我们自欺欺人地认为，这种正面进攻可以让我们免于在其他不同方向上的努力。

['fɜːrðər] [ə'tʃiːvmənts] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌɔːltə'reiʃəns][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd][ɪts]
Further **achievements** **depend** **upon** **alterations** **in** **the** **constitution** **of** **society** **and** **its**
更远 成就 依赖 之上 变化 在 这 宪法 的 社会 和 它是
[kəm'poʊnənt][pɑːrts] .
component **parts** **.**
成分 部分 .

进一步的成就取决于社会结构及其组成部分的改变。

” [ænd; ənd]['æftər]['aʊtˌlaɪnɪŋ][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['soʊʃ(ə)l]['fæktərz][ðæt] [meɪk] [fɔ:r; fər][ˌprɑ:stɪ'tu:ʃ(ə)n] ,
” **And after outlining the important social factors that make for prostitution ,**
” 和 后 概述 这 重要的 社会的 因素 那 制作 为了 卖淫 ,
[sʌtʃ] [æz; əz] ['ɪgnərəns] ,
such as ignorance ,
这样的 作为 无知 ,

在概述了导致卖淫的重要社会因素（例如无知）之后，

['ment(ə)l][ɔ:r]['mɔ:rəl]['di:fekt] , ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌlsɪz] , ['ælkəhɔ:l] , [ˌɪlə'dʒɪtəməsi] , ['broʊkən]['hoʊmz] , [bæd]
mental or moral defect , natural impulses , alcohol , illegitimacy , broken homes , bad
精神的 或者 道德 缺点 , 自然的 冲动 , 酒精 , 非婚生子女 , 破碎的 房屋 , 坏的
['hoʊmz] , [loʊ] ['weɪdʒɪz] ,
homes , low wages ,
房屋 , 低的 工资 ,

精神或道德缺陷、自然冲动、酗酒、非婚生子女、破碎的家庭、糟糕的家庭环境、低工资

['retʃɪd] [ɪn'dʌstriəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] — [ænd; ənd][ðer; ðər] [pə'tenʃ(ə)l] ['ɔfsets] [θru:] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
wretched industrial conditions — and their potential offsets through education ,
可怜 工业的 状况 — 和 他们的 潜在的 偏移量 通过 教育 ,
[rɪ'lɪdʒən] , ['saɪəns] , [ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd][fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] ['steɪtsmənʃɪp] ,
religion , science , sanitation , enlightened and far - reaching statesmanship ,
宗教 , 科学 , 卫生 , 开明 和 远的 - 到达 政治家风范 ,

恶劣的工业条件——以及通过教育、宗教、科学、卫生、开明和高瞻远瞩的政治家政策来抵消这些条件的可能性，

[hi:; hi] [kən'tɪnju:z] : “ [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] [strɪpt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][laɪf] - [ænd; ənd] - [deθ] ['res(ə)l]
he continues : “ Civilization has stripped for a life - and - death wrestle
他 继续 : “ 文明 有 脱衣舞 为了 一个 生活 - 和 - 死亡 搏斗
[wɪð; wɪθ][tu:ˌbɜ:rkjə'loʊsɪs] , ['ælkəhɔ:l][ænd; ənd] ['ʌðər] [pleɪgz] .
with tuberculosis , alcohol and other plagues .
和 结核 , 酒精 和 其他 瘟疫 .

他继续说道：“文明为了与肺结核、酒精和其他瘟疫进行生死搏斗而付出了代价。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kræsɪst] [fɔ:rmz][ʌv; əv]
It is on the verge of a similar struggle with the crassest forms of
它 是 在 这 边缘 的 一个 相似的 斗争 和 这 最粗俗的 表格 的
[kə'mɜ:rʃ(ə)l] [vaɪs] .
commercial vice .
商业的 副 .

它正处于与最粗俗的商业恶习进行类似斗争的边缘。

['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [flɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gɔ:ntlət] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['hɔ:rəb(ə)l] [θɪŋ]
Sooner or later , it must fling down the gauntlet to the whole horrible thing
俄克拉荷马 或者 之后 , 它 必须 一扔 向下 这 手套 到 这 所有的 可怕 事物
.
:
.

它迟早要向这件可怕的事情发起挑战。

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['ri:əl]['kɑ:ntest] — [ə; eɪ]['kɑ:ntest][ðæt] [wɪl] [tæks][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] , [ðə; ði][self] -
This will be the real contest — a contest that will tax the courage , the self -
这 将要 是 这 真实的 竞赛 — 一个 竞赛 那 将要 税 这 勇气 , 这 自己 -
[dɪ'naɪəl] ,
denial ,
拒绝 ,

这将是一场真正的较量——一场考验勇气和自我克制能力的较量。

[ðə; ði] [feɪθ] , [ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][hju:'mænəti][tu:; tə][ðer; ðər] ['ʌtərmoʊst] .
the faith , the resources of humanity to their uttermost .
这 信仰 , 这 资源 的 人类 到 他们的 极致 .

信仰，人类的资源，发挥到了极致。

” [oʊ] . [ef] . [el] .
” O . F . L .
” 哦 . F . L .

OFL

[waɪ] [kraɪm] [dʌz] [nɑːt] [peɪ] .
Why Crime does not Pay .
为什么 犯罪 做 不是 支付 .

为什么犯罪得不偿失。

['səufi] ['laɪənz] .
Sophie Lyons .
苏菲 莱昂斯 .

索菲·莱昂斯。

[dʒeɪ] . [es] . ['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] , [nuː] [jɔːk] .
J . S . Ogilvie , New York .
J . S . 奥格尔维 , 新的 约克 .

JS Ogilvie，纽约。

[piː'piː] . - .
pp . 268 .
pp . - .

第268页。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [nɑːt] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [sketʃiz] [ʌv; əv] [ə'ledʒd] ['æktʃuəl] [əd'ventʃəz] [ɪn] [kraɪm] [baɪ] [wʌn]
A series of not uninteresting sketches of alleged actual adventures in crime by one
一个 系列 的 不是 无聊 草图 的 据称 实际的 冒险 在 犯罪 经过 一
[huː] [kleɪmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] “ [kwiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] ['bɜːrglər] ” .
who claims to have been called the “ Queen of the Bank Burglars ” .
WHO 索赔 到 有 到过 称为 这 “ 女王 的 这 银行 窃贼 ” .

一系列颇为有趣的素描，描绘了一位自称“银行盗窃女王”的人的真实犯罪冒险经历。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ænd; ənd] ['gretɪst] ['krɪmɪn(ə)l] [ʌv; əv] ['mɑːdərn]
The publishers call her the most remarkable and greatest criminal of modern
这 出版商 称呼 她 这 最多 卓越 和 最 刑事 的 现代的
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

出版商称她为现代最杰出、最伟大的罪犯。

[ə; eɪ] [θiːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] .
a thief from the cradle .
一个 贼 从 这 摇篮 .

一个从摇篮里就偷东西的贼。

[ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪz] [ðæt] [kraɪm] [dʌz] [nɑːt] [peɪ] .
The burden of the stories is that crime does not pay .
这 负担 的 这 故事 是 那 犯罪 做 不是 支付 .

这些故事传递的信息是：犯罪没有好下场。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['noʊtɪd] [bæŋk] ['bɜːrglər] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
She was associated with a number of noted bank burglars , among them
她 曾是 联系 和 一个 数字 的 著名的 银行 窃贼 , 之中 他们
[ned] ['laɪənz] ,
Ned Lyons ,
内德 莱昂斯 ,

她与多名著名的银行窃贼有联系，其中包括内德·莱昂斯。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [blɪs] , ['eɪliəs] [dʒɔːrdʒ] [waɪt] ,
her husband , and George Bliss , alias George White ,
她 丈夫 , 和 乔治 极乐 , 别名 乔治 白色的 ,

她的丈夫，以及乔治·布利斯，又名乔治·怀特，

[huː] [sʌm; səm][hæf]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋli] [wel] - ['rɪt(ə)n] ['nærətɪv] [ʌv; əv]

who	some	half	dozen	years	ago	published	a	strikingly	well	-	written	narrative	of
WHO	一些	一半	打	年	前	已发布	一个	引人注目	出色地	-	书面	叙述	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['krɪmɪn(ə)l] [kə'rɪr] ,

his	own	criminal	career	,
他的	自己的	刑事	职业	,

大约六年前，他出版了一部文笔极佳的自传，讲述了他自己的犯罪生涯。

[ɪn'taɪtld] “ [frʌm; frəm]['bɑːnəˌfeɪs][tuː; tə][bæŋk]['bɜːrglər] ” .

entitled	“	From	Boniface	to	Bank	Burglar	”	.
标题	“	从	博尼法斯	到	银行	窃贼	”	.

标题为“从博尼法斯到银行窃贼”。

['mɪsɪz] . ['laɪənz] - ['stɔːriz] [ɑːr; ər][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l][ænd; ənd] [gɪv] ['diːteɪl] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['derɪŋ]

Mrs	.	Lyons	'	stories	are	circumstantial	and	give	detail	accounts	of	daring
太太	.	莱昂斯	-	故事	是	间接的	和	给	细节	账户	的	大胆

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [sək'sesf(ə)l] ['bɜːgləriːz] .

and	often	successful	burglaries	.
和	经常	成功的	入室盗窃	.

莱昂斯太太的故事都是基于细节，详细描述了大胆且往往成功的入室盗窃行为。

[oʊ] . [ef] . [el] .

O	.	F	.	L	.
哦	.	F	.	L	.

OFL

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['piːn(ə)l] ['meθədz] . — [dʒɔːrdʒ] [aɪvz] .

A	History	of	Penal	Methods	.	—	George	Ives	.
一个	历史	的	刑事	方法	.	—	乔治	艾夫斯	.

刑罚方法史——乔治·艾夫斯

['stænli] [pɔːl] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , ['lʌndən] , - .

Stanley	Paul	and	Co	.	,	London	,	1914	.
斯坦利	保罗	和	合作	.	,	伦敦	,	-	.

斯坦利·保罗公司，伦敦，1914年。

[piː'piː] . - .

pp	.	409	.
pp	.	-	.

第409页。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

A	distinct	contribution	and	a	distinct	disappointment	.
一个	清楚的	贡献	和	一个	清楚的	失望	.

既有亮点，也有不足。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst][daɪ'vɜːrs] [ə'θɔːrətiz] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

The	amount	of	research	into	the	most	diverse	authorities	is	remarkable	.
这	数量	的	研究	进入	这	最多	各种各样的	当局	是	卓越	.

对各种权威机构的研究数量之多令人瞩目。

[fɔːr; fər] ['tʃæptər] ['æftər] ['tʃæptər] ['præktɪkli] ['evri] ['sentəns] [ɪz] ['ænəteɪtɪd] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

For	chapter	after	chapter	practically	every	sentence	is	annotated	by	reference	to	the
为了	章	后	章	几乎	每一个	句子	是	带注释的	经过	参考	到	这

[ə'θɔːrəti] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][fækt][ɪz] [kʌld] .

authority	from	which	the	fact	is	culled	.
权威	从	哪个	这	事实	是	已筛选	.

几乎每一章的每一句话都附有注释，说明事实的出处。

[ðə; ði] ['ɜːrliər] ['tʃæptərz] [ɑːr; ər] ['relətɪvli] [fʊl] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [lə'bɔːriəsli] [wɜːrkt] [aʊt] .

The	earlier	chapters	are	relatively	full	,	and	even	laboriously	worked	out	.
这	早些时候	章节	是	相对地	满的	,	和	甚至	费力地	工作	出去	.

前面的章节内容相对丰富，甚至可以说是经过精心构思的。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['meθədz] [ʌv; əv][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] , [ʌv; əv] ['bænɪʃmənt] , [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ,

The	early	methods	of	compensation	,	of	torture	,	of	banishment	,	transportation	,
这	早期的	方法	的	赔偿	,	的	酷刑	,	的	流放	,	运输	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	. ,
ETC	. ,

早期的赔偿方式，如酷刑、流放、流放等等。

[ɑːr; ər] ['fʊli] ['triːtɪd] — [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli][frʌm; frəm][ðə; ði]['stændpɔɪnt][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

are	fully	treated	—	but	almost	entirely	from	the	standpoint	of	English
是	完全	治疗	—	但	几乎	完全	从	这	立场	的	英语

[ɪk'spɪrɪəns] .

experience	.
经验	.

都得到了充分的探讨——但几乎完全是从英国经验的角度出发。

['rerli] [dʌz] [wʌn][faɪnd][soʊ] [prɪ'tenʃəs] [ə; eɪ] [bʊk] [soʊ]['ɪnsələr][ɪn][ɪts]['æktʃuəl][skoʊp] .

Rarely	does	one	find	so	pretentious	a	book	so	insular	in	its	actual	scope	.
很少	做	一	寻找	所以	装腔作势	一个	书	所以	岛屿	在	它是	实际的	范围	.

很少有书像这本书一样故作高深，而且其实际范围又如此封闭。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [haʊ] ['piːn(ə)l] ['meθədz] [dɪ'veləpt] [ɪn] [fræns] , [ɔːr]

The	student	desirous	of	knowing	how	penal	methods	developed	in	France	,	or
这	学生	渴望	的	会心	如何	刑事	方法	发达	在	法国	,	或者

['dʒɜːrməni] ,

Germany	,
德国	,

渴望了解法国或德国刑罚方法发展历程的学生

[ɔːr][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [siː] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [əˈkeɪʒən(ə)l] ['refrəns] .

or	the	United	States	would	be	at	sea	,	save	for	the	most	occasional	reference	.
或者	这	团结的	各州	会	是	在	海	,	节省	为了	这	最多	偶然	参考	.

否则，除了偶尔提及之外，美国将一直处于孤立状态。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [diˈveləpmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːn(ə)l] ['sɪstəm] [ɪt'self]

And	when	we	come	to	the	developments	of	the	English	penal	system	itself
和	什么时候	我们	来	到	这	发展	的	这	英语	刑事	系统	本身

[sɪns] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,

since	the	70's	of	the	last	century	,
自从	这	-	的	这	最后的	世纪	,

当我们谈到自上世纪70年代以来英国刑罚制度本身的发展时，

[wiː; wi][əbˈteɪn]['lɪt(ə)l] .

we	obtain	little	.
我们	获得	小的	.

我们得到的很少。

[ðə; ði] ['riːdər] , ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'veləpmənt] , [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ˌʌn'klɪr] [æt; ət]

The	reader	,	ignorant	of	recent	English	development	,	would	be	very	unclear	at
这	读者	,	无知	的	最近的	英语	发展	,	会	是	非常	不清楚	在

[ðə; ði][end] .

the	end	.
这	结尾	.

如果读者不了解英语的最新发展，读到最后会感到非常困惑。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][əˈbaʊt][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][əˈdʌlts] , [ðə; ði] ['bɔːrstl] ['sɪstəm] ,

There	is	little	about	the	treatment	of	juvenile	adults	,	the	Borstal	system	,
那里	是	小的	关于	这	治疗	的	少年	成年人	,	这	博斯塔尔	系统	,

[ðə; ði] [prɪ'ventɪv] [dɪ'tenʃn] [plæn] ,

the	preventive	detention	plan	,
这	预防	拘留	计划	,

关于对未成年成年人的待遇、博斯塔尔制度、预防性拘留计划，文章着墨不多。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][fɔ:r; fər] [dis'tʃa:dʒd] ['prizənəz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

the	development	of	the	work	for	discharged	prisoners	,	and	other	important
这	发展	的	这	工作	为了	出院	囚犯	,	和	其他	重要的

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['epək] - ['meɪkɪŋ] [ɪnə'veɪʃnz] .

and	almost	epoch	-	making	innovations	.
和	几乎	时代	-	制作	创新	.

为获释囚犯开展工作，以及其他重要且几乎具有划时代意义的创新。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] , [ɑ:n][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][pæst]['pi:n(ə)l] ['meθədz] ,

In	short	,	instead	of	having	a	book	that	,	on	the	basis	of	past	penal	methods	,
在	短的	,	反而	的	拥有	一个	书	那	,	在	这	基础	的	过去的	刑事	方法	,

简而言之，与其写一本基于过去刑罚方法的书，

['stʌdiz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋlɪ] [ðə; ði][moʊst]['ri:s(ə)nt] [di'veləpmənts] ,

studies	illuminatingly	the	most	recent	developments	,
研究	令人深思地	这	最多	最近的	发展	,

研究阐明了最新进展，

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][dɪ'stɪŋkt]['vælju:][fɔ:r; fər] ['ɜ:rli] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:n(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

we	have	a	book	of	distinct	value	for	early	English	penal	history	.
我们	有	一个	书	的	清楚的	价值	为了	早期的	英语	刑事	历史	.

我们拥有一本对早期英国刑罚史具有独特价值的书籍。

[oʊ] . [ef] . [el] .

O	.	F	.	L	.
哦	.	F	.	L	.

OFL

['kɔ:zɪz] [ænd; ənd] ['kjʊrz] [ʌv; əv] [kraɪm] . — ['tɔməs] [spi:d] ['mɔsbi] .

Causes	and	Cures	of	Crime	.	—	Thomas	Speed	Mosby	.
原因	和	治愈	的	犯罪	.	—	托马斯	速度	莫斯比	.

犯罪的原因和治疗方法。——托马斯·斯皮德·莫斯比

[si:] . [vi:] . ['mɔsbi] [ˌsi: 'oʊ] . , [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] , - .

C	.	V	.	Mosby	Co	.	,	St	.	Louis	,	1913	.
C	.	V	.	莫斯比	合作	.	,	英石	.	路易斯	,	-	.

CV Mosby Co.，圣路易斯，1913 年。

[pi:'pi:] . - .

Pp	.	354	.
pp	.	-	.

第354页。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] “ [kɔ:st][ʌv; əv][kraɪm][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [naʊ] [ə'maʊnts] [tu:; tə][wʌn] - [θɜ:rd]

Because	the	“	cost	of	crime	in	the	United	States	now	amounts	to	one	-	third
因为	这	“	成本	的	犯罪	在	这	团结的	各州	现在	金额	到	一	-	第三

[ðə; ði]['toʊt(ə)l][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

the	total	cost	of	the	Government	,
这	全部的	成本	的	这	政府	,

因为“美国犯罪造成的损失现在相当于政府总支出的三分之一”，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ɪz] ['jɪrli] [ɪn'kri:sɪŋ] ” ,

and	because	the	burden	is	yearly	increasing	”	,
和	因为	这	负担	是	每年	增加	”	,

而且因为负担逐年增加”，

['mɪstər] . ['mɔsbi] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['kerf(ə)l] [kəm'pendiəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] ['meni]

Mr	.	Mosby	has	made	a	careful	compendium	of	the	statements	of	many
先生	.	莫斯比	有	制成	一个	小心	概要	的	这	声明	的	许多

[ə'θɔ:rətiz] ,

authorities	,
当局	,

莫斯比先生仔细汇编了许多权威人士的声明，

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjənz] , [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

including	his	own	opinions	,	on	the	subject	of	the	book	.
包括	他的	自己的	意见	,	在	这	主题	的	这	书	.

包括他自己对这本书的看法。

[ðə; ði] ['riːdər] [faindz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vɑːljəm] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['mænjuəl] .

The	reader	finds	the	little	volume	a	useful	manual	.
这	读者	发现	这	小的	体积	一个	有用	手动的	.

读者会发现这本小册子是一本很有用的手册。

[ˌiːti'ɑːlədʒi] , [ˌproʊfə'læksɪs] , [ænd; ənd] [ˌθerə'pjuːtɪks] [ɑːr; ər][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Etiology	,	prophylaxis	,	and	therapeutics	are	the	logical	divisions	of	the
病因	,	预防	,	和	疗法	是	这	逻辑	部门	的	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

病因、预防和治疗是该学科的逻辑划分。

[ðə; ði] ['speʃəlɪst] [wɪl] [faɪnd]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz] [nuː] ;

The	specialist	will	find	little	that	is	new	;
这	专家	将要	寻找	小的	那	是	新的	;

专家会发现没什么新情况;

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [wɪl] [biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə]['mɪstər] . ['mɔsbi] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [tə'geðər] [ɪn]

the	student	will	be	grateful	to	Mr	.	Mosby	for	getting	so	much	together	in
这	学生	将要	是	感激的	到	先生	.	莫斯比	为了	获得	所以	很多	一起	在

[ə'veɪləb(ə)l][fɔːrm] .

available	form	.
可用的	形式	.

学生会感谢莫斯比先生整理了这么多资料并以易于获取的形式呈现出来。

[laɪk] [moʊst] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [tə'deɪ] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz]['lɪt(ə)l][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði][trə'dɪʃən(ə)l]

Like	most	writers	of	today	,	the	author	has	little	use	for	the	traditional
喜欢	最多	作家	的	今天	,	这	作者	有	小的	使用	为了	这	传统的

[ˌpenɪ'tenʃəri] ['sɪstəm] .

penitentiary	system	.
监狱	系统	.

与当今大多数作家一样，作者对传统的监狱制度不以为然。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [kwɪk] , ['heɪstɪli] - [kəm'paɪld] [ˌpoʊpʊ'riː] [ʌv; əv] [wʌt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['hæpən]

The	book	is	not	a	quick	,	hastily	-	compiled	potpourri	of	what	other	people	happen
这	书	是	不是	一个	快的	,	草草	-	编译	花香	的	什么	其他	人们	发生

[tuː; tə] [seɪ] ;

to	say	;
到	说	;

这本书并非匆忙汇编的、杂乱无章的、别人碰巧说过的话的大杂烩;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl][wɑːnt][tuː; tə]

it	is	a	carefully	selected	collection	of	material	that	we	all	want	to
它	是	一个	小心	已选	收藏	的	材料	那	我们	全部	想	到

[hæv; həv]['hændi] .

have	handy	.
有	便利	.

这是一部精心挑选的资料集，是我们所有人都希望随时都能查阅的。

[ænd; ənd] [wʌt] ['mɪstər] . ['mɔsbi] [hɪm'self] [kən'tribjuts] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʌkt] .

And	what	Mr	.	Mosby	himself	contributes	is	not	a	small	part	of	the	product	.
和	什么	先生	.	莫斯比	他自己	贡献	是	不是	一个	小的	部分	的	这	产品	.

而莫斯比先生本人对产品的贡献也相当可观。

[oʊ] . [ef] . [el] .
O . **F** . **L** .
哦 . F . L .

OFL

['biːtɪŋ] [bæk] . — [ɑːl] ['dʒenɪŋz] [ænd; ənd] [wɪl] ['ɜːrwɪn] .
Beating **Back** . **—** **Al** **Jennings** **and** **Will** **Irwin** .
殴打 后退 . — 阿尔 詹宁斯 和 将要 欧文 .

反击——艾尔·詹宁斯和威尔·欧文。

['æpəlˌtənz] , [nuː] [jɔːk] , - .
Appleton's , **New** **York** , **1914** .
阿普尔顿的 , 新的 约克 , - .

Appleton's，纽约，1914 年。

[piː'piː] . - .
Pp . **355** .
pp . - .

第355页。

[ə; eɪ][moʊst]['riːdəb(ə)l] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['feɪməs] [treɪn] ['rɑːbər] ” , [ɑːl]
A **most** **readable** **narrative** **of** **the** **career** **of** **the** **“** **famous** **train** **robber** **”** **,** **Al**
一个 最多 可读 叙述 的 这 职业 的 这 “ 著名的 火车 强盗 ” , 阿尔
['dʒenɪŋz] ,
Jennings **,**
詹宁斯 ,

这是一部引人入胜的关于“著名火车大盗”阿尔·詹宁斯生平的叙述作品。

[huː] ['fɪgjərd] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hoʊldʌp] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪn][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] [steɪt]
who **figured** **in** **a** **number** **of** **holdups** **and** **subsequently** **in** **the** **Ohio** **State**
WHO 想 在 一个 数字 的 抢劫 和 随后 在 这 俄亥俄州 状态
['prɪzn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fedərəl] ['prɪzn] [æt; ət] ['levnwəːθ] [æz; əz] ['ɪnmeɪt] ,
Prison **and** **the** **Federal** **Prison** **at** **Leavenworth** **as** **inmate** **,**
监狱 和 这 联邦 监狱 在 利文沃思 作为 囚犯 ,

他曾参与多起抢劫案，后来被关押在俄亥俄州立监狱和莱文沃斯联邦监狱。

[ænd; ənd] [stɪl] ['leɪtər][æz; əz] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['kaʊnti] [ə'tɜːrni] [ɪn][ˌoʊklə'hoʊmə] ,
and **still** **later** **as** **candidate** **for** **county** **attorney** **in** **Oklahoma** **,**
和 仍然 之后 作为 候选人 为了 县 律师 在 俄克拉荷马州 ,

后来他又竞选俄克拉荷马州县检察官。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ˌoʊklə'hoʊmə] .
and **now** **as** **candidate** **for** **Governor** **of** **Oklahoma** **.**
和 现在 作为 候选人 为了 州长 的 俄克拉荷马州 .

现在他已成为俄克拉荷马州州长候选人。

[wɪl] ['ɜːrwɪn][hæz; həz] ['edɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] ,
Will **Irwin** **has** **edited** **the** **autobiography** **,**
将要 欧文 有 编辑 这 自传 ,

威尔·欧文编辑了这本自传。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [riːdz] ['meni] [taɪmz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] - [staɪl] “ [frʌm; frəm][lɔːg]['kæbɪn][tuː; tə]
and **it** **reads** **many** **times** **better** **than** **the** **old** **-** **style** **“** **From** **Log** **Cabin** **to**
和 它 阅读 许多 时代 更好的 比 这 老的 - 风格 “ 从 日志 舱 到
[waɪt] [haʊs] ” ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
White **House** **”** **literature** **,**
白色的 房子 ” 文学 ,

而且它比老式的“从木屋到白宫”之类的文学作品要好读得多。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['veri] ['hjuːmən] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][piː'nɑːlədʒɪst,pɪ'nɑːlədʒɪst] , [mɔːr] [ðæn; ðən]

besides	**being**	**very**	**human**	**,**	**and**	**,**	**to**	**penologists**	**,**	**more**	**than**
除了	存在	非常	人类	,	和	,	到	刑罚学家	,	更多的	比

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	**.**
有趣的	.

除了非常有人情味之外，对刑罚学家来说，他还非常有趣。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stɔːri] , [dɪd][nɑːt][stɑːrt][aʊt] [ə'lɔːŋ] ['krɪmɪn(ə)l][laɪnz] ,

Here	**is**	**a**	**man**	**that**	**,**	**according**	**to**	**his**	**story**	**,**	**did**	**not**	**start**	**out**	**along**	**criminal**	**lines**	**,**
这里	是	一个	男人	那	,	根据	到	他的	故事	,	做过	不是	开始	出去	沿着	刑事	线条	,

据他自己所述，这个人最初并非走上犯罪道路。

[bʌt; bət] [θruː] [fɔːrs] [ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz][ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['tempər] , [swʌŋ]

but	**through**	**force**	**of**	**circumstances**	**and**	**considerable**	**of**	**a**	**temper**	**,**	**swung**
但	通过	力量	的	情况	和	大量	的	一个	脾气	,	摇摆

['ɪntuː][kraɪm][ɪn] ['wʊli] ['westərn] [deɪz] .

into	**crime**	**in**	**woolly**	**Western**	**days**	**.**
进入	犯罪	在	毛茸茸的	西	天	.

但由于环境所迫和自身暴躁的脾气，在那个混乱的西部时代走上了犯罪道路。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['faɪnəli] [kɔːt] , [ɪm'prɪznd] , [ˌʌndər'went] [ðə; ði] ['prɪti] ['rɪgərəs] [ˌpenɪ'tenʃəri]

He	**was**	**finally**	**caught**	**,**	**imprisoned**	**,**	**underwent**	**the**	**pretty**	**rigorous**	**penitentiary**
他	曾是	最后	捕捉	,	被监禁	,	经历了	这	漂亮的	严格的	监狱

['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ][ænd; ənd]['kænzəs] ,

discipline	**of**	**Ohio**	**and**	**Kansas**	**,**
纪律	的	俄亥俄州	和	堪萨斯州	,

他最终被抓获、监禁，并在俄亥俄州和堪萨斯州接受了相当严格的监狱纪律约束。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɑːnɪst] .

and	**discovered**	**the**	**importance**	**of**	**being**	**honest**	**.**
和	发现	这	重要性	的	存在	诚实的	.

并发现了诚实的重要性。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] [əd'ventʃər] ; [mɔːr] ['mɔːrəl][ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ]

The	**tale**	**is**	**as**	**good**	**as**	**a**	**novel**	**of**	**adventure**	**;**	**more**	**moral**	**than**	**many**	**a**
这	故事	是	作为	好的	作为	一个	小说	的	冒险	;	更多的	道德	比	许多	一个

[daɪ'dæktɪk] [skriːd] ;

didactic	**screed**	**;**
教学	长篇大论	;

这个故事堪比一部冒险小说；比许多说教式的长篇大论更有道德意义；

[ænd; ənd] [mɔːr] [dʒʌst][tuː; tə] ['prɪzn] [reɪ'ʒiːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [deɪz] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ]['daɪətraɪb]

and	**more**	**just**	**to**	**prison**	**regimes**	**of**	**the**	**older**	**days**	**than**	**many**	**a**	**diatribe**
和	更多的	只是	到	监狱	政权	的	这	老	天	比	许多	一个	长篇大论

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] - ['vɪʒ(ə)n] [rɪ'fɔːrmər] .

of	**a**	**narrow**	**-**	**visioned**	**reformer**	**.**
的	一个	狭窄的	-	有远见	改革者	.

与其说是对旧时代监狱制度的批判，不如说是对许多目光短浅的改革者的抨击。

[oʊ] . [ef] . [el] .

O	**.**	**F**	**.**	**L**	**.**
哦	.	F	.	L	.

OFL

[noʊts] .

NOTES	**.**
笔记	.

笔记。

[ðə; ði][moʊst] “ ['ɪnəˌveɪtɪŋ] ” [ʃi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌmpaɪər][ɪz] [ðæt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skedʒu:l] [ʌv; əv]

The	most	“	innovating	”	sheet	of	the	Umpire	is	that	on	which	the	schedule	of
这	最多	“	创新	”	床单	的	这	裁判	是	那	在	哪个	这	日程	的

['beɪsbɔ:l] [geɪmz] ,

baseball	games	,
棒球	游戏	,

裁判员最“创新”的表格是棒球比赛日程表。

[tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] [ðɪs] ['si:z(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['i:stərn] [ˌpenɪ'tenʃəri] , [ɪz]['gɪv(ə)n] .

to	be	played	this	season	at	the	Eastern	Penitentiary	,	is	given	.
到	是	玩	这	季节	在	这	东	监狱	,	是	给定	.

本赛季将在东部监狱举行的比赛已经确定。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [klʌbz] [ɑ:r; ər][ɪn'klu:dɪd] : “ [kʌbz] , [naɪnθ] , [ʃed] , [bænd] .

The	following	clubs	are	included	:	“	Cubs	,	Ninth	,	Shed	,	Band	.
这	下列的	俱乐部	是	包括	:	“	小熊队	,	第九	,	棚	,	乐队	.

其中包括以下俱乐部：“幼童军、第九队、棚屋、乐队。

” [ðer; ðər][ɑ:r; ər][bəuθ][hoʊm] [geɪmz] [ænd; ənd] [geɪmz] [ɑ:n] ['ʌðər] [graʊndz] , [bʌt; bət][ɔ:l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

”	There	are	both	home	games	and	games	on	other	grounds	,	but	all	within	the
”	那里	是	两个都	家	游戏	和	游戏	在	其他	理由	,	但	全部	之内	这

['prɪzn] [jɑ:rd] .

prison	yard	.
监狱	院子	.

“既有主场比赛，也有在其他场地进行的比赛，但所有比赛都在监狱的操场内进行。”

['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [geɪmz] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] , - .

Total	number	of	games	to	be	played	,	56	.
全部的	数字	的	游戏	到	是	玩	,	-	.

总共要进行56场比赛。

['kɑ:ntrækts] , ['prəutests] , [vaɪə'leɪʃnz] [ʌv; əv] [əg'ri:mənts] , [graʊnd] [ru:lz] , [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nʌmbər]

Contracts	,	protests	,	violations	of	agreements	,	ground	rules	,	limitation	of	number
合同	,	抗议活动	,	违规行为	的	协议	,	地面	规则	,	局限性	的	数字

[ʌv; əv] ['pleɪɚz] ['kærid] [baɪ] [i:tʃ] [klʌb] ,

of	players	carried	by	each	club	,
的	玩家	携带	经过	每个	俱乐部	,

合同、抗议、违反协议、基本规则、每家俱乐部球员人数限制、

[ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][baɪ] [graʊnd] [ru:lz] ([bɔ:l] ['lɑ:dʒɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [tu:; tə][bi:; bi] ['kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] [tu:]

limitation	by	ground	rules	(	ball	lodging	on	the	roof	to	be	counted	for	two
局限性	经过	地面	规则	(	球	住宿	在	这	屋顶	到	是	计数	为了	二

['beɪsi:z]['oʊnli]) ,

bases	only	)	,
基地	仅有的	)	,

受场地规则限制（球落在屋顶上只能算两个垒），

['fə:niʃiŋ] [ʌv; əv] [bɔ:lz] [baɪ][ðə; ði] [hoʊm] [klʌb] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑ:r; ər][ɔ:l] [daʊn] [ɪn] [blæk]

furnishing	of	balls	by	the	home	club	,	etc	.	,	are	all	down	in	black
家具	的	球	经过	这	家	俱乐部	,	ETC	.	,	是	全部	向下	在	黑色的

[ænd; ənd] [waɪt] .

and	white	.
和	白色的	.

主队提供球类等事宜均有书面规定。

[gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪri:z] !

Good	luck	to	the	series	!
好的	运气	到	这	系列	!

祝该系列节目好运！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ðæt] ['stɑːrtɪd][baɪ] [ə'dɒpt] ['sɑːləteri] [kən'faɪnmənt] [ɪn][ɔːl][ɪts] [sɪ'verəti] .

This	is	the	institution	that	started	by	adopting	solitary	confinement	in	all	its	severity	.
这	是	这	机构	那	开始	经过	收养	孤	监禁	在	全部	它是	严重性	.

这是一家从一开始就全面采用单独监禁制度的机构。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['sɪstəm] [ɪz] ['treʒərd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækt][ɪn] ['jʊrəp]

Even	now	the	Pennsylvania	system	is	treasured	as	a	great	historical	fact	in	Europe
甚至	现在	这	宾夕法尼亚州	系统	是	珍藏	作为	一个	伟大的	历史	事实	在	欧洲

,

,

,

即使在今天，宾夕法尼亚体系在欧洲仍然被视为一项伟大的历史事实而备受珍视。

[ænd; ənd][moʊst][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['prizənz] [ɑːr; ər] [bɪlt] ['lɑːrdʒli] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv]

and	most	continental	prisons	are	built	largely	on	the	architectural	model	of
和	最多	大陆	监狱	是	建造	很大程度上	在	这	建筑	模型	的

[ðə; ði][oʊld] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

the	old	penitentiary	.
这	老的	监狱	.

大多数欧洲大陆监狱的建造都很大程度上是按照旧式监狱的建筑模式进行的。

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['prizənz] [ə'dɑːpt][ðə; ði] [nuː] [ˌpensl'veɪniə]

How	long	will	it	be	before	the	European	prisons	adopt	the	new	Pennsylvania
如何	长的	将要	它	是	前	这	欧洲的	监狱	采纳	这	新的	宾夕法尼亚州

['meθədz] ?

methods	?
方法	?

欧洲监狱多久才能采用宾夕法尼亚州的新方法?

[ˌhɪr'æftər] [ɔːl][ˌeksɪ'kjuːʃənz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [sɪŋ] [sɪŋ]

Hereafter	all	executions	in	the	State	of	New	York	must	take	place	at	Sing	Sing
此后	全部	处决	在	这	状态	的	新的	约克	必须	拿	地方	在	唱歌	唱歌

['prɪzn] .

prison	.
监狱	.

此后，纽约州所有死刑都必须在辛辛监狱执行。

[ðə; ði][fɜːrst] ['mʌnθli] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . [ˌdʒɪrɑː'doʊ] ,

The	first	monthly	report	of	Charles	H	.	Girardeau	,
这	第一的	月度	报告	的	查尔斯	H	.	吉拉多	,

查尔斯·H·吉拉多的第一份月度报告

[huː] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['wɔːrdn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ʃeɪk] - [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [kən'vɪkt][kæmps]

who	was	named	warden	following	the	recent	shake	-	up	in	the	county	convict	camps
WHO	曾是	命名	典狱长	下列的	这	最近的	摇	-	向上	在	这	县	定罪	营地

[ʌv; əv]['dʒɔːrdʒə] ,

of	Georgia	,
的	乔治亚州	,

在佐治亚州县级囚犯营地最近的人事变动后，他被任命为典狱长。

[ʃoʊz] [ðæt] ['wɪpɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [nuː] [reɪ'ʒiːm][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'djʊst] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] -

shows	that	whippings	under	the	new	regime	have	been	reduced	by	more	than	50
演出	那	鞭打	在下面	这	新的	政权	有	到过	减少	经过	更多的	比	-

[pər] [sent] .

per	cent	.
每	中心	.

数据显示，新制度下的鞭刑减少了 50% 以上。

[hiː; hi] [ədˈmits] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [sɜːrvd] [ðə; ði] [kənˈvɪkts] [wʌz; wəz] [bæd]

He	admits	the	truth	of	the	report	that	the	food	served	the	convicts	was	bad
他	承认	这	真相	的	这	报告	那	这	食物	服务	这	罪犯	曾是	坏的

[ɪn] [sʌm; səm] [ˈɪnstənsiz] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˌrekəmenˈdeiʃənz] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər]

in	some	instances	and	makes	a	number	of	recommendations	for	further
在	一些	实例	和	制作	一个	数字	的	建议	为了	更远

[riˈfɔːmz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] .

reforms	in	the	system	.
改革	在	这	系统	.

他承认报告中关于某些情况下囚犯所吃食物质量差的说法属实，并就该制度的进一步改革提出了一些建议。

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [kənˈvɪkt] [ˈleɪbər] [tuː; tə] [ˈpraɪvət] [kɒntˈræktəz] [wʌz; wəz] [kənˈdemd] [baɪ] [ðə; ði]

The	sale	of	convict	labor	to	private	contractors	was	condemned	by	the
这	销售	的	定罪	劳动	到	私人的	承包商	曾是	谴责	经过	这

[ɪnˈvestɪgeɪtəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈsɜːrvɪs] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,

investigators	of	the	Chicago	efficiency	division	of	the	city	service	commission	,
调查人员	的	这	芝加哥	效率	分配	的	这	城市	服务	委员会	,

芝加哥市公共服务委员会效率部门的调查人员谴责了将囚犯劳动力出售给私人承包商的做法。

[huː] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [ˈleɪbər] [wɪtʃ] [soʊld] [fɔːr; fər] 38c .

who	report	that	labor	which	sold	for	38c	.
WHO	报告	那	劳动	哪个	卖	为了	38c	.

据报道，该劳动力以 38 美分的价格出售。

[ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] 97c .

a	day	was	worth	97c	.
一个	天	曾是	值得	97c	.

一天的价值是97美分。

[ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

a	day	to	the	city	.
一个	天	到	这	城市	.

去城里玩一天。

[ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊnərʃɪp] , [ˈmænɪdʒmənt] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . [ʌv; əv] [ðə; ði]

STATEMENT	OF	THE	OWNERSHIP	,	MANAGEMENT	,	ETC	.	of	THE
陈述	的	这	所有权	,	管理	,	ETC	.	的	这

[dɪˈlɪŋkwənt] .

DELINQUENT	.
不良少年	.

违约方的所有权、管理权等声明。

[ˈpʌblɪʃt] [ˈmʌnθli] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . , [rɪˈkwaɪərd] [baɪ] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] 24th ,

Published	monthly	at	New	York	,	N	.	Y	.	,	required	by	the	Act	of	August	24th	,
已发布	月度	在	新的	约克	,	N	.	是	.	,	必需的	经过	这	行为	的	八月	24th	,

- .

1912	.
-	.

根据 1912 年 8 月 24 日法令规定，每月在纽约州纽约市出版。

[neɪm] [ʌv; əv] [poʊst] [ˈɑːfɪs] [əˈdres]

NAME	OF	POST	OFFICE	ADDRESS
姓名	的	邮政	办公室	地址

邮局名称

[ˈedɪtər] , [oʊ] . [ef] . [ˈluːɪs] , - [iːst] 15th [ˌes ˈtiː] . , [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti]

Editor	,	O	.	F	.	Lewis	,	135	East	15th	St	.	,	New	York	City
编辑	,	哦	.	F	.	刘易斯	,	-	东方	15th	英石	.	,	新的	约克	城市

OF Lewis 编辑，地址：纽约市东15街135号

['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] , [oʊ] . [ef] . ['luːɪs] . ” ” ” ” ” ”
Managing Editor , O . F . Lewis . ” ” ” ” ” ”
管理 编辑 , 哦 . F . 刘易斯 . ” ” ” ” ” ”

《OF Lewis》执行主编。

” ['bɪznəs] ['mænɪdʒər] , [oʊ] . [ef] . ['luːɪs] . ” ” ” ” ” ”
” Business Manager , O . F . Lewis . ” ” ” ” ” ”
” 商业 经理 , 哦 . F . 刘易斯 . ” ” ” ” ” ”

“OF Lewis的业务经理。”

” ['pʌblɪʃər] , [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['prizənəz] - [eɪd][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] . ” ” ” ” ” ”
” Publisher , The National Prisoners ' Aid Association . ” ” ” ” ” ”
” 出版商 , 这 国家的 囚犯 - 援助 协会 . ” ” ” ” ” ”

“全国囚犯援助协会出版商。”

” ['oʊnərz] , [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['prizənəz] - [eɪd][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] . ” ” ” ” ” ”
” Owners , The National Prisoners ' Aid Association . ” ” ” ” ” ”
” 所有者 , 这 国家的 囚犯 - 援助 协会 . ” ” ” ” ” ”

“所有者：全国囚犯援助协会。”

” [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['bɔnd,həuldəz] , ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] , [ɔːr] ['ʌðər] [sɪ'kjʊrəti]['hoʊldɚz] .
” There are no bondholders , mortgages , or other security holders .
” 那里 是 不 债券持有人 , 抵押贷款 , 或者 其他 安全 持有者 .

“没有债券持有人、抵押贷款人或其他证券持有人。”

[oʊ] . [ef] . ['luːɪs] , ['edɪtər][ænd; ənd] ['bɪznəs] ['mænɪdʒər] .
O . F . LEWIS , Editor and Business Manager .
哦 . F . 刘易斯 , 编辑 和 商业 经理 .

路易斯，编辑兼业务经理。

[swɔːrn][tuː; tə][ænd; ənd] [səb'skraɪbd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ðɪs] 30th [deɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , - .
Sworn to and subscribed before me this 30th day of September , 1913 .
宣誓 到 和 已订阅 前 我 这 30th 天 的 九月 , - .

于1913年9月30日在我面前宣誓并签字。

[eɪtʃ] . [el] . [mə'kɔːrmɪk] , ['noʊtəri]['pʌblɪk][noʊ] . [sɪks] , [kɪŋz] ['kaʊnti] .
H . L . McCORMICK , Notary Public No . 6 , Kings County .
H . L . 麦考密克 , 公证人 民众 不 . 6 , 国王 县 .

HL McCORMICK，公证员，国王县第 6 号。

[maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ek- ɪk'spaɪɚz] [mɑːrtʃ] - , - .
My Commission expires March 31 , 1914 .
我的 委员会 到期 行进 - , - .

我的委任状将于1914年3月31日到期。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] ['saɪləntli] .
A number of typographical errors were corrected silently .
一个 数字 的 印刷 错误 是 已更正 默默 .

一些印刷错误被悄悄地改正了。

[nuː] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvər][ɑːrt][ɪn'kluːdɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz]['græntɪd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .
New original cover art included with this eBook is granted to the public domain .
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神